

## A Chateauguy Centre Traffic Lights for Bell and St. Joseph on D'Anjou Blvd.

Mr. George Kennedy, Liberal M.P.P. for Chateauguy informed the SUN over the week-end that the provincial roads department has approved the installations of traffic lights on the corners of Bell street and D'Anjou Blvd. and St. Joseph Blvd. and D'Anjou Blvd. Mr. Kennedy said that according to the Roads Department work on the lights will get underway just as soon as the Town of Chateauguy Centre has made certain modifi-

cations to the entrances of the Shopping Plaza. Asked if the municipality was aware of the Roads Department decision, Mayor Sutterlin stated that work on the required modifications is already underway. When the paving of D'Anjou Blvd. is completed and traffic lights installed at the two corners as mentioned above life and limbs of motorists and pedestrians on D'Anjou Blvd. will be a lot safer.



With youthful wonderment 4 year old John Dennis of 93 des Tulipes, Chateauguy, no doubt seriously questions the reason why these red "flowers" and the pretty ribbon attached to a green and round obelisk have been placed in front of this obelisk shaped stone, known to all those grown ups around him as a cen-

taph. This picture was taken during last Sunday's Remembrance Day ceremonies in Chateauguy. John's father, Pat Dennis, was also at the ceremonies with a delegation of the Chateauguy Kinsmen Club. May four year old John never know the horrors and futility of another universal conflict. (Photo-Pat Wilkins).

## Hunger Lunch for OXFAM Sponsored by Chateauguy Guides

To all you people with charity in your soul, I would like to give this message. If you would like to help your fellow-man just read on. A "Hunger Lunch" is to be held by the 3rd Chateauguy Guide Company, at the Chateauguy Regional Shopping Plaza on Saturday, November 18th from 12 noon to 1:30 p.m. The admission is only \$0.75 for adults and \$0.50 for children. The proceeds to go to O.X.F.A.M. of Canada. O.X.F.A.M. is an organization which provides food and education for the needy of the world. Through education you will help others to help themselves.

21st, 1967 at 7:30 p.m. On November 28th at Boy Scout Headquarters in Dorval, the Quebec Council of Girl Guides will present an evening of brief reports from Guides and Rangers who attended National Heritage Camp, The Quebec Centennial Camp and Overseas events. The girls are anxious to sing for you, show you slides and pass the refreshments. All Guides, Local Association Members and Parents are welcome. Time 8:00 p.m.

Guides, if you have Pack, Company or Crew news which should be printed don't forget to call 691-0249 before Friday of each week. Mrs. W. Cooper.

Mrs. H. Starkey, Provincial Commissioner for Quebec requested that we extend her thanks to all those who worked so hard during the busy summer months and also to those who gave hospitality during the busy summer during Expo and after Heritage Camps. DIAMOND JUBILEE-Guiding will be celebrating 60 successful years during 1970. Guides, Rangers, Guides and Brownies if you have any suggestions as to how we can mark this milestone please let us know. "TREFOIL", will hold an organization meeting. This is an Alumnae Group for girls from 18 to 24 years of age, and all ex-Guides, ex-Rangers and young Guides are cordially invited to attend. The meeting will be held at the Guide House, 1939 Maisonneuve Blvd., West on Tuesday, November

## The Meaning of One Year Participation

Contributions to the Quebec Pension Plan began in January, 1966 and benefits will be paid to the survivors of contributors who die in 1968. How can this be true if, as the Act says, survivors' benefits are payable only if the contributor has made contributions "for at least three years"? The answer is found in section 113 of the Quebec Pension Plan, which explains how even a single contribution may count for an entire year. Generally speaking, a person who works regularly is required to contribute for a certain number of months each year, depending on a number of

factors and in particular on how much he earns. In a given year, however, some persons will not be able to work regularly due to illness, unemployment or absence. In order not to discriminate against them, section 113 provides that EVEN ONE contribution for a year may count as an ENTIRE YEAR of contribution in determining eligibility for benefits. For example, a person able to contribute for only two months in a particular year will have the same rights as those normally acquired through a whole year of contribution. On the other hand, under section 113, "un-adjusted pensionable

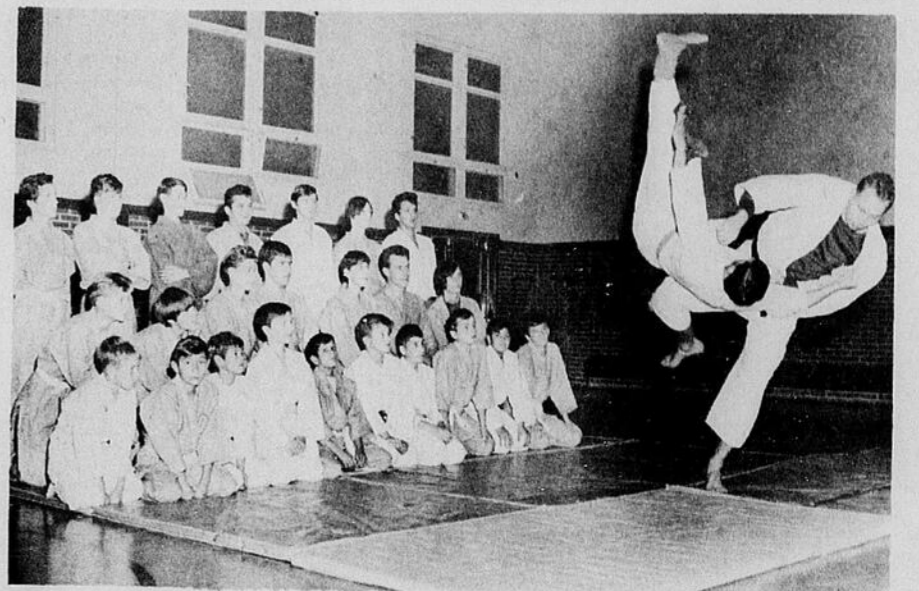
earnings for the year. Thus, if the person in the above example who contributed for two months made contributions on \$800, his un-adjusted pensionable earnings for each month of the year are \$66.66 (\$800 divided by 12), although he may have earned \$400 in each of the two months.

LA CROIX-ROUGE TOUJOURS PRÊTE À AIDER

## Nombreuses activités à l'Association des Loisirs

REVUE: Je fais une invitation spéciale à tous les jeunes qui aimeraient collaborer à une revue des jeunes; style journal des étudiants. Cela consisterait à émettre vos idées et opinions sur les sujets les plus brûlants de l'heure; soit en sport, mode, loisirs... à votre choix. On a besoin de jeunes de la région du grand Chateauguy. Les intéressés sont priés d'entrer en communication avec M. André Longtin: 692-4231. DANSE A GOGO: Dimanche le 19 novembre, une autre orchestre formidable rendra visite à nos jeunes de 16 à 20. Ce sont les sensationnels

"DISTRICT WEST". Le prix d'entrée est réduit à tous les porteurs de la carte de membre des LOISIRS. Et pour très bientôt la discothèque du vendredi. JUDO: M. WRONSKI accepte en tout temps ceux qui veulent se joindre à son groupe. Tous sont assurés d'avoir leur série de huit cours. Une partie du taux du cours est défrayé par les LOISIRS, en effet il ne vous en coûtera que \$15,00 pour recevoir les cours du plus grand homme au Québec dans le domaine du JUDO. Jacques A. Paquette.



Devant un groupe d'aspirants dans l'art du judo M. Philip Wronski, champion du Québec démontre une des prises de judo. (Photo-Louis Depairon)

## Le départ du Cardinal

# Surprise générale dans tous les milieux

"Je suis aussi surpris de la décision du Cardinal Paul-Emile Léger que tous les diocésains de Valleyfield, voilà ce que je peux en dire pour le moment. Je lui souhaite cependant la meilleure des chances dans son nouvel apostolat". C'est la déclaration que nous faisait l'évêque du diocèse de Valleyfield, Mgr. Percival Caza, en regard de la démission du Cardinal de son poste d'archevêque de Montréal pour aller consacrer ses efforts à reconforter les lépreux d'Afrique. Cette nouvelle a fait l'effet d'une bombe jeudi matin dans tous les milieux de la société et particulièrement à Salaberry-de-Valleyfield où le Cardinal a déjà exer-

cé son ministère. Né sur la rue Grande-Île à Valleyfield, Mgr. Léger passa la majeure partie de sa jeunesse à St-Anicet dans le comté de Huntingdon où son père opérerait un magasin général. En 1929, après de longues études qui l'ont amené jusqu'à Paris, il est ordonné prêtre chez les Sulpiciens. De 1929 à 1935, il est au Japon comme missionnaire. Son départ de là-bas est très regretté de ses ouailles. Au cours de la dernière guerre mondiale et pour quelques années par la suite, il occupe le poste de vicaire général du diocèse de Valleyfield tout en étant curé de la cathédrale sous Mgr. Langlois. En 1947 il est nommé recteur du collège canadien à Rome tan-

dis que trois ans plus tard soit en mars de 1950 on l'élève au rang d'archevêque de Montréal pour le faire cardinal en 1953, à l'âge de 48 ans, ce qui en fait le plus jeune cardinal parmi tous les évêques. Il occupe ces fonctions durant de longues années avant d'annoncer dernièrement sa démission officielle. Toujours souriant et accueillant, le cardinal Léger se plaisait à rencontrer ses vieux amis. L'été dernier il se rendait en compagnie de son frère, l'ambassadeur Jules Léger, à St-Polycarpe pour revoir de vieilles connaissances et distribuer de chaudes poignées de main. Depuis que le public connaît la décision de

l'ex-archevêque de Montréal, les propos vont bon train et chacun s'interroge pour savoir qui



Son Eminence le Cardinal Paul-Emile Léger avait toujours considéré Son Excellence Mgr. J.A. Langlois comme son père spirituel. Aussi, profitait-il de chaque occasion pour lui rendre visite à l'évêché de Valleyfield.

aura la lourde tâche de le remplacer. Dans les milieux ecclésiastiques on refuse de se prononcer peut-être parce qu'on ne peut le faire. Aucun

n'a encore été avancé c'est pourquoi le point d'interrogation grandit continuellement. On croit savoir qu'une foule grandiose ira saluer le cardinal à son

départ de Dorval au cours de mois prochain. C'est peut-être un dernier salut car il n'a nullement été question d'un retour éventuel ou futur du cardinal en son pays natal.

## Boy Scout Peanut Drive

Chateauguy District Scouts and Cubs will be holding a peanut drive on Saturday November 25 from 10 A.M. to 2 P.M. Need peanuts for the Grey Cup game? or just to eat! Buy them from your District Scouts and Cubs and support your boys. Thank you for your help. The Scout Groups of Chateauguy.

## Starting Jan. 1, 1968

# Old Age Pensions to Increase to 76.50

Increases in Old Age Security pensions, in Guaranteed Income Supplement payments and in benefits and contributions under the Canada Pension Plan were announced recently by Health and Welfare Minister Allan J. MacEachen and Revenue Minister E.J. Benson. In making the announcement in the House of Commons, Mr. MacEachen said that the Pension Index has increased from 1967 to 1968 by the two percent maximum allow-

ed by the legislation. He also pointed out that a most important and unique principle has been established by linking pension payments to the Pension Index. "We are all aware of the difficulties faced by persons who must rely on fixed incomes for their support as they watch the purchasing power of their fixed dollars dwindle over the years," said Mr. MacEachen. "Now, for the first time, beginning in January, 1968, we have the means

to up-date pensions and benefits in pay under the Old Age Security Act and the Canada Pension Plan to reflect increases in the cost of living. This is done by multiplying a benefit or a pension by the ratio of the Pension Index for the current year to the Pension Index for the previous year." As a result of the Pension Index increasing by two percent for 1968, Old Age Security pensions will increase from \$75.00 to \$76.50 per month in January next. About 1,

360,000 Old Age Security pensioners will benefit from the increase in this pension in January, when the eligible age for pension is reduced to 67 years. It is also estimated that approximately 800,000 Old Age Security pensioners will benefit from increases in the Guaranteed Income Supplement. The maximum supplement payable will rise from \$30.00 to \$30.60 a month in January. Continued on page 3

## Chat'y Centre Council Meeting Eight Ward Issue Remains Unsolved

Following last weeks election Mayor Richard Sutterlin and alderman Joe Petrilli of Ward 6 were sworn in for another term at Monday night's meeting of the Chateauguy Centre Town Council. Next, alderman Jean Chevreuil was appointed pro-mayor for the next three months. The council appointed a committee in charge of the operation and activities of the Vanier Cultural Centre. Members are aldermen: Joe Petrilli, Marcel Reid and Yvan Gilbert. Mayor Sutterlin is automatically president of all council committees. Constable Fernand Lusier was promoted to sergeant at the recommendation of police chief René Spénard. Mrs. Tillman, member of the Chateauguy Centre Zoning Committee, resigned and Chateauguy architect Fortier was appointed to replace her. The Committee has 12 members. Tenders were opened for the purchase of a new police car. The final decision will be left to police chief Spénard who must check if the tenders meet all the necessary requirements. A contract worth \$9,700 was given out to Pierre Brassard Ltee to install twin street lights on Maple Blvd. STALEMATE CONTINUES ON EIGHT WARD DIVISION. Alderman Joe Petrilli presented a motion to divide Chateauguy Centre into 8 wards instead of 6 according to a plan drawn up by himself. (The

council in the past has studied various other suggestions unsuccessfully). The plan basically calls for the division of ward six into 3 wards thus bringing in two additional aldermen. As explained in previous articles the purposes of such a red division of wards is to bring about a fair representation. At the moment certain wards are very much larger than others without additional representation in the council. Although alderman Petrilli could not get a second order for his motion, al-

derman Rolland Colpron stated that he was principally in favour of the 8 ward re-division but that he wanted till next week's meeting to study Mr. Petrilli's proposal at which time he would announce his decision. Taxpayers who were present to hear the discussion on the re-division issue, at several instances strongly expressed their disapproval regarding the attitude of the aldermen. Mayor Sutterlin had to call the meeting to order several times.

## Kinsmen Fall Council

Bill Skelly of Edmonton, National Director of International Relations for the Association of Kinsmen Clubs attended the Kinsmen District Six Fall Council Meeting held in Ottawa recently. Hosts for this conference were the Ottawa Capital Club. Delegates from 33 Ontario and Quebec Kinsmen Clubs attended the meeting at which Governor Roger Murphy of Ottawa and his Executive Committee outlined their programme for the operation of Kinsmen affairs in this area for the ensuing year. National Representative Bill Skelly explained the overall policies and National Programme adopted for the All Canadian Organization at its recent National Convention in Halifax, Nova Scotia. Delegates to this Fall Council Meeting from the Kinsmen Club of Chateauguy were Reg Minson and Marion Lefebvre. The

meeting enabled Kinsmen from throughout District Six, which embraces Quebec and Eastern Ontario, to exchange service ideas and hear how other Clubs raise funds for service work. The Association of Kinsmen Clubs is composed of some 13,000 members in over 400 Clubs throughout Canada, and to date has donated more than \$25 million to service work. It is hoped that Kinsmen will celebrate this Centennial Year with the sod turning ceremony of their \$350,000. National Anniversary Project, the building of a "Teacher's Training Centre and Headquarters" for the Association of Retarded Children. Two of the main objects of Kinsmen are to train its members in modern business and professional methods and ethics, and to carry on service work in their communities.

Dépositaire exclusif des Produits Isabelle Lancray

Prescriptions remplies avec soin



**PHARMACIE**

LIVRAISON GRATUITE

273 RUE SALABERRY

**VACHON**

VALLEYFIELD

**371-1967**

VOISIN HOTEL-DIEU

DOSSIER MEDICAL GRATUIT

## Au SOLEIL du midi

par Jean-Louis Brault

Presque tous les contribuables sont d'avis que la prochaine campagne électorale municipale sera "belle à voir". La détermination se fera sentir dans les camps des adversaires. Des idées nouvelles jailliront. Des réponses acerbes aux questions ou aux accusations se feront sans doute nombreuses. On mêlera certainement la politique municipale à tous les paliers des gouvernements. Ce sera vraiment une épreuve de force...

Le camion de Santank Inc. a commencé le lavage des puits. Un employé affecté à ce travail déclarait lundi que 4,000 puits seront ainsi lavés...

A l'occasion de la fête de Ste-Elizabeth, les Tertulaires de Salaberry-de-Valleyfield tiendront une réunion dimanche prochain, le 19 novembre, à 7,30 heures à la cathédrale. Le conférencier sera le Père Pascal Leblanc...



Le président de la compagnie d'assurance La Laurentienne, Monsieur Potras, a profité de son passage à l'hôtel-de-ville jeudi dernier pour remettre un magnifique volume sur le Canada à Son Honneur le Maire, qui a promis d'en faire don à la bibliothèque municipale. (Photo Peter Rozon)

Le grand souper paroissial annuel de la paroisse St-Pie X, dans la Grande-Ile, aura lieu le 10 décembre. L'artiste invité à cette occasion sera le chanteur André Bertrand. Le souper sera placé sous la présidence de Mgr Paul Lebeuf, curé de la paroisse.

M. Raoul Trudeau, bibliothécaire municipal, nous informe qu'à l'occasion du cinquantenaire de la mort de Léon Bloy, il y aura évocation de l'oeuvre de cet écrivain à la bibliothèque vendredi soir, le 25 novembre, à 7,30 heures...

Le cercle des Fermières Notre-Dame de Belleville tiendra son assemblée mensuelle jeudi, le 16 novembre, à huit heures, à la salle de l'école Notre-Dame. Il sera question de l'assurance-vie collective des fermières...



Une partie de chasse en fin de semaine à Weedon, dans les Cantons de l'Est, n'a pas rapporté ce qu'on attendait. On était allé à la chasse aux chevreuils, et on revient avec un lièvre arborant des cornes. Yvon Béland et Jean-Marie Blain nous montrent leur trophée. (Photo Peter Rozon)

Onze malades mentaux de la région de Valleyfield ont visité l'Expo le 23 octobre dernier. C'est avec l'appui financier du Comité d'Hospitalité de Valleyfield que le Centre Psycho-social a pu organiser cette visite. Ces onze patients vivant dans des "foyers affiliés" ont bénéficié hautement de cette visite et nul doute que cette sortie les aura conduits plus rapidement vers leur réhabilitation...

Lucien Perrault, l'un des principaux responsables de la vente des coquelicots, désire féliciter M. Lucien Leduc, commerçant de la rue Nicholson, qui a été, semble-t-il, le seul homme d'affaires à rappeler le souvenir de ceux qui sont tombés sur les champs de bataille. Deux couronnes de fleurs avaient été exposées dans ses vitrines...



Ci-dessus Monsieur Roch Lefebvre, entrepreneur-général, à gauche, montre les plans définitifs des rénovations à la Caisse Populaire de St-Esprit, à la générale, Mlle Adrienne Daigneault, et au président du Conseil d'administration, M. J.O.L. Chartrand.

Michel Arsenault, fils de M. et Mme Paul-Emile Arsenault, de Beauharnois, s'est embarqué la semaine dernière pour l'Allemagne, où il servira au cours des trois prochaines années avec le Royal 22e Régiment...

Mgr Jean-Denis Cadieux assumera au cours des prochains mois une large part des responsabilités du vicairie général jusqu'au retour de France de Mgr Hozalet Aganier...

Le maire Donat Lauzon, de la paroisse de St-Timothée, est menacé d'une poursuite de \$50,000, à la suite du renvoi d'une personne engagée par sa municipalité. A cette nouvelle, le maire a répondu: "Allez, dites à votre 'Maître' que je lui répondrai par la bouche de mes canons"...



M. Edgar Pilon, à gauche, a été l'heureux gagnant de la somme de \$500 au dernier tirage du Camp Bosco. Il reçoit ici son chèque des mains de Mme Eugène Benoit, en présence de M. Gilles Berthiaume. Le prochain tirage mensuel aura lieu dimanche le 3 décembre, à deux heures, au sous-sol de l'église de Ste-Barbe. (Photo Peter Rozon)

Mme Gloria Roussel, de l'Agence de Voyages Maurice Lapointe, visite pendant les trois prochaines semaines le Maroc, l'Espagne, l'Allemagne et la France. Elle s'est envolée sur la ligne aérienne espagnole "Iberia"...

En cette Semaine de la Sobriété, interrogeons-nous sur la montée toujours croissante de l'alcoolisme chez nous...

Nos félicitations au Dr et à Mme Charles-Henri Lalonde, qui sont les heureux parents d'une fille, née à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield dans la nuit de dimanche à lundi. Comme le veut la coutume, Charles a distribué les cigares et nombreux étaient ses amis mardi matin au Club du Café du Restaurant Gourmets...

La prochaine soirée des dames au Club Rotary aura lieu samedi, le 9 décembre, au Séminaire de Valleyfield...

Que de souvenirs on se rappellera dimanche prochain à l'arena de Valleyfield, alors que les Old Timers du Québec rendront visite aux Anciens Braves. En uniforme, Kitoute Joannette, Bingo Ernst, André Corriveau, Paul Courteau, Paul Larivière, etc. pour les Braves. Dans le camp opposé, on verra à l'oeuvre Jacques Plante, Jimmie Orlando, Floyd Curry, Buddy O'Connor, Maurice Richard, Elmer Lach, et autres. C'est l'inimitable Red Storey qui sera l'arbitre de la rencontre. Tous les profits de cette manifestation sportive seront versés à l'organisation du Hockey Mineur à Valleyfield...

## Jean-Marie Larivière, président du comité directeur des scouts

Le Scoutisme est le plus beau mouvement éducatif pour les jeunes. Se dévouer bénévolement pour les jeunes est le plus beau geste de générosité qu'un homme ou une femme peut faire et nous en profitons pour inviter les parents, les amis et même les anciens scouts à combler les postes disponibles.

C'est dans cette optique que plusieurs personnes du Diocèse ont bien voulu accepter un poste au sein du Comité Directeur. Président: M. J.M. Larivière, Valleyfield; Vice-

Président: M. Gérard Renaud, Valleyfield; M. Raymond Pilon, Dorion; Trésorier: M. Cécilien Pilon, Les Cèdres; Secrétaire: Mme Gilles Cadieux, Valleyfield; Directeurs: M. J.P. Isabelle, Châteauguay; M. J.G. Phille, Valleyfield.

Font également partie du comité comme membres ex-officio: M. l'Abbé Bruno Rousseau, Valleyfield; M. Paul Mérette, Châteauguay.

Les Commissaires diocésains des différentes branches sont: Louvetisme: Mlle Fran-

## On saccage le cimetière de Coteau-Du-Lac

Des vandales sans aucun scrupule s'en sont donnés à coeur joie samedi soir au cimetière de Coteau-Du-Lac en saccageant sauvagement quarante-huit monuments.

Les uns ont été renversés, les autres brisés et ce avec une violence surprenante du moins si on se fie aux constatations qui ont été faites par la sûreté provinciale qui a dû se rendre sur les lieux.

C'est la deuxième fois que de telles activités sont remarquées au cimetière de Coteau-Du-

Lac puisqu'il n'y a pas si

longtemps des gens sans honneur avaient eux aussi détruit quatre-vingt-quatorze pierres tombales sans raison aucune.

Un citoyen de l'endroit nous disait son indignation face à ces actes dégradants surtout en ce jour du souvenir où chacun rend hommage aux anciens combattants.

Les policiers font actuellement enquête pour retrouver les tristes individus qui ont commis ce crime difficilement qualifiable.

Réparation de machines à coudre de toutes marques agent autorisé

Centre de couture

**NECCHI**

Gilles Souvé Agent autorisé

352 St-Thomas Valleyfield 373-1878

Plus de 10 ans d'expérience

cine Danis, Dorion; Eclairage: M. Yvon Langlois, Beauharnois; re Bérubé, Valleyfield. Plonnières: M. Jean-Pier-

**WARMER! HANDSOMER! EASIER TO CLEAN!**

**Orcco Embossed SUN & SHADE**

INDOOR-OUTDOOR CARPET with pile of 100% HERCULON® polypropylene olefin fiber

This new CarvTone pattern or Contemporary smooth face Sun & Shade will add beauty and practicality wherever you put it. Take your choice of the 12 harmonious color combinations. Just vacuum indoors or hose off outdoors... you'll be delighted how easily Sun & Shade cleans up... 54 common household stains can be easily removed. It will not stretch, shrink or rot and resists mildew, fungi, moths, fading and is nonallergenic. Which floors shall it be? Indoors: den, family room, basement, rec room, service area, child's room, entrance, hobby room. Outdoors: patio, terrace, porch, breezeway, walkway, garage, dock.

Service Areas, Walkways, Breezeways

10TH ANNIVERSARY SPECIAL 6.95 per sq. yd.

**SEE NEW EMBOSSED SUN & SHADE TODAY AT**

**Voyez-le aujourd'hui chez...**

**MARCEL TREMBLAY** Décoration

Tuiles - Prélarts - Tapis

28 NICHOLSON VALLEYFIELD 373-3722

Invitation...

MADAME. PROFITEZ DE NOS SPECIAUX AVANT-SAISON SUR TOUTES NOS FOURRURES. NOS PLUS RECENTS MODELES EN VENTE A PRIX TRES SPECIAL. VENEZ ADMIRER NOS CREATIONS 1968.

Special: Manteaux en cuir doublé Hiver à partir de \$75.00

**GRENIER FOURRURES - FURS**

46, rue du Marché Valleyfield 373-1707

A TOUS LES MOIS

**200 GALLONS D'HUILE A GAGNER**

VALLEYFIELD

GAGNANTS DU MOIS D'OCTOBRE

R. Breton 141a Lactot Valleyfield

Milton Bourget 114 Stewart Valleyfield

Elphège Leboeuf 57 Joron Valleyfield

Jocelyn Mantion 67 Andrew Valleyfield

M. Aimé Meunier

VOUS OFFRE 4 PRIX DE 50 GALLONS D'HUILE A CHAUFFAGE

NETTOYAGE GRATUIT · FINANCEMENT DE BRULEUR · PLAN BUDGETAIRE

VOYEZ

**AIME MEUNIER**

TEL: 371-0276 94 JORON VALLEYFIELD



The Chateaugay Branch of the Canadian Legion No. 108 last Sunday afternoon held Remembrance Day ceremonies as the cenotaph at Chateaugay Station. Top left standing at attention during 2 minutes of silence L to R: Messrs. George Kennedy, M.P.P. and Mayors Richard Sutterlin, Joseph Laberge and Jean Laberge. Top, right Brigadier James of the Boer War Veterans

takes the salute. Bottom left to right Chateaugay Branch President Hartland Rowell placing a wreath, Chateaugay Cadet squadron leader L. Hyman with warrant officer Wayne Campbell, Silver mother Mrs. Mary Molloy and Edwin Pothier of Hawksbury Branch 472, now residing in Chateaugay. (Photos-Pat Wilkins)

## 200 personnes au banquet de l'Association libérale

"Des supporteurs ne peuvent se dévouer continuellement sans que des soirées comme ce soir viennent les encourager".

Ces paroles furent les premières à être prononcées par le député fédéral du comté de Beauharnois, M. Gérald Laniel, à l'occasion du banquet annuel de l'Association fédérale libérale du comté organisé dernièrement.

Plus de deux cents personnes s'étaient réunies pour rendre hommage au président du comté canadien des anciens combattants qui s'est montré d'excellente humeur et a fait preuve de courtoisie et de gentillesse pour ses supporteurs.

A un certain moment durant le discours qu'il a fait, M. Laniel a laissé voir sa conception de

la chose politique en ces termes: "Être en politique, c'est aider tout le monde et se demander si on aide tout le monde". Il s'est attiré par ces paroles les applaudissements des auditeurs.

Quelques instants auparavant, le maire de Saint-Thomé-Paquette s'était lancé dans une grande tirade comme on lui en connaît pour présenter M. Laniel qui, à l'exemple de tous les gens présents, n'a tout simplement pas pu garder son sérieux. M. Donat Lauzon y est allé comme suit: "Ce que Femme veut Dieu le veut; lorsque ma femme veut, au feu!". Quant à déterminer la signification exacte aussi bien que la portée de ces paroles et le but visé dans cette déclaration, c'est assez difficile et il vaut mieux laisser à chacun le plaisir de chercher. Au fond, peut-être M. Lauzon se le demandait-il encore lui-même?

Parmi les participants au banquet, on a remarqué la présence de l'organisateur en chef de M. Laniel, M. Gerry Villeneuve, de l'actuel opposant de l'échevin Chartrand aux prochaines élections, Me Raphael Barrette, du président de la Jeune Chambre de Valleyfield, M. Roger Belair et de nombreux autres sans oublier les députés Albert Béchard, Kenneth Fraser, Jean-Paul Marc, Paul Langlois, Jim McLay, et évidemment les représentants des brasseries de la région.

Chacun des invités n'a pas manqué avant son départ de la salle du club de golf de Valleyfield d'avoir une mot de félicitations pour le chef Adrien qui avait préparé de si bonnes hûtres appréciées de tous.

**CHINESE PROVERB**  
If you are patient in one moment of anger, you will escape a hundred days of sorrow.

### SPECIALS DE LA SEMAINE

- Préfini 4 x 7 - \$3.50
- Préfini 4 x 8 - \$3.95
- 3/8 x 4 x 8 plywood sheathing \$3.15
- 1/2 x 4 x 8 plywood sheathing \$4.50
- 2 x 8 épinette (aussi 2 x 10) - \$11.5. le mil pi.
- Second; panneaux massonite émaillé, patron 4" x 4" - \$10.75 la feuille.

TEL. **J.O. CLERMONT LTEE**  
373-2860 5 Clemont Valleyfield, P.Q.

## Visitez votre optométriste régulièrement

**Dr. Maurice Brodeur**

39, Jacques Cartier 373-4870  
Valleyfield

**Dr. Louis Brouillette**

44, Ste Cécile 373-5211  
Valleyfield

**Dr. Roger Cuierrier**

249, Victoria 373-8206  
Valleyfield

**Dr. Pierre Fortin**

50, Jacques-Cartier 373-5885  
Valleyfield

**Dr. Charles-H. Lalonde**

42, Ste-Cécile 373-2440  
Valleyfield

**Dr. Eric Leduc**

44, Grande-Ile 373-3200  
Valleyfield

## SURPLUS D'EXPO SURPLUS

GRANDES QUANTITES DE:

- LITS
- BUREAUX
- MIROIRS
- PANIER A DECHETS
- TRINGLES A RIDEAUX
- ETC., ETC.

LARGE QUANTITIES OF:

- BEDS
- BUREAUX
- BED LINNEN
- WASTE PAPER BASKETS
- CURTAIN RODS
- ETC., ETC.

**Prix tres bas! Very Low Prices!**

Lits continental \$8 in quantity  
Continental beds en quantité

11 LAFLEUR LASALLE TEL. 366-7995

### PENSIONS

Continued from page 1

For those receiving the maximum supplement their combined benefit will be \$107.10 compared to the \$105 a month at present.

On behalf of Revenue Minister E. J. Benson, whose department is responsible for contributions under the Canada Pension Plan, Mr. MacEachen said that the maximum pensionable earning will be increased from the present maximum of \$5000 to a new maximum of \$5100. As of January,

1968, contributions will be made on earnings between \$600 and \$5100 instead of on earnings between \$600 and \$5000 as at present.

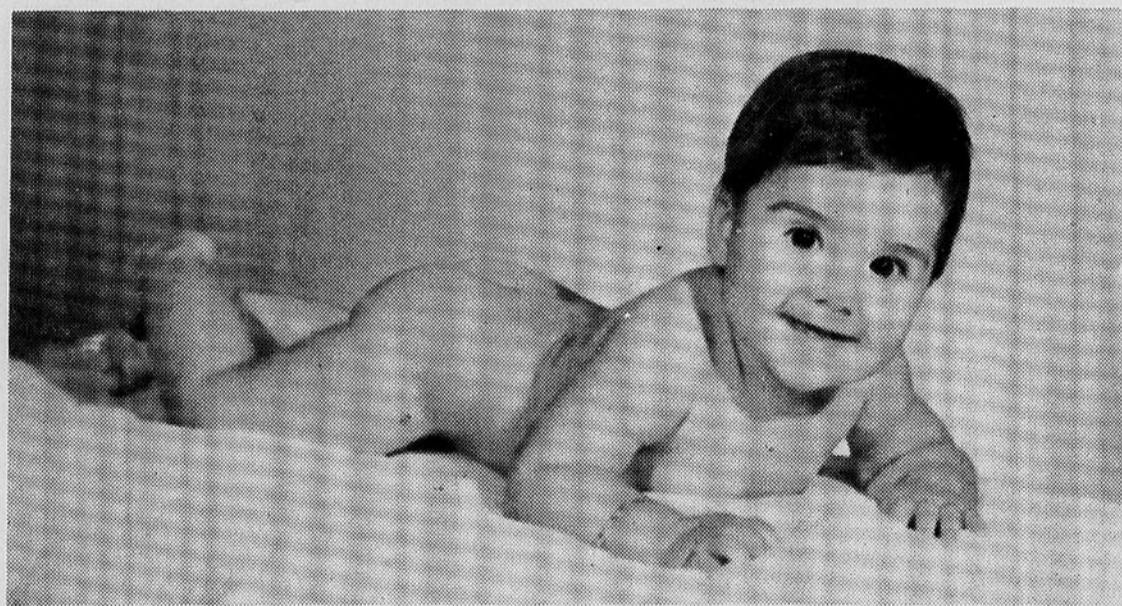
The increase in the maximum pensionable earnings would mean that maximum yearly contributions by employers and employees would be \$81,00 instead of the present \$79,20; that maximum yearly contributions by

self-employed persons would become \$162,00 instead of the present \$158,50. Contribution tables incorporating the change are being prepared and will be mailed to all Canadian employers in November.

All Canada Pension Plan retirement pensions in pay will be increased in January. Those which become payable for the first time in 1968 will be slightly higher than they would otherwise have been due to the increase in the earnings ceiling. On the basis of the new ceiling, maximum full retirement pensions, first payable in 1976, will be increased from \$104,17 to \$106,25.

The flat-rate orphans' benefit and the flat-rate portion of the widows' and disabled widowers' pensions will be \$25,50 a month rather than the \$25,00 that would otherwise have been payable. In addition, the earnings-related portions of widows' and disabled widowers' pensions will also be affected by the increase in the earnings ceiling.

## OFFRE SPECIALE!



Reproduction faite d'une photo en couleurs

### CHOIX DE 6 POSES DIFFERENTES

- 1 photo 8" x 10" en couleurs naturelles
- 1 photo 5" x 7" en couleurs naturelles
- 3 cartes postales en couleurs naturelles

Pour seulement  
**\$14.95**

Valeur de  
**\$19.95**

**PROFITEZ -EN!**

## STUDIO LOUIS DEPAIRON

154 BLVD ST-JEAN BAPTISTE CHATEAUGUAY

Pour rendez-vous - Telephone 691-1312

L'OFFRE SE TERMINE LE 17 NOV. 1967

*où la qualité n'est pas un obstacle à un bon prix*

# Summun de l'élégance

## ZENITH

Le télécouleur qui se règle facilement même les yeux bandés!

Dernier perfectionnement

Nouvelle conception

Deux haut-parleurs

Modèle de console hors série

Châssis Zenith exécuté à la main

**LE HALIFAX S-2964**

Magnifique console style contemporain en ton et grain noyer. Le meuble est orné de pieds et de moulure en noyer massif.

Le TV en couleurs exécuté à la main ZENITH  
La qualité doit y être pour que le nom soit apposé

**CHEZ BRAULT & MARTINEAU**  
**BONS VENDEURS DEMANDES**

avant au moins trois ans d'expérience dans le meuble et accessoires électriques. — 5 jours par semaine. — Assurance maladie. — Salaire variant de 7 à \$12,000. par année.  
COMMUNIQUER AVEC: M. ROBERT MARTINEAU

**TOUT NOUVEAU!**

Téléviseur portatif à super-écran de 19"

Téléviseur portatif de style magnifique et aux lignes rectangulaires modernes. Élégant coffret moulé. Couleurs: noyer du Cachemire veiné et or ou érable veiné et or. Système de synchronisation Deluxe. Transformateur de puissance. Panneaux VHF/UHF illuminés sur le modèle V2022. Antenne bipôle.

**UNIQUE!**

Tension image de 20,000 volts sur tous les téléviseurs portatifs à super-écran de 19"... éclat et clarté d'image inégalés!

## CLAUDE GENDRON

5 DU MARCHE, VALLEYFIELD

Electronique Enr'g.

29 DES ROIS, BEAUHARNOIS

371-1208

268-4737

RADIO - T.V. - COULEUR - INTERCOM - TELE MUSIQUE - VENTE - SERVICE

**Les coffres de la Cité sont-ils vides?**



**Le 21 Octobre 1966**  
 "La rue Chaussée présentera un aspect agréable pour les régates mondiales de 1967".  
*M. le Maire au nom du Conseil*

**Le 21 juin 1967**  
 "Les travaux de la rue Chaussée seront terminés dans quelques semaines".  
*M. le Maire au nom du Conseil*

**Electeurs du Quartier Salaberry  
 POUR UN CHANGEMENT QUI S'IMPOSE, VOTEZ**

**BARRETTE, Raphael**

**X**



Publié par le Comité d'Organisation de Raphael Barrette

**Le cas Jimmy Orlando**

**Un conflit est réglé entre les  
 Old Timers et les anciens Braves**

Un conflit survenu entre les organisateurs des "Old Timers" du Québec et les anciens braves de Valleyfield vient d'être réglé à l'amiable mais il aura des répercussions lors de la joute qui opposera ces deux équipes à l'Aréna de Valleyfield, le dimanche, 19 novembre prochain, à 20 heures. Les

revenus de cette partie seront versés à l'Association du Hockey Mineur de Valleyfield qui groupe au-delà de 150 jeunes hockeyistes.

Jimmy Orlando, qui a déjà fait la pluie et le beau temps avec les Braves de Valleyfield, notamment en 1951 lors de la conquête du trophée Alexander par l'équipe locale, avait accepté de s'aligner avec Valleyfield pour cette occasion seulement. Lorsque Gerry Butt, nouveau président de l'Association du Hockey Mineur à Valleyfield, voulut confirmer officiellement cette nouvelle, Glen Harmon, des "Old Timers" du Québec, refusa catégoriquement. Ce refus, déclarait Bingo Ernst, dont les prouesses avec les Braves sont connues et reconnues dans tous les milieux sportifs, nous permettra de redoubler d'effort afin d'infliger un échec décisif à ces "pros" soit Jacques Planter, Junior Langlois, Gerry Heffernan, Pete Morin, Dickie Moore, Floyd Curry, Elmer Lach et compagnie. De son côté, Jacques Viau, président honoraire de cette joute-bénéfice, a admis que "Les anciens joueurs des Braves donneront une belle exhibition avec ou sans Jimmy Orlando sur leur alignement".

Les anciens Braves ont déjà tenu quelques pratiques et ils seront en parfaite condition pour la ren-

contre du dimanche 19 novembre à l'Aréna de Valleyfield, à 2,30 heures. L'arbitre sera l'arbitre Red Storey. Il sera secondé par Rolland Boyer et Bernard Vinet, deux anciennes vedettes des Braves de Valleyfield comme juges de lignes. Lucien Leduc agira comme instructeur des Braves.

**On s'y intéresse**

**Une autre voie de circulation sur le pont Langlois?**

Le gouvernement provincial du Québec verra-t-il un jour à installer une autre voie de circulation sur le pont Mgr. Langlois?  
 C'est à la fois la question posée et le souhait formulé par l'Association touristique de Soulanges durant sa première assemblée générale tenue mercredi soir. Les accidents à cet endroit étant plutôt élevés, et compte tenu aussi du fait que des milliers de véhicules empruntent ce pont chaque

semaine, il serait certainement bon, de prétendre l'association, d'ajouter une autre voie pour dégager davantage la circulation.

Un autre item a capté l'attention des personnes présentes, à savoir, d'attirer les regards du ministère du tourisme pour que celui-ci voit à l'agrandissement du kiosque d'information pour touristes à Rivière-Beaudette et que ce dernier demeure ouvert 12 mois par année ce qui augmen-

terait son efficacité. Quand on sait le tra-

vail accompli par les membres de cet organis-

me de Soulanges et surtout les résultats qu'ils

obtiennent habituellement il se pourrait fort bien que toutes ces résolutions deviennent réalité sous peu.

**Les Clandestins vous invitent**

Les Clandestins de Valleyfield, une troupe de théâtre locale, offrent régulièrement au public des pièces intéressantes et bien jouées.

Depuis quelques semaines, ils présentent la pièce intitulée "Les enfants de coeur" de François Campeau, un auteur français.

Les représentations se font au troisième étage de l'Hôtel de ville de Valleyfield chaque vendredi soir à 21 heures et de même chaque samedi soir à partir de 20,30 heures.

La même pièce sera à l'affiche jusqu'à la fin de novembre. Ceux qui affectionnent le théâtre s'y rendront sûrement pour apprécier les talents locaux en matière théâtrale.

Le titre de la prochaine pièce n'a pas encore été divulgué mais on pense qu'il s'agira d'une comédie.

**Alignement**

Joutes des "Old Timers" du Québec vs les anciens Braves de Valleyfield, à l'Aréna de Valleyfield, le dimanche 19 novembre, à 2,30 heures, au profit de l'Association du Hockey Mineur de Valleyfield.

- OLD TIMERS-QUEBEC**
- 1- Jacques Plante
  - 2- Jimmie Galbraith
  - 3- Junior Langlois
  - 4- Jimmie Orlando
  - 5- Harry Hoy
  - 6- Floyd Curry
  - 7- Skippy Burchell
  - 8- Glen Harmon
  - 9- Rocket Richard
  - 10- Buddy O'Connor
  - 11- Gerry Heffernan
  - 12- Dickie Moore
  - 13- Pete Morin
  - 14- Kenny Mosdell
  - 15- Paul Courteau
  - 16- Claude Vinet
  - 17- Paul Larivée
  - 18- Kenny Mosdell
  - 19- Dollard St-Laurent
  - 20- Dan Porteous
  - 21- Frank Porteous
  - 22- Walter Clune
  - 23- Walter Clune

- BRAVES DE VALLEYFIELD**
- 1- R. Courchesne
  - 2- Bob Mudie
  - 3- Bingo Ernst
  - 4- Jacques Deslauriers
  - 5- Jacques Viau
  - 6- Raymond Leduc
  - 7- Kitoute Joannette
  - 8- Jean-Paul Bisailon
  - 9- André Corriveau
  - 10- Georges Bougie
  - 11- Marcel Bessette
  - 12- Sonny Villeneuve
  - 13- Tod Campeau
  - 14- Paul Courteau
  - 15- Paul Courteau
  - 16- Claude Vinet
  - 17- Paul Larivée

Instructeur: Lucien Leduc  
 Entraîneurs: Paul Hogue et Maurice Montreuil.  
 Arbitre: Red Storey. Juges des lignes: Rolland Boyer et Bernard Vinet.

**Elle est nouvelle Elle est fiable**

**MINI-SECHEUSE 115V**

**MAYTAG**

A DOUBLE AMBIANCE DE CHALEUR

A UN PRIX POPULAIRE **149.50**

**MAYTAG**

**MINI-SÉCHEUSE/115V**

À DOUCE AMBIANCE DE CHALEUR®

Achetez-la dès aujourd'hui — Emportez-la chez vous, branchez-la, elle est prête à fonctionner. La Mini-sècheuse Maytag fait tout ce qu'une grande sècheuse peut faire, sauf prendre de la place.

*On la branche...on la met en marche...elle fait le reste...*

\*Pas d'installation spéciale. Cette sècheuse se branche dans toute prise de courant de 115 volts convenable. Le fil électrique de 6 pieds s'enroule à l'arrière de l'appareil quand il n'est pas en service.

**ACCESSOIRES**

Crochet de montage mural pour suspendre la sècheuse au mur.

Déflecteur d'évacuation se fixant facilement et rapidement à la sortie d'air de la sècheuse pour diriger l'air évacué vers le haut ou le côté.

Roulettes à roulement à billes permettant de déplacer la sècheuse sans effort... partout où vous en avez besoin.

VOYEZ-LA AUJOURD'HUI CHEZ

**PLANTE & CLAIRMONT INC.**

17, DU MARCHÉ 373-4855 VALLEYFIELD

**Maintenant DOMINION**

**PERMET À CHAQUE FILLETTE DE POSSÉDER LA JOLIE Wendy**

**et ses GARDE-ROBES**

99¢

**TANT QU'IL Y EN A!**

LES QUANTITÉS SONT LIMITÉES! MARCHÉZ SANS TARDER POUR CETTE Offre sensationnelle!

99¢

LES QUANTITÉS SONT LIMITÉES! MARCHÉZ SANS TARDER POUR CETTE Offre sensationnelle!

99¢

LES QUANTITÉS SONT LIMITÉES! MARCHÉZ SANS TARDER POUR CETTE Offre sensationnelle!

**Papier de toilette** Paquet 8 roul. **79¢**

"Vogue" - SPECIAL

**ESSUIE-TOUT** Paquet 2 roul. **53¢**

couleurs assorties "Kleenex" - SPECIAL

**Pain de Viande** Boite 12 oz. **49¢**

"Spork" ou "Spam" - SPECIAL

**DETERGENT FAB** Format familial **1.29**

pour des lessives plus propres-SPECIAL!

**JAMBON CUIT** "Burns" Bas Prix! Boite 1 1/2 lb. **1.75**

**JUS DE TOMATES** 3 Btes 48 oz. **1.**

de fantaisie "Libby"

Limite trois par client avec tout achat de \$5.00

**MAIS EN CREME "YORK"** 4 btes ou pois de fantaisie (14 oz) **89¢**

**MAIS GRAINS ENTIERS** entiers (12 oz.) **89¢**

**FEVES AU LARD** 4 Btes 14 oz. **89¢**

Libby' brun foncé, sauce tomates-SPECIAL

**Gruau instantane** Le pot 44 oz. ou rapide 48 oz. "Quaker" **55¢**

**Farine d'avoine** Pot 11 oz. **37¢**

Prêt à servir "Quaker" ord. ou sucre et épices

**Crème de tomates** 6 Btes 10 oz. **85¢**

soupe "Heinz"-SPECIAL

**Mélanges à gateaux** "Pillsbury" saveurs assorties-Spécial **55¢**

**Beurre d'arachides** pot 16 oz. **49¢**

crèmeux ou croquant "York" - Spécial!

**Sauce hot chicken** 2 Btes 14 oz. **39¢**

"Gaza" -SPECIAL

**OLIVES** Pot 7 oz. **39¢**

farcies manzanilla "Coronation"

Oignons sucrés ou petits cornichons

**Patates chips** pot 7 1/2 oz. **39¢**

"Duchess" 10¢ de moins

**FRUITS et LEGUMES frais**

**PAMPLEMOUSSES** Limite 1 sac par client avec tout achat de \$5.00 **10/49¢**

Blancs-Nouvelle récolte du Floride no. 1-Pleins de jus sans pépins-Grosseur 48.

**EPINARDS FRAIS** Sacs 10 oz. **39¢**

Lavées - No. 1 Importés-Croistillants

**POMMES CORTLAND** 5 lb **49¢**

Catégorie Surchoix du Québec

**RAISINS VERTS** 3 LB. **69¢**

Alméria ou rouge empereur importé no. 1

**ORANGES OUTSPAN** DOUZ. **49¢**

No. 1 Importées-Pelure mince-Gross. 112

**POUDINGS** 3 pgs 3 1/2 oz. **\$1.**

instantanés assortis "Royal"

**Gelées en poudre** 6 saveurs "Royal" 6 pgs 3 oz. **65¢**

**LONGES DE PORC** FRAIS, JEUNE ET TENDRE-INSPECTE PAR LE GOUVERNEMENT

Bout des Côtes Env. 3 lb. **41¢**

Bout du filet Env. 3 lb. **51¢**

**ROTI de PORC FRAIS** GENRE BOSTON LB. **45¢**

**JAMBON CUIT** 2-3 LB lb. **1.15**

"Burns" Désossé-Genre Diner

**ROULES COTTAGE** 2-3 LB lb. **79¢**

"Burns" Désossés-Fumés

**POULETS** catégorie "A" congelés, cry-o-vac 2-3 lbs Limite 2 par client LB. **29¢**

avec tout achat de \$5.00

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités Prix en vigueur jusqu'à la fermeture, samedi, le 18 nov. au DOMINION: 16 rue St-Laurent, VALLEYFIELD, P.Q.

**DOMINION**

# La VENTE des VENTES

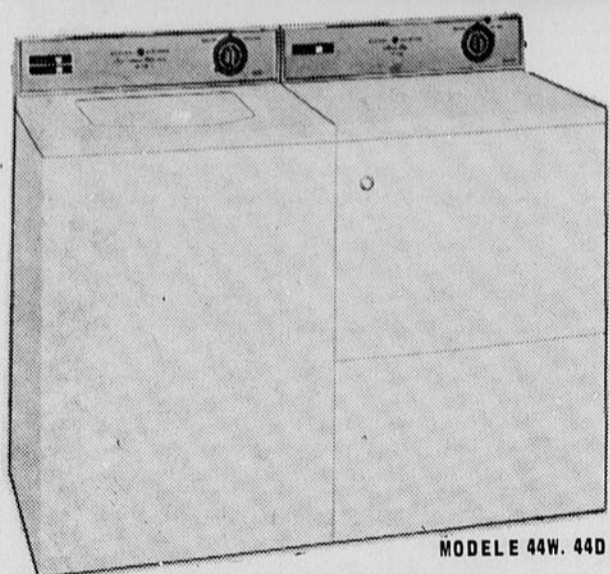
CET EVENEMENT N'A LIEU QU'UNE FOIS PAR ANNEE

PREMIERS ARRIVES - PREMIERS SERVIS

Sur demande générale demeure

# en marche

## LAVEUSES et SECHEUSES AUTOMATIQUES



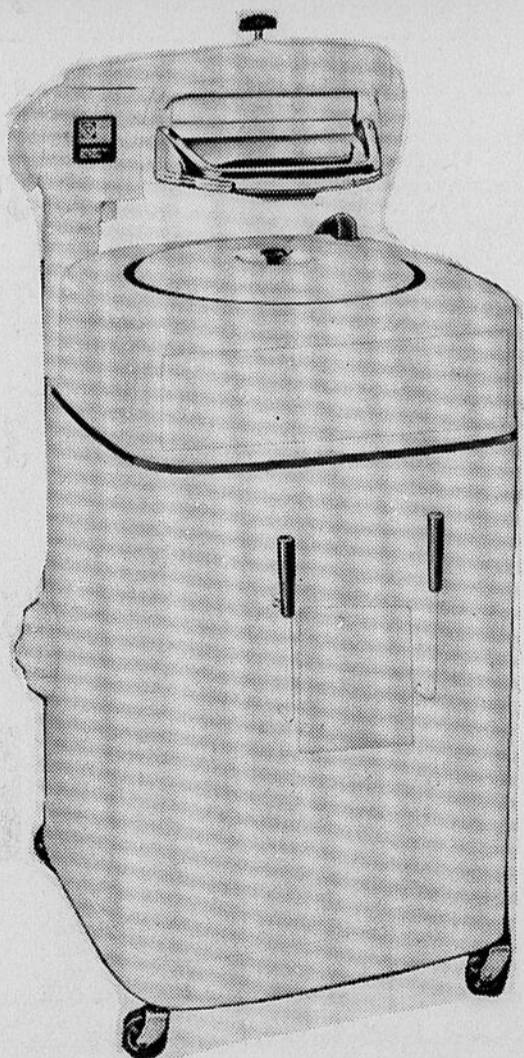
MODELE 44W. 44D

Ensemble Laveuse & Secheuse  
GENERAL ELECTRIC LES DEUX **\$349.00**

Pour seulement

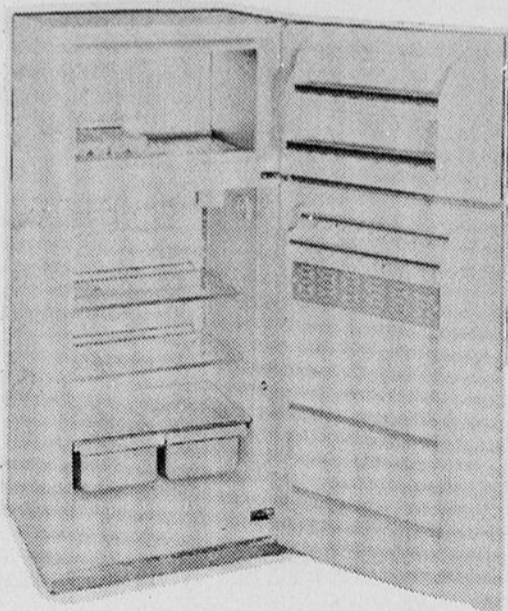
Aussi modèles en grand spécial tel que:  
Ingles - Westinghouse - General Electric

## LAVEUSES CARREES A ESSOREUSE



Laveuse carree McClary Easy  
AVEC POMPE POUR VIDER **\$119.**  
Prix Leger

## REFRIGERATEURS



TEL QU'ILLUSTRE

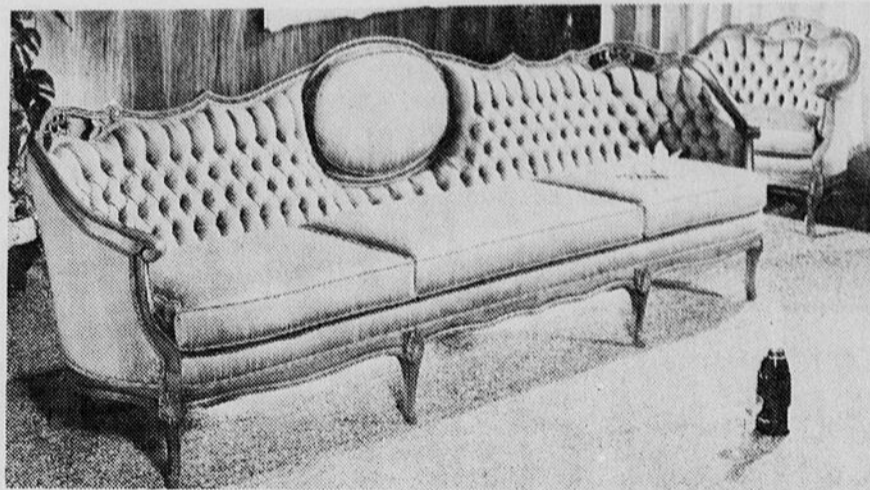
Refrigerateur automatique "Belanger 1968"

12 PIEDS CUBES 2 PORTES **\$249.**  
Prix Leger

TOUS LES AUTRES MODELES TEL QUE: WESTINGHOUSE,  
MOFFAT-GENERAL ELECTRIC-KELVINATOR-MCCLARY McClary

Au prix de la manufacture!

JUSQU'AU 18 NOVEMBRE



TOUS NOS  
MOBIERS  
DE SALON

AU PRIX DE  
LA MANUFACTURE

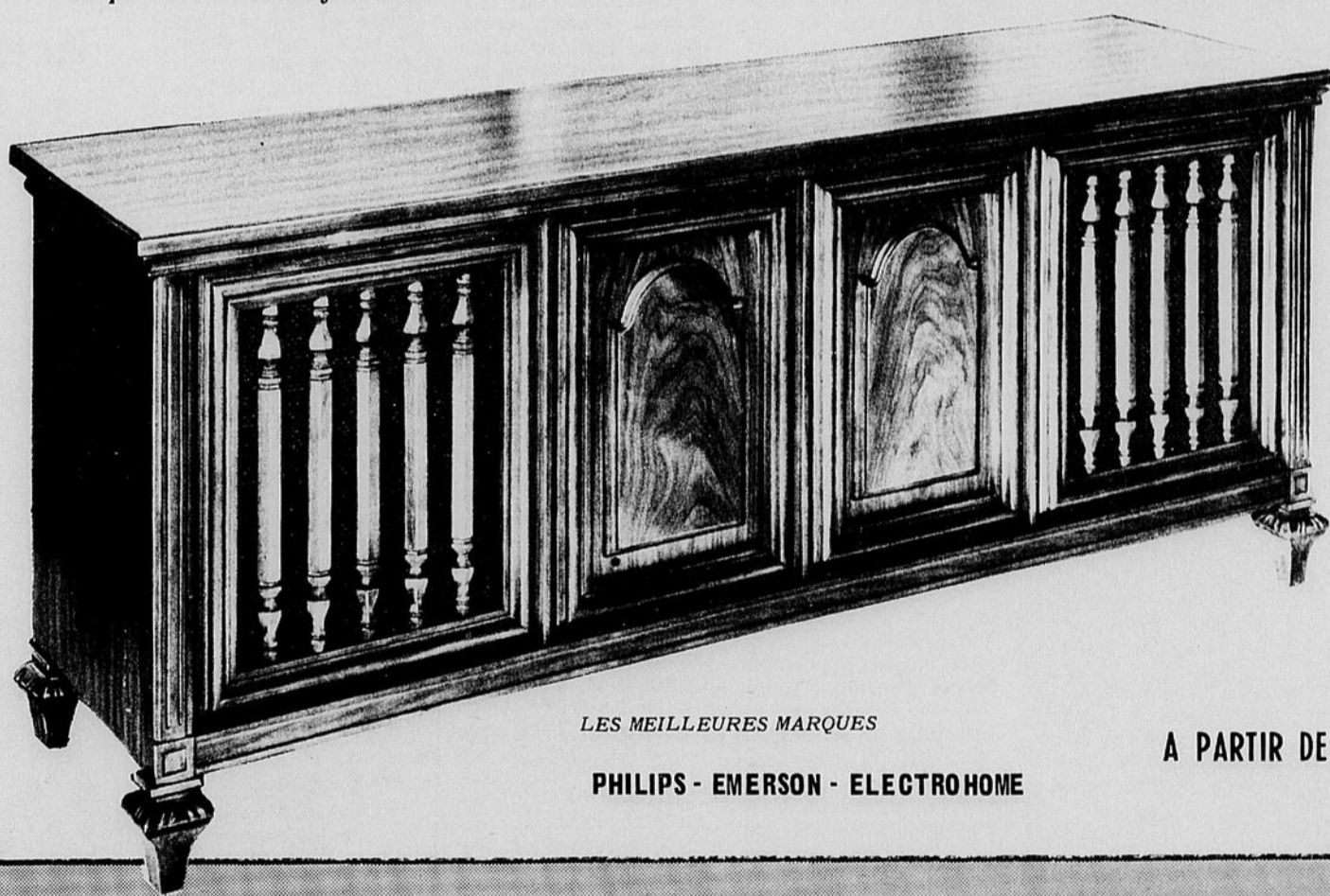
ACHETEZ UN MODELE 1968

pour aussi peu que

**\$98.00**

Autres modeles tres luxueux avec  
reductions de **\$100 A \$300**

**OUVERT TOUS LES SOIRS  
POUR MIEUX VOUS SERVIR**



LES MEILLEURES MARQUES

PHILIPS - EMERSON - ELECTROHOME

A PARTIR DE

**\$169.00**

TOUS NOS  
STEREOS

1968 AM-FM

EN GRAND SPECIAL

## T.V. COULEURS

GENERAL ELECTRIC MODELE 1968

POUR AUSSI PEU QUE

**\$349.00**

TEL. 268-7036

# J. M. LEGER INC.

TEL. 692-4920

SITUE A MAPLE GROVE A L'ENTREE DE BEAUHARNOIS

# THE St. Lawrence Sun-LE SOLEIL

One of Canada's largest bilingual Weekly Newspapers covering Chateauguy, Valleyfield, Beauharnois, and outlying districts.

Un des plus grands journaux canadiens hebdomadaires desservant les populations de Chateauguy, Valleyfield, Beauharnois et environs.

PHILIP VAN SON  
Editor & General Manager

REDACTEUR FRANCAIS  
Jean-Louis Brault

ADVERTISING  
Paul E. Pelletier

Bill Soles, Sports Reporter

Art Dorey Reporter  
for Chateauguy



Authorized as Second Class Mail. Post Office Department, Ottawa.

ADDRESS: P.O. (C.P.) BOX 98 - BEAUHARNOIS  
OR (OU) P.O. BOX 302 VALLEYFIELD

Tel.: 692-8555 ; VALLEYFIELD 373-8555  
68 STE-CECILE



The Laurel-Lee group who performed recently at the Vanier Cultural Centre in Chateauguy photographed on stage. They will be in Chateauguy for a return performance at Christmas time. Watch this paper for dates and time. (Photo-Pat Wilkins).

## EDITORIAL

### How Serious do We Take Air and Water Pollution?

If you are one of those people who is encouraged by the recent apparent action regarding the pollution of good clean Canadian water and air and feel that you don't have to buy your local M.P. anymore because everything is in the "good" and "efficient" hands of your Federal Government, then all we can say is "Don't be".

The following little item which requires no further comment appeared in a recent issue of the Montreal Star on page 66 in the bottom right hand corner under the following heading: "Polluting air, water could become crime", and reads:

"OTTAWA, Oct. 26 - The Commons gave first reading yesterday to a private member's bill that would make it a crime to release pollutants into the air or water

which could cause undue harm to health. Warren Allmand (L.-Montreal Notre-dame-de-Grace) said he presented the Criminal Code amendment because of "the recent information to the effect that pollution in our large cities, in particular Montreal, has increased to extremely dangerous levels."

The bill now goes to the bottom of a long list to await further Commons consideration.

Please note: "The bill goes to the bottom of a long list." And at the speed Parliament discusses and passes "important" items of business this private member's bill will no doubt gather dust for many months... and perhaps longer... to come.

### Quels critères avons-nous?

D'après les relevés qui sont faits régulièrement à Salaberry-de-Valleyfield, un total approximatif de 7,000 personnes comprenant propriétaires et locataires auraient droit de vote aux élections municipales. Parmi ces gens il y en a qui sont mécontents de l'administration municipale alors que d'autres s'en trouvent satisfaits, cela dépend de chacun.

Pourtant on peut s'interroger sur le droit de chacun de critiquer ou de féliciter les dirigeants de la cité quand on connaît le nombre de gens qui assistent aux assemblées du conseil de ville tenues à tous les quinze jours. Il est en effet prouvé qu'habituellement, les journalistes mis à part, une ou deux personnes sont présentes à ces réunions publiques. Quand il y a plus de spectateurs, c'est uniquement parce que tel ou tel soir, le greffier va procéder à l'ouverture de soumissions en face des intéressés.

Une telle situation est d'abord in-

crovable, inconcevable, puis alarmante et finalement elle est preuve d'un lymphatisme effarant. Dans la plupart des localités environnantes, les citoyens se rendent au moins une fois par année ce n'est pas un luxe, aux assemblées de leur conseil municipal. Comment se fait-il qu'à Salaberry-de-Valleyfield on montre si peu d'intérêt vis-à-vis la chose publique? Comment expliquer que des citoyens puissent être des représentants sans aller les voir agir dans leurs fonctions officielles? La réponse viendra de la population elle-même, c'est du moins notre espoir.

Avant de se prononcer en faveur ou contre quelqu'un il faudrait d'abord s'enquérir de ses agissements, ce que les citoyens ne font tout simplement pas à Valleyfield.

par Jacques Hébert

## Hebdo-ORIENTATION

### Les principaux responsables de l'orientation

Personne ne conteste que les parents sont les premiers artisans de l'orientation. Les aptitudes, les intérêts, les valeurs de l'enfant se structurent d'abord dans la famille. L'initiative et le sens des responsabilités s'éveillent au foyer. L'enfant se découvre à même le quotidien et c'est au jour le jour également que les parents découvrent leur enfant. Cette perception des possibilités et des limites de l'enfant sera précieuse pour la détermination des rythmes d'apprentissage à l'élémentaire et pour le choix des options au secondaire. Cependant, il est difficile aux parents d'avoir une perception objective des talents et surtout des déficiences de leurs enfants; et les

risques sont forts qu'ils projettent chez leurs fils et leurs filles les aspirations et conceptions de leur propre adolescence. Le service d'orientation peut certainement aider les parents à prendre conscience de leur rôle en matière d'orientation et particulièrement de celui qui consiste à provoquer chez l'enfant des expériences capables de développer son autonomie et son esprit de décision.

**LE MAITRE:**  
A notre avis, si le maître parvient à garder en vue l'intérêt de l'élève pour l'étude, si le maître parvient à développer les aptitudes de l'enfant, s'il l'entraîne à la créativité, s'il favorise chez lui l'amour du travail et le sens de la recherche, s'il respecte l'individualité de chacun et favorise l'apprentissage de la liberté, il aura formé un homme apte à trouver les moyens et les aides nécessaires pour bien s'adapter dans notre société polyvalente et pluraliste. Un tel maître aura contribué alors efficacement à l'orientation et nous croyons que c'est là le rôle primordial de l'enseignant. Toutefois nous ne voyons trop comment le professeur pourrait exercer une fonction de consultant vis-à-vis l'orientation de l'élève. Le choix professionnel implique des facteurs psychologiques et des éléments socio-économiques que le spécialiste de l'orientation ne parvient à maîtriser qu'avec beaucoup d'attention, d'études et d'expériences. Aussi nous concevons difficilement qu'en plus d'assumer ses tâches pédagogiques le professeur puisse tenir lieu de conseiller d'orientation.

L'importance du choix professionnel dans notre existence impose la nécessité de la consultation. La complexité des occupations, le bouleversement de nos structures et la mobilité de l'avenir et surtout les composantes psychologiques de la carrière ne permettent plus de remettre sa décision au hasard. Le conseiller d'orientation est un consultant qui par sa formation peut aider l'individu dans la maturation de ses choix. Il n'assume en rien la responsabilité de la décision. Il fournit un service propre à faire de son client le Premier agent de son orientation.

**L'ELEVE:**  
Il est évident que si le premier responsable de son orientation c'est l'individu lui-même, les auxiliaires à son orientation, i.e. parents, professeur,

## LETTER to the EDITOR

### RE CULTURAL CENTRE ATTENDANCE

74 ST. Eugene  
Chateauguy Centre

Editor

St. Lawrence Sun:  
In reply to Mrs. Mason's letter regarding poor attendance at one of the groups recently participating at the Cultural Centre, I can well understand this group's heartbreaking disappointment at such lack of support but I feel that in this instance the usual apathy of the residents as to what is going on in their community, is not entirely the answer, especially as they turned out in force to support other groups appearing.

In the first place, it was poor management on the part of all the organizers concerned, to feature a show for children on "Halloween", the one night of the year when every child in the community could be counted on to be out collecting their "charity".

Secondly, lack of publicity could have been a contributing factor. Many residents had probably never even heard of this group or had no idea of what kind of show it was and perhaps they are still wondering! There are few people who will go blindly along to see any show of which they know nothing in advance and in case of a group brought in from Montreal they should surely have received some advance publicity.

Thirdly it might have helped if each group performing had been allowed to handle the distribution of tickets for their own show. Every group has some friends in the com-

munity in which they are to perform otherwise they would not appear there, and if this group had been given some tickets to distribute among their friends here, they could have ensured that they had sufficient audience to make the production worthwhile.

There is no doubt at all that there was confusion over the distribution of tickets. Many people called me personally during the ten days preceding our performance to ask where and when they could obtain tickets as there had been no time stated for the handing out of tickets. Nor in fact, do I recall any mention ever being made of what time these performances were to commence. These two factors alone could have affected attendance.

A great many people have asked me recently why "The Stagemasters" do not put on a Christmas show for children. They have their answer in the lack of enthusiasm shown for this recent children's show. If there is a need for children's shows in Chateauguy, I would suggest that all interested parties go and see the "Laurel - Lee" group when it returns at Christmas and perhaps this time we can give them a full house. It is the least we can do to compensate them for the bitter disappointment their recent appearance must have been.

Phyllis M. Hale,  
President,  
The Stagemasters of Chateauguy.

## The Seed of Hope

The world too often seems to balance on the brink of disaster, particularly for the newspaper reader who has time only to read the headlines. There are wars, famines, civil upheavals, battles between social classes

and between men of different faiths. Overpopulation and food shortages, we are told, threaten to engulf mankind in a disaster far greater than any nuclear calamity. On the Asian Continent in particular, the immediate future looks bleak. There, more than half of humanity (1.8 billion persons) must share only one sixth of the world's land area.

Yet the ingenuity of man seeks always to conquer the challenges presented to him. In Colombo, for instance, a Ceylonese research team is working on a new long-term contra-

conseiller en orientation concourent à créer une atmosphère favorable, à son développement et à son épanouissement. Le premier concerné et à celui qui a le pouvoir de décisions demeure l'individu qui s'oriente.

L. Gaudet, c.e.  
G. E. Moyer, c.o.,  
J. C. Raymond c.o.

ceptive that need be taken only twice a year.

A Colombo birth control expert told the fifth world congress on gynaecology in Sydney, Australia, recently that the contraceptive would take the form of a pill or an injection, and could be developed within the next few years. Food officials in India, the nation that finds it impossible to feed its 500,000,000 people adequately, are using miracle seeds which can produce ten times as much grain as old varieties. Dwarf varieties of wheat from Mexico and hybrid rice from the Philippines and Taiwan have been planted in experimental plots across India. Given the right amount of fertilizer, the new varieties can treble production in well-irrigated areas of the country. Under good conditions, according to agricultural experts, they can produce one extra ton of food grains per acre.

Another great source of food -- the world's oceans and inland lakes and rivers -- have only begun to be exploited in a scientific way. The world fish catch has more than doubled to 47,000,000 tons per year in the past two decades, yet could be multiplied many times over provided fishermen were given better equipment, and taught proper methods of conservation. There are, in a troubled world, seeds of hope for a better life for the deprived millions living in Asia, Africa and Latin America. But talk and wishful thinking alone will not save them from hunger and poverty. The wealthy states of the west and affluent North America in particular, must work harder to see that an equitable share of what the world has to offer goes to the poorer countries. For only then can the seeds of hope take root and in time bear fruit.

## Ils s'entraînent pour faire face aux pires catastrophes

Depuis déjà quatre semaines, plus de 25 personnes de Beauharnois et des environs ont suivi des cours de sauvetage donnés par le service de la protection civile à l'hôtel de ville local. Parmi elles se trouvent des policiers qui font partie du groupe 821 dont le champ d'action se situe sur la rive Sud entre Boucherville et les frontières américaines.

Les cours sont dispensés par MM. Bernard Denaud, chef instructeur, Georges Bouchard et Roger Proulx tous deux instructeurs.

Le but d'une brigade de sauvetage est d'entraîner des gens à faire face aux pires catastrophes qui pourraient survenir, en leur enseignant comment soigner et évacuer les blessés, comment maîtriser un incendie, comment survivre à une grande inondation... en somme il s'agit d'un cours complet de secourisme.

Il est très utile pour

un policier de suivre un tel enseignement étant donné qu'il est appelé à se trouver à n'importe quel moment en face de situations dramatiques.

## Women's Meeting

The Women's Association of St. Edward's Presbyterian Church in Beauharnois is holding a Centennial Tea and Bazaar in the church hall on Friday, November 17th from 2,30 to 5 p.m. Admission price is 50 cents and a Food Table will be featured.

**Dr. Roger Savaria**  
CHIRURGIEN DENTISTE  
DENTAL SURGEON  
Tél.: 692-4123

BUR RENDEZ-VOUS  
BY APPOINTMENT

CENTRE MEDICAL CENTER  
47, BOUL. D'ANJOU  
CHATEAUGUY CENTRE

**Examen de la Vue**  
Optometriste-Visiologiste  
Claude Hébert, B.A., O.D.  
**Eyes Examined**  
Optometrist-Visiologist  
Centre Médical Centre - Place Chateauguy  
75 Boul. St-Jean Baptiste Tél. 691-2404

## Professional Cards

**LAWYERS**  
JULES MONTAMBAULT  
B.A., LL.L.  
AVOCAT - LAWYER  
Chateauguy Montreal  
370 Salaberry  
692-6167

**DENTIST**  
DR. MAURICE LACROIX  
Chirurgien Dentiste  
Dental Surgeon  
691-1091  
Place Chateauguy  
Chateauguy

**ACCOUNTANT**  
LAURENT, ROSS & CIE  
Comptables agréés  
Chartered Accountants  
691-1091  
Place Chateauguy  
Chateauguy

**DOCTORS**  
DR RENE A. DOCHLER  
Chiropraticien  
Chiropractor  
Tous les jours sur rendez-vous  
Every day by appointment  
76 St-Laurent, Beauharnois  
Bur. 268-3644

**NOTARIES**  
CHARLEMAGNE TURCOT  
NOTAIRE - NOTARY  
268-3726  
132 Ellice, Beauharnois

**GAETAN REID**  
NOTAIRE - NOTARY  
16 Boulevard Reid  
Chateauguy  
Tél. 692-0304

**MARCEL MASSON**  
NOTAIRE - NOTARY  
691-0550  
Place Chateauguy  
Chateauguy

**RICHARD BOURDON**  
NOTAIRE - NOTARY  
50 Salaberry South  
Chateauguy  
692-8026

**SALON MIA BELLA**  
Culture physique,  
Maigrissement,  
43 Blvd d'Anjou  
Chateauguy Centre  
692-8019  
Massages, bain de vapeur,  
électrolyses...

**La CROIX-ROUGE**  
C'EST VOUS - C'EST MOI  
C'EST NOUS TOUS

**Les Placements Collectifs inc.**  
Commission des Valeurs mobilières du Québec Trust General du Canada

**Pourquoi posséder des fonds collectifs?**  
APPRECIATION DU CAPITAL  
DIVIDENDES  
SECURITE  
LIQUIDITE  
DEGREVEMENT D'IMPOT  
MOYEN FACILE D'INVESTIR

**Robert Geoffrion**  
101 RUE ETHIER CHATEAUGUY  
Tél.: Rés. 692-9504 Bur. 382-2501

**CALVARY BAPTIST CHURCH**  
CORNER DUBOIS CRESCENT AND ST. JOSEPH CHATEAUGUY  
9.45 A.M. Sunday School with Parent's Class  
11.00 A.M. Worship  
7.00 P.M. Gospel Ministry  
Visitors always welcome  
WEDNESDAY  
8.00 P.M. Midweek Prayer with scripture Study  
FRIDAY  
8.00 P.M. Calvary Youth  
Don S. Douglas B.A. Pastor  
Preaching peace through Jesus Christ.

LE CONSEILLER:

**COLIBRI Furniture**  
55 BLVD D'ANJOU 692-6511 CHATEAUGUY CENTRE

**THE IDEAL GIFT FOR THE STUDENT** This week SPECIAL  
Le cadeau idéal pour l'étudiant Scandinavian Student Desk not illustrated not illustré **\$69<sup>95</sup>** reg. \$96.

**FREE HOME DECORATION ADVICE BY MRS. IRMA**  
We'll be happy to show you our exclusive collection of Scandinavian Craftman ship under no obligation whatsoever. Nous serions heureux de vous montrer notre collection artisanale de la Scandinavie.

**Special Invitation TO GROUPS**  
Groupes de visiteurs Bienvenue

**OPENING HOURS**  
10 to 6 P.M.  
Mon.-Tues.-Wed.-Sat.  
10 to 10 P.M.  
Thurs.-Frid.

**Woodlands Picture Framing**  
 Glass of all kinds - Solarpane - Glass table tops  
 Re-silver old mirrors - Mirrors - Picture framing -  
 Glass shelves.  
 707 Blvd Lery VILLE DE LERY 692-8512

**COURS DE DICTION**  
 seront donnés par Christiane Bélanger diplômée  
 du Conservatoire Lassalle. Pour renseignements  
 Téléphonez à 271-5059

**BALLET**  
 Ballet classique enfants 6 ans et plus. Pré-ballet  
 de 3 à 6 ans.  
 Classical ballet children 6 years and up. Pre-  
 ballet 3 to 6 years old.  
 Mme Josette Lamoureux 692-9703

**GRANDE OUVERTURE**  
 DE LA NOUVELLE SALLE DE MONTRE,  
 QUI PERMETTRA D'ADMIRER NOS  
 NOUVEAUX MODELS 1968

**Chrysler**  
**- Plymouth**  
**- Valiant**

VENDREDI LE 17 NOVEMBRE 1967

**DANDURAND AUTOMOBILES**  
 Inc.  
 35 rue Bridge, Omstown, Qué.  
 Un apéritif et un léger goûter  
 seront servis durant la soirée.  
 PRIX DE PRESENCE

**Institut Mari-Lou**  
 enrg.  
 47 BLVD D'ANJOU CHATEAUGUAY  
 692-2141

Invitation aux dames et demoiselles de la ré-  
 gion à venir se renseigner sur les soins es-  
 thétiques que toute femme moderne, soucieu-  
 se de sa féminité et de la fraîcheur de sa  
 jeunesse, se doit de connaître.  
 Les consultations, conseils et prescriptions  
 sont sans frais.

REMISE DE 10% SUR PRESENTATION DE  
 CE COUPON

**CONCOURS**

Remplissez ce coupon et retournez-le à Mari-  
 Lou enrg., 47 Blvd d'Anjou, Chateauguay;  
 vous serez peut-être l'heureuse gagnante du  
 tirage hebdomadaire d'une séance de soins  
 esthétiques complémentaire plus le droit à  
 20% de remise à l'achat de produits biologi-  
 ques.

NOM.....  
 ADRESSE.....  
 LOCALITE.....TEL.....

L'heureuse gagnante du tirage  
 de la semaine dernière  
 Mlle Denise Payant, St-Urbain



Gagnants de \$100.00 au "Gala des Trésors IGA" à CFLV. Mme Georges Miner, 20 rue Robb, à Valleyfield, a été l'heureuse gagnante de la somme de \$100.00, sur les ondes de CFLV, ces jours derniers, au programme si populaire "Le Gala des Trésors IGA". Mme Miner avait fait ses achats d'épicerie chez Jos Cousineau et Fils, Avenue Grande-Île, à Valleyfield. Mme Miner est ici photographiée avec quelques membres des marchés IGA de la région de Valleyfield. De gauche à droite: MM. Louis Latulippe, Albert Laurin, Roger Bélaïr (annonceur), Mme Miner (la gagnante), M. Antonin Calhiser, Max Cousineau et Réal Leduc. Le programme "Le Gala des Trésors IGA" est entendu sur les ondes de CFLV-1370, tous les jours, du lundi au vendredi, à 9.45 heures a.m. (Photo Studio Beauchamp)

**Semaine du 1er novembre**  
**"Les Joyeux Commerçants"**

| HOMMES        | TOTAL P.J. | MOY. | 69  | 111 |
|---------------|------------|------|-----|-----|
| C. Lauzon     | 2350       | 18   | 131 | 1   |
| M. Caron      | 2734       | 21   | 130 | 2   |
| D. Lestage    | 1173       | 9    | 130 | 2   |
| C. Paré       | 2712       | 21   | 129 | 1   |
| D. Désormeaux | 2295       | 18   | 128 | 2   |
| B. Thibault   | 2640       | 21   | 126 | 3   |
| G. Caron      | 2511       | 21   | 120 | 2   |
| J. Danis      | 2166       | 18   | 120 | 1   |
| R. Doyon      | 2465       | 21   | 117 | 1   |
| A. Charest    | 2390       | 21   | 114 | 2   |
| B. Lauzon     | 2306       | 21   | 110 | 1   |
| P. Bisailon   | 2280       | 21   | 109 | 1   |
| R. Caron      | 2171       | 21   | 103 | 1   |
| G. Laflamme   | 2196       | 21   | 105 | 1   |
| M. Nareau     | 2182       | 21   | 104 | 1   |
| D. Hague      | 2163       | 21   | 103 | 3   |
| R. Roussin    | 2079       | 21   | 99  | 1   |
| G. Barrette   | 1713       | 18   | 95  | 2   |
| A. Houde      | 1690       | 21   | 80  | 2   |

| NOMS                   | CAP         | POINTS | TOTAL P. |
|------------------------|-------------|--------|----------|
| 1. Salaberry           | P. Bisailon | 36     | 10117    |
| 2. Oxford              | M. Nareau   | 24     | 10029    |
| 3. Danis               | J. Danis    | 22     | 9618     |
| 4. Firestone (magasin) | A. Charest  | 16     | 9470     |
| 5. Columbia            | C. Lauzon   | 12     | 9084     |
| 6. Firestone (service) | D. Lestage  | 10     | 9371     |

PLUS HAUT SIMPLE DE LA SEMAINE  
 M. Caron 171 Mme D. Désormeaux 170

PLUS HAUT TRIPLE DE LA SEMAINE  
 D. Désormeaux 423 Mme D. Désormeaux 424

PLUS HAUT SIMPLE DE LA SAISON  
 J. Danis 209 Mme D. Désormeaux 179

PLUS HAUT TRIPLE DE LA SAISON  
 B. Thibault 484 Mme D. Désormeaux 424

| FEMMES:       | TOTAL | P.J. | MOY. | 69 | 111 |
|---------------|-------|------|------|----|-----|
| G. Désormeaux | 2369  | 18   | 132  | 1  | 1   |
| L. Nareau     | 2281  | 21   | 109  | 2  | 1   |
| F. Lauzon     | 2261  | 21   | 108  | 2  | 1   |
| M. Sévigny    | 1951  | 18   | 108  | 1  | 1   |
| M. Lauzon     | 2257  | 21   | 107  | 1  | 1   |
| A. Bisailon   | 2194  | 21   | 105  | 2  | 1   |
| D. Danis      | 1559  | 15   | 104  | 1  | 1   |
| D. Laflamme   | 2185  | 21   | 104  | 2  | 1   |
| L. Caron      | 1832  | 18   | 102  | 1  | 1   |
| S. Hague      | 2149  | 21   | 102  | 2  | 1   |
| L. Houde      | 2060  | 21   | 98   | 2  | 1   |
| L. Paré       | 1951  | 21   | 93   | 1  | 1   |

NOUVEAU  
 D. Houde 287 3 96

**Red Cross Warns Winter Sports Enthusiasts**

With the approach of another winter sports season, the Canadian Red Cross today cautioned against too early and hazardous use of ice-covered ponds, lakes and rivers.

"The key to skating safety is to know when and where to skate safely," stated Raymond Gregon, director of Red Cross Water Safety for the Quebec Division.

"The first ice of the season is attractive to skaters because it is normally very smooth," he said. "But it can also be dangerous because it is deceptively thin and not uniform in thickness."

Remember that ice is especially dangerous during thawing spells and as winter nears its end. In case of accident, keep on hand at skating areas simple rescue equipment -- a length of rope, a pole, ladder, or plank.

A safe method of rescuing someone who has fallen through the ice is to lie flat on the ice, edge forward, and reach the rescue equipment toward the victim. When he has grasped it securely, pull him to safety. Do not stand on the ice while performing the rescue act.

In the absence of rescue equipment, several persons can form a human chain by lying flat on the ice, holding the ankles or skates of the person in front of them. They worm their way toward the victim; the lead man grasps his wrists, and the whole line wriggles back to safety.

If you are alone and fall through ice, don't try to climb out. Instead, extend both arms along the surface of the ice and kick vigorously. This will help lift your body onto solid ice. Then roll to safety. It is a good idea to carry

ice awls or a knife with you when skating. Then, if an accident occurs, you can use such tools to aid in pulling yourself onto solid ice.

**NOTE OF THANKS**

James Malcomber and family wish to thank all those who have extended their sympathy in the death of their daughter Carol through visits, attending the funeral, flowers and other means.

We ask them, and the many who did not write down their name at the funeral parlor, to accept this message as a personal note of thanks.

**Weekend Special Fin de semaine**

"Votre boulangerie"

**MONETTE ET LARIVIERE INC.**  
 25 ST-JOSEPH VALLEYFIELD 373-8000

**Le gala MISS CFLV 1370**

mercredi soir, 22 novembre, de 8.30 h. p.m. à minuit

**Hotel Balmoral, Valleyfield**

Artiste invite: **JEN ROGER** "Monsieur Radio et Télévision"

avec d'autres vedettes réputées au programme.  
 Réservez vos billets immédiatement chez

MARCHAND FRERES GIGI ENRG.  
 HOTEL BALMORAL ROGER BELAIR INC.  
 ET AU POSTE CFLV

Candidates . Parade de Modes . Nouveautés

**DOMON**

**NOTRE DEVISE:**  
 SATISFACTION TOTALE  
 DU CLIENT

**OUR MOTTO:**  
 TOTAL SATISFACTION  
 TO THE CUSTOMER

**Vente**

**16<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE**  
**ANNIVERSARY**

**Sale**

**4 DAYS**

Thursday, Friday, Saturday and Monday, November 16, 17, 18 and 20. This is the most sensational sale in our history. See the many unbeatable values on this page and in the following pages. Buy at Domon Ltd. and be sure of TOTAL SATISFACTION!

**4 JOURS**

Jeudi, vendredi, samedi et lundi, les 16, 17, 18 et 20 novembre. C'est la plus importante vente de notre histoire. Voyez les nombreuses valeurs inégalables dans cette page et les pages suivantes. Achetez chez Domon et soyez toujours assurés d'une SATISFACTION TOTALE!

**4 ÉTAGES**

**4 FLOORS**

**Ne MANQUEZ pas**  
 de vérifier les  
 nombreux spéciaux  
 dans notre  
**CIRCULAIRE de 8 pages!**

**DOMON**

Ltee  
 Ltd

**1360 Notre-Dame Lachine Tel. 637-5835**

**Be SURE to see**  
 our 8 page  
 bargain filled **CIRCULAR!**





CHEZ IGA VOUS OBTENEZ LES DEUX:

**DES PRIX TRÈS BAS**

*Plus* **DES TIMBRES Gold Star**

Pour économiser sur votre budget familial, accumulez les timbres Gold Star que vous offre GRATUITEMENT, votre amical marchand IGA.  
Les familles qui collectionnent les Timbres Gold Star accueillent les Fêtes et Anniversaires d'une façon plus réjouie parce qu'elles savent que les factures ne viendront pas gêner la joie de ces heureux moments. Les gens qui ne collectionnent pas les timbres Gold Star ont quelque chose en plus avec chaque achat.

*Vous ne payez pas plus...*

*...Mais vous obtenez plus!*

PRIX ET COUPONS EN VIGUEUR JUSQU'AU 18 NOVEMBRE, 1967 - PRICES EFFECTIVE 'TILL NOVEMBER 18, 1967

**BAS PRIX** **JAMBONS PRETS-A-MANGER LEGRADE** **55¢**  
**LOW PRICE** **READY-TO-EAT HAMS** SHANKLESS, SKINLESS AND DEFATTED **LB**

**BAS PRIX** **TOMATES FRAICHES** CHOISIES E.U. NO. 1 - MURES **3 lb 39¢**  
**LOW PRICE** U.S. NO. 1 - RIPE & FIRM FRESH SELECTED TOMATOES **ET FERMES -**

**EPARG. 16¢ SAVING** **CAFE MAXWELL HOUSE** INSTANTANE **RABAIS 24¢ OFF**  
 INSTANT COFFEE **pot 10 oz jar 1.39**

**EPARG. 10¢ SAVING** **FARINE FIVE ROSES** TOUT USAGE - **sac 7 lbs bag 75¢**  
 ALL PURPOSE FLOUR

**JOUEZ AU HOCKEY "IGA" AVEC LES CANADIENS DE MONTREAL**  
 253,875 GAGNANTS POSSIBLES - \$50,000 EN ARGENT - 7 1/2 MILLIONS DE TIMBRES GOLD STAR  
 24 T.V. PANASONIC EN COULEURS PLUS, COMME GRAND PRIX, UNE MUSTANG 1968  
 OBTENEZ TOUS LES DETAILS, CARTES, BILLETS GRATUITS POUR JOUER AU HOCKEY IGA CHEZ VOTRE AMICAL MARCHAND "IGA"

LIMIT 2 POUNDS PER CUSTOMER WITH \$5.00 PURCHASE OR MORE **EPARGNEZ 10¢ SAVING** LIMITE 2 LBS PAR CLIENT AVEC UNE COMMANDE DE \$5.00 ET PLUS

**BEURRE** DE CREMERIE **MOULE 59¢**  
 TERE QUALITE **1 LB PRINT**  
**IGA ROYAL GOLD** FIRST GRADE **BUTTER** CREAMERY

**EPARG. 6¢ SAVING** **TISSUS FACIAUX KLEENEX** coul. variees **2 ppts 59¢**  
 asst. colour 400's  
 facial tissues **pkgs**

**EPARG. 21¢ SAVING** **DETERSIF LIQUIDE MIR** LIQUID **2 cont. 69¢**  
 DETERGENT **24 oz**

**EPARG. 9¢ SAVING** **EAU DE JAVEL JAVEX** CONCENTREE - CONCENTRATED **cont. 79¢**  
 JAVEL WATER **cont. 128 oz**

**EPARG. JUSQU'A 50¢ SAVING** **AMPOULES G.E.** REG. OU SHADOW BAN **4 AMPOULES 88¢**  
 LIGHT BULBS **BULBS**

NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITES-AUCUNE VENTE AUX MARCHANDS: WE RESERVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES. NO SALE TO DEALERS

TERRAIN DE STATIONNEMENT GRATUIT POUR LA PLUPART DES MAGASINS

|   |  |  |  |  |   |   |
|---|--|--|--|--|---|---|
| JOS COUSINEAU Enrg<br>IGA<br>223 GRANDE ILE<br>VALLEYFIELD, QUE | Marche ST LAURENT<br>IGA<br>73 ST LAURENT<br>VALLEYFIELD, QUE. | ROY & GREGOIRE<br>IGA<br>235 ST-LAURENT<br>VALLEYFIELD, QUE. | ALBERT LAURIN Inc.<br>IGA<br>95 ALEXANDRE<br>VALLEYFIELD, QUE. | LEDUC & PILON Enrg.<br>IGA<br>56 ELLICE<br>VALLEYFIELD, QUE. | SHOP & SAVE<br>IGA<br>15-2e AVENUE<br>CHATEAUGUAY, QUE. | SHOP & SAVE<br>IGA<br>66 ELLICE<br>BEAUHARNOIS, QUE |
|---|--|--|--|--|---|---|

## MAGNIFIQUE LOCAL A LOUER

Vous vous cherchez un nouveau local? Nous l'avons peut-être pour vous.



Magnifique local neuf grandeur 18 x 34 chauffé avec facilité de concierge si désiré. Nous finirons le local selon vos goûts et besoins. Libre immédiatement. Idéal comme bureau pour Professionnel, homme d'affaire, commerçant, salon de coiffure, salon de haute couture, optométristes ou autres. Situé face à la nouvelle Caisse Notre-Dame de Bellefleur coin des rues Alexandre et Danis. Ce local est situé au sous-sol de l'édifice Lefebvre au 112 de la rue Alexandre. A noter les locataires qui font partie de cet édifice: Pharmacie Lapierre, Dentiste Prigent Taxi Lafontaine et Restaurant Giguère. Pour informations: M. Dan Lefebvre à 373-2040 ou 373-6293.

VOISIN DU SUPER-MARCHE DAN LEFEBVRE

VASTE TERRAIN DE STATIONNEMENT

## 712 jeunes ont suivi les cours de natation du Club Nautique

Le 27 novembre

## Objectif de 250 chopines de sang à Beauharnois

Bien que la saison estivale soit déjà passée depuis quelque temps, nous avons pensé qu'il serait intéressant pour le public de connaître les résultats suivants, concernant les cours de natation qui furent donnés au cours de l'été 1967, par le Club Nautique de Valleyfield, sous les auspices de la Croix-Rouge RAPPORT DES ACTIVITES POUR LES JEUNES. SAISON 1967 PAR: YVAN LEDUC, Gérant des Activités pour les Jeunes.

Cours de natation et de sécurité aquatique. 1. Vu le nombre d'élèves inscrits pour les mois de juillet et août (712 élèves), sept moniteurs de natation et de sécurité aquatique furent engagés, plus le gérant des activités pour les jeunes. 2. Le personnel enseignant comprenait: Mme May McElin, André Daoust, Marie Daoust, Maurice Piché, Gilles Aubin, Linda Talbot, Lilliane Dumouchel et Rita Dumouchel. 3. A l'exception du gérant des activités pour

les jeunes qui fut engagé pour une période de dix (10) semaines, les autres moniteurs (5) furent engagés pour une période de huit (8) semaines. 4. Prenant en considération que depuis plusieurs années, la dernière semaine du mois d'août est très froide, il fut décidé de commencer les cours le 26 juin plutôt que le 3 juillet, soit une semaine plus tôt. Cette décision fut heureuse, car encore cette année, la dernière semaine d'août fut très froide. 5. Un autre changement fut apporté cette année: mixité dans les groupes. Cette décision fut acceptée avec joie par les parents, car ils ne furent plus obligés de venir à tous les jours, car leur garçon(s) et leur fille(s) pouvaient être le même jour et dans la majorité des cas, à la même heure. 6. Les cours de natation pour les A-B-C et juvéniles furent donnés à la piscine du parc Sauvé de 10:00 à 12:00, en alternant les lundi-mercredi-vendredi une semaine et les mardi-jeudi l'autre semaine. 7. Tous les cours, à l'exception de ceux pour les LEADERS étaient d'une durée de 30 minutes. 8. A l'exception des enfants dont les parents étaient membres du Club Nautique, tous les autres durent payer \$4.00 pour suivre les cours. 9. Les juniors, intermédiaires, séniors et les Leaders avaient leurs cours à tous les jours au Club Nautique. COURS DE LEADERS Huit leaders s'inscrivirent. Cinq élèves fu-

rent présentés à l'examen final. Des cinq élèves présentés, 4 passèrent toutes les épreuves exigées. Nouveaux leaders: Suzanne Richer, Rita Dumouchel et Pierre-Yves Daoust. John Primeau a réussi toutes les épreuves exigées, mais à cause de son âge il ne peut être enregistré avec la Croix-Rouge. Maurice Piché a réussi les épreuves théorique, sauvetage et enseignement, mais a failli l'examen sur les styles. Malgré son échec, cet élève est considéré comme un brillant moniteur de natation, et il a fait ses preuves cet été à la piscine.

Lundi, le 27 novembre au Centre des Loisirs St-Clement sous les auspices de l'Ordre Loyal des Moose de Beauharnois-Loze 1402. Objectif: 250 chopines organisées par la section Beauharnois. COMITE DES MOOSE POUR CETTE CLINIQUE M. Marc-Aurèle Vinet, Gouverneur. M. Marcel Longtin, Vice-gouverneur. M. Paul-Emile Trottier, secrétaire. M. Camilien Gagnon, publiciste Société Canadienne de la Croix-Rouge Section Beau-

harnois-Melocheville. COMITE ACTIF DE CETTE DITE-CLINIQUE M. Hubert Larose, président honoraire. Dr. Alfred Boisvert, président de la Section. M. Yves Proulx, président de cette clinique. Mme B. Pouliot, vice-prés. M. J. Pierre Landry, secrétaire. COMITE DES BENEVOLES Mme W. Murphy et Mme A. Filion. COMITE DE RECRUTEMENT-INDUSTRIES M. Claude Gendron. CLUBS ET ASSOCIATIONS

Ordre Loyal des Moose. INSTITUTION ET ECOLES Mme Clovis Dupuis et Mme Hector Roy. SURVEILLANCE MEDICALE Dr. Maurice Bergeron. JOUR Clovis Dupuis Affiches françaises: M. Yves Proulx. Affiches anglaises: Mme Douglas Mackey. REPRESENTANTS M. Jean-Paul Montpetit, maire-Melocheville Mme Joseph Marleau-St-Etienne A retenir: Votre sang est un don de vie; en donnant de votre sang, vous

posez un geste noble et consacrez des moments qui vous procureront la plus belle des récompenses. Toute votre vie, vous en serez fier et celui qui vous devra la vie vous en sera

reconnaissant à jamais. Rien de remplace le Sang... Seul vous pouvez en donner. Le sang c'est vraiment le don de la vie. DE VOUS... POUR VOUS. Mme Clovis Dupuis Publiciste

## Banquet d'huitres colombien

Tous les membres des Chevaliers de Colomb de Valleyfield ainsi que leurs amis sont conviés au banquet d'huitres annuel qui sera servi ce soir à la salle de la loge soit sur la rue Académie.

On en profitera pour procéder au tirage de la journée colombienne. Ceux qui posséderaient encore des livrets de billets sont priés de les remettre à M. Jean-Louis Hallé avant ce soir.

### LE FRICOT BAR-B-Q

WELL KNOWN FOR ITS GOOD FOOD  
Meals sent out on any order - Customer pays Taxi fare.  
87 ALEXANDRE ST. BELLERIVE-VALLEYFIELD

### La ROSE PHARMACY

82 ELLICE  
BEAUHARNOIS

Tel. 268-3004 268-3336

Les prescriptions sont  
notre specialite

LAURA SECORD CHOCOLATES

We Specialize in  
Prescriptions

### Quebec Liquor Board

The undermentioned person has applied for the following permit:

N.G. Sun On 82 St-Jean Baptiste Blvd. Dining Room Chateauguay Centre

Any objection to this application shall be sent in writing, duly alleged, within fifteen days from this notice, to:

THE REGISTRAR  
P.O. BOX 1058, PLACE D'ARMES  
MONTREAL, P.Q.

### Regie des Alcools du Quebec

La personne ci-après mentionnée a demandé le permis suivant:

N.G. Sun On 82 Boul. St-Jean Baptiste salle à manger Chateauguay Centre

Toute objection à cette demande doit être faite par écrit, dûment motivée, dans les 15 jours du présent avis au

GREFFIER DE LA REGIE  
CASE POSTALE 1058, PLACE D'ARMES  
MONTREAL, P.Q.

### Les quilles chez les Moose

Classement des équipes: Pharmacie Loisel: 29 points, Bijouterie Laniel: 26, Piché Nettoyeur: 23, Lessard Assurances: 21, Restaurant Berault: 21, Au Bazar: 17, Lingerie Viau: 17, Epicerie Daignault: 17, Golden Eagle: 13, Martin Decor: 12.

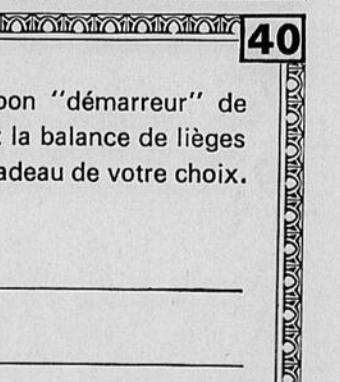
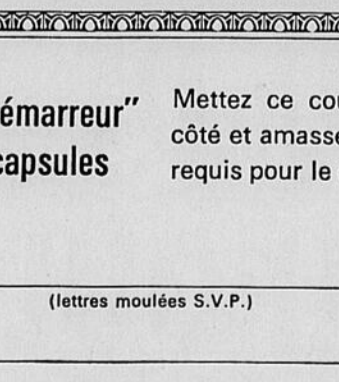
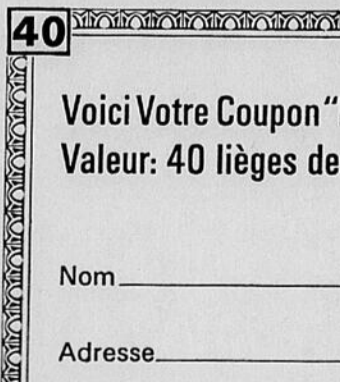
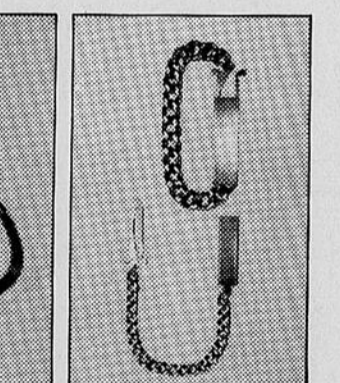
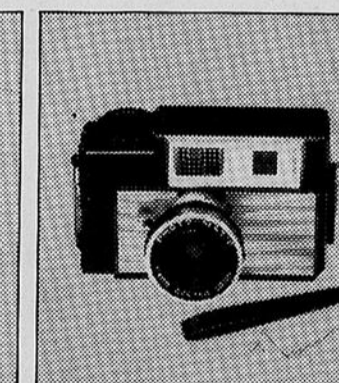
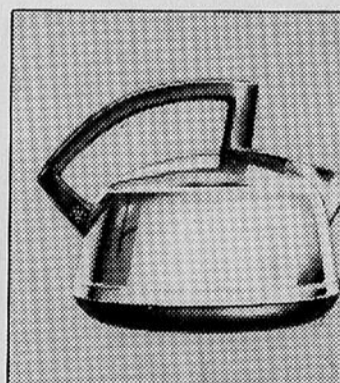
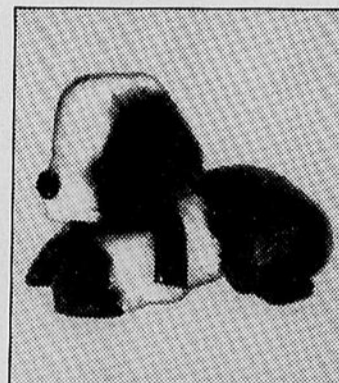
Le plus haut simple et le plus haut triple de la semaine: Pour les dames: Louise Trottier avec 162 et 387, et pour les hommes: Roland Montpetit avec 217 et 531. Le plus haut simple et le plus haut triple à date: Pour les dames: Monique Daoust avec 190 et Thérèse Léger avec 435. Pour les hommes: Fernand Trottier avec 534 et Roland Montpetit avec 217. Meilleure moyenne jusqu'à présent: Pour les hommes, Fernand Trottier avec 162 et pour les dames, Jeannine Robert avec 122.

## PLUS DE \$175,000 EN CADEAUX PRÉCIEUX!

# amassez & échangez



## EN PLUS...SURVEILLEZ LES GAGNANTS INSTANTANÉS!



Voici Votre Coupon "Démarreur"  
Valeur: 40 lièges de capsules

Mettez ce coupon "démarreur" de côté et amassez la balance de lièges requis pour le cadeau de votre choix.

Nom \_\_\_\_\_ (lettres moulées S.V.P.)

Adresse \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_ Prov. \_\_\_\_\_ (un coupon par famille)

Among other things our 1968 bugs have bumpers like this.

(You should see the other things.)

BARREYRE AUTOMOBILE ENRG. 295 Blvd D'Anjou 691-1541 Chateauguay

VISITEZ VOTRE MARCHAND DÈS AUJOURD'HUI! Vérifiez la brochure insérée dans chaque carton pour plus de détails et les 26 Cadeaux Sensationnels!

# Meat Buys

**VOUS NE POUVEZ ACHETER  
VOTRE VIANDE  
A MEILLEUR PRIX**

**NO BETTER  
AT ANY PRICE**

**VIANDE**

**MENHAR**

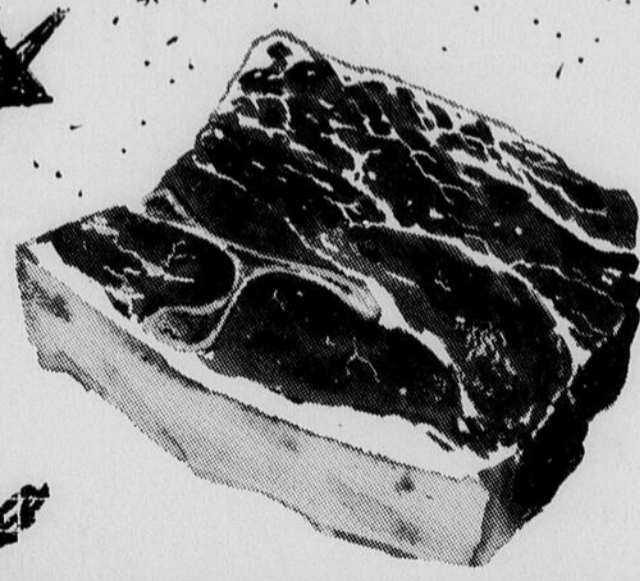
**MEAT INC.**

**STORE HOURS**  
 Tuesday 9 to 6 p.m.  
 Wednesday 9 to 6 p.m.  
 Thursday 9 - 9 p.m.  
 Friday 9 to 9 p.m.  
 Saturday 9 to 5 p.m.

**LES HEURES D'OUVERTURE**  
 Mardi 9 à 6 p.m.  
 Mercredi 9 à 6 p.m.  
 Jeudi 9 à 9 p.m.  
 Vendredi 9 à 9 p.m.  
 Samedi 9 à 5 p.m.

**Ample parking space  
Grand terrain de  
stationnement**

**ROTI DE PALERON PALETTE ENLEVEE**



**49¢**  
lb

**BLADE ROAST  
BLADE REMOVED**

**TENDERIZED  
STEAKS  
99¢**  
LB.  
**STEAKS  
DELICATISEES**

Closed all day Monday / Lundi fermé toute la journée  
Closed Saturday at 5 P.M. / Samedi fermé à 5 P.M.

**237 Blvd D'Anjou Chateauguy  
EN FACE DU CENTRE D'ACHATS**

**COTELETTES DE LARD  
FRAICHE**



**Fresh  
SPARE RIBS** LB. **59¢**

**T-BONE STEAK**



**1.09**  
LB.

**PAS de credit  
PAS de livraison  
PAS de timbres**

**BEEF CHOPS**



**99¢**  
LB.  
**chops de boeuf**

**ECONOMISEZ  
SAVE**

**LA BELLE FERMIERE  
SAUCISSES AU PORC  
PORK SAUSAGES LB. 59¢**

**LA BELLE FERMIERE  
TOURTIERES  
MEAT 16 OZ. 65¢**

**LA BELLE FERMIERE  
PATE DE FOIE  
LIVER WURST 2 2 oz. tins 49¢**

**TOUTES NOS VIANDES sont garantie  
100% ou votre argent sera remis**

**NO CREDIT  
NO DELIVERY  
NO STAMPS**

**JUST LOW, LOW PRICES!**

**ALL MEATS 100% guaranteed or money refunded!**



**PRODUITS COORSH PRODUCTS**

**SMOKED MEAT**  
Enveloppes 2 oz. **4/79¢**

**Salami Rolls** 12 oz ea **49¢**

**HOT DOGS** LB. **49¢**

# Inauguration officielle

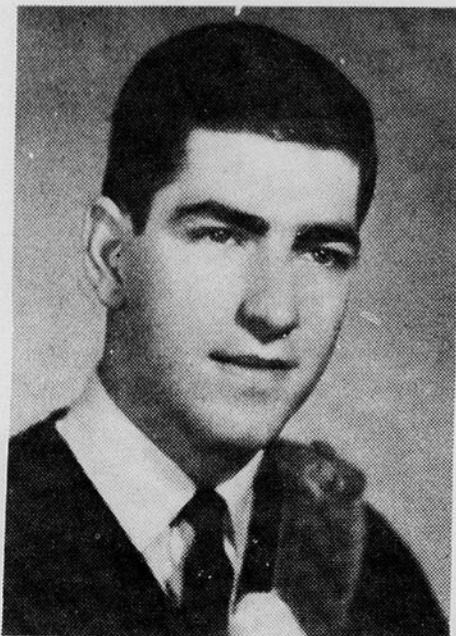
GILLES LAPIERRE VOUS INVITE A L'INAUGURATION OFFICIELLE DE SA NOUVELLE PHARMACIE VENDREDI AVANT-MIDI LE 17 NOVEMBRE A DIX HEURES. LA PHARMACIE LAPIERRE VOUS OFFRE UNE VARIETE DE PRODUITS DE BEAUTE POUR DAMES ET MESSIEURS AINSI QU'UNE SELECTION COMPLETE DE CARTES DE SOUHAITS SONT A VOTRE DISPOSITION. PHARMACIE LAPIERRE OFFRIRA A SA CLIENTELE UN SERVICE RAPIDE DE LIVRAISON PAR TOUTE LA VILLE.

## Pharmacie LAPIERRE

**SERVICE RAPIDE**

**UN SEUL  
NUMERO DE  
TELEPHONE 371-2111**

**VOTRE  
NOUVEAU  
PHARMACIEN**



GILLES LAPIERRE, L. PHARM.

**A VOTRE SERVICE**



### VASTE TERRAIN DE STATIONNEMENT

**PROFITEZ DE NOTRE TIRAGE D'OUVERTURE  
D'UNE ETOLE**

DE VISON D'UNE VALEUR DE \$300.00. AVEC CHAQUE ACHAT VOUS OBTENEZ UNE CHANCE A CE TIRAGE QUI AURA LIEU LE 23 DECEMBRE 1967.



AVEC LES MEILLEURS VOEUX DE:

**O. Ducharme & Fils Ltée**

MANUFACTURIER D'AMEUBLEMENT DE MAGASIN

1290 Blvd Rosemont 274-6536 Montréal

SYNTHONISEZ

**CFLV**

vendredi matin à dix heures pour une émission spéciale en direct à l'occasion de l'inauguration officielle.

# L A P I E R R E

114 ALEXANDRE

Voisin du Super-marché Dan Lefebvre

PHARMACIE

VALLEYFIELD

# TREAT YOURSELF TO

# PRE-CHRISTMAS VALUES



**PROFITEZ DE  
CES VALEURS AVANT NOEL**

**THURSDAY-FRIDAY-SATURDAY  
NOVEMBER 16, 17, 18**

**JEUDI - VENDREDI - SAMEDI  
16, 17, 18 NOVEMBRE**

Treat yourself to the finest in CHRISTMAS SHOPPING  
...Shop at CHATEAUGUAY REGIONAL SHOPPING CENTRE...  
you'll find the best in gift selections for Christmas  
gifting at the "Family Approved" Centre.

VOUS MERITEZ CE QU'IL Y A DE MIEUX POUR VOS ACHATS DES FETES.  
MAGASINEZ AU CENTRE D'ACHAT REGIONAL DE CHATEAUGUAY  
VOUS Y TROUVerez LE MEILLEUR CHOIX DE CADEAUX POUR  
NOEL DANS CE CENTRE FAMILIAL PAR EXCELLENCE.

STORES OPEN AT NIGHT  
TILL 9:30  
TUES. - THURS. - FRI.

**Christmas Shopping is a Pleasure... HERE!**

LES MAGASINS SONT  
OUVERTS JUSQU'A 9.30 P.M.  
MAR. - JEU. - VEN.

**CHATEAUGUAY SHOPPING PLAZA**

D'ANJOU BLVD AND ST. JOSEPH BLVD.

**CENTRE D'ACHATS CHATEAUGUAY**

BOUL. D'ANJOU ET BOUL. ST. JOSEPH





# Give-a-Ring Special!

LADIES



**Black Diamond**  
on 10 carat Gold Ring  
WHITE OR YELLOW

MEN'S



REGULAR VALUE 29.95

Order NOW  
Till Dec. 6th

**14.95**

LARGE SELECTION OF  
DIAMOND RINGS



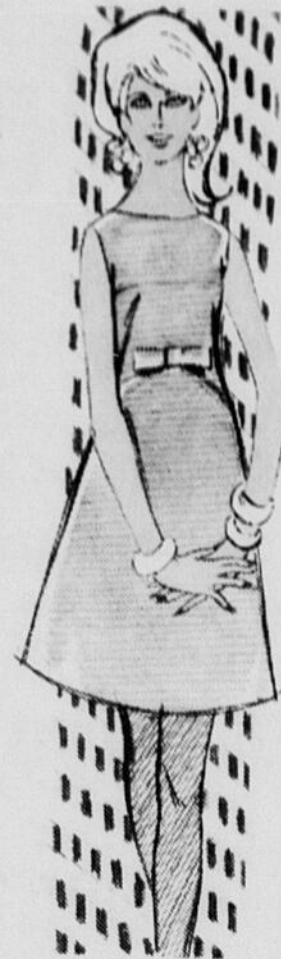
## DEUTSH JEWELLERY

Chateauguy Regional Shopping Plaza

*Fifth Avenue*  
DRESS SHOP

Pour les Fêtes!

For The Holidays



### RAVISSANTES ROBES

Voyez notre merveilleux choix de robes pour dames à bas prix spéciaux!

Tissus de qualité-- lamé, poulte-soie, tricots, nouveaux lainages, etc.--dans des styles et couleurs variés. Tailles 5 à 20 ans.

### WONDERFUL DRESSES

See our vast selection of ladies dresses, at Special Low Prices! Choose from quality fabrics--lamé, poulte-soie, knits, new wools etc.-- in latest styles and popular colors. Sizes 5 to 20 years.

SPECIAL  
**17.98**  
UP  
ET PLUS

TERMES FACILES  
- EASY TERMS

**FIFTH AVENUE** DRESS SHOP

## PRE CHRISTMAS VALUES IN MEN'S WEAR



### PALETOTS pour hommes

Somptueux tissu au fini lisse. Chaud et confortable.

### Men's OVERCOATS

Fine quality fabric. Newest style. Warm and comfortable.

Reg. \$59.50  
SPECIAL

**\$48.**

### CHANDAILS IMPORTÉS

Vaste choix de styles et de teintes.

### MEN'S IMPORTED SWEATERS

In variety of styles and colors.

Reg. \$19.95  
SPECIAL

**\$10.**



### CHEMISES SPORT

provenant de manufacturiers renommés - Lainage ou flanelle lavable - Quadrillés assortis P-M-G-ExG.

### MEN'S SPORT SHIRTS

All wool and washable flannels Assorted checks - S.M.L.ExL.

Reg. \$3.99  
\$5.50 CH. EA. **3 \$11.** POUR FOR



### HABIT

2 PANTALONS  
2 PANTS  
SUIT

REG. \$75.

**\$64**



### PALETOT de VILLE SUEDE ou CUIR

- Collet et doublure en orlon  
- Coupe excellente - Allure sportive  
- Tailles: P.M.G. ExG.

### MEN'S SUEDE OR LEATHER COATS

- Well-tailored - Sport looking  
- Imported leather & Suede, orlon pile lining & collar  
- Sizes: S.M.L. ExL.

Reg. \$95.00

SPECIAL

**\$68.**

**Grovers**

PORTEZ À VOTRE COMPTE

**40**

SEMAINES POUR PAYER

Chateauguy Regional Shopping Plaza

PLUSIEURS SPECIAUX non annoncés au rayon pour garçons

Many unadvertised SPECIALS  
In the boys' department

# Look your loveliest!

for the HOLIDAYS

Soft Perma - Bel permanent \$10 <sup>et</sup> and \$12

COIFFURES DE TOUS GENRES  
GENERAL HAIR STYLIST  
SERVICE DE MANICURE

OUVERT MERCREDI ET VENDREDI JUSQU'A 9.30 P.M.  
OPEN WEDNESDAY AND FRIDAY TILL 9.30 P.M.

*Salon Arlequin*

Chateauguay Regional Shopping Plaza

The hospital people...who are they?

## Canada's Hospitals, Yesterday- Today-Tomorrow

They may be your next door neighbours, the people across the street, or on the next block. Sometimes, perhaps, you wonder why they work such odd hours - nights, days, afternoons, Sundays and holidays. Their's is a job with a difference helping to provide a 24-hour seven-day-a-week service. They may work in any one of the more than 200 hospital areas to assure you and your community of the best possible care available anywhere in the world today. Their job is vital - saving lives and rehabilitating the sick - especially when you or your family's lives are involved.

When Florence Nightingale began the revolution in hospital practices a century ago, hospital services consisted of real ly nothing more than a handful, nursing, laundry and kitchen. Today, including the hospital medical specialties, there are literally scores. A modern hospital operating room team may vary in size from 3 to 12 and as an average there are two hospital employees for every patient.

Currently in Canada there are more than a quarter million people working in some 1400 community hospitals. The figure increases five to six per cent annually. More than 50 percent of these are nurses, another 10 percent are paramedical personnel who help the doctor in diagnosis and patient care. They include laboratory and x-ray technicians, pharmacists, dieticians, medical record librarians and social workers, just to name a few.

Hospital work today is dynamic - challenging, satisfying and rewarding to the men and women who care for the sick. Dynamic because of the radically new techniques in patient care; a challenge in learning and overcoming dreaded diseases such as cancer and heart ailments. The satisfaction is in the knowledge of helping people live longer and live healthier.

The reward comes both financially (wages are increasing 7 to 10 per cent annually) and by the knowledge of helping to give the greatest gift of all, to ones fellow man - LIFE.

Rehabilitation careers, unheard of a few decades ago are now helping the patient regain self confidence and a faster recovery through physiotherapy, occupational therapy, educational, manual and recreational therapy, psychiatry, psychology and speech pathology and audiology.

The medical social worker has also become an integral part of the health care team by advising and assisting the patient and family in human relations, job and financial problems. Modern medical and hospital philosophy stresses total patient care - this includes all techniques available, leading to the quickest recovery, allowing the individual to return to a normal active life.

ly helps the lame to walk. The physiotherapist deals with patient's injuries and disease - including birth defects, spine injuries, arthritis, etc. - affecting nerves, muscles, bones and joints. A physiotherapist may exercise weakened muscles through water exercises in warm baths, or pools, hot packs, electrically, ultraviolet rays and massage.

The occupational therapist's job is to help the patient back to a relatively normal life by having the individual work out his physical and mental adjustment. This is attempted by setting tasks that will perfect his manual skills and keep his mind stimulated and off himself. In consulting with the doctor, the occupational therapist determines whether weaving will help a woman with arthritic fingers to gain a sense of achievement and at the same time help her therapeutically; an accident victim might be taught typing to develop co-ordination, or an amputee might be given a series of exercises to develop the use of an artificial limb.

Most people are fortunate enough to have never gone through the arduous process of learning or releasing to speak a language vowel by vowel, sound by sound, word by word and sentence by sentence. Helping a child or grownup with a speech defect caused by birth, stroke or accident, is the job of the speech pathologist and audiologist.

As already mentioned there are a multitude of care specialists used in treatment of patients. Backing them up is a host of technical, business, accounting, clerical, maintenance, housekeeping and food service staff working in hospitals. The smaller community and convalescent hospitals may not offer the same comprehensive services as the larger hospitals but they all give up-to-date patient care.

The hospitals of tomorrow will be in the forefront of research, medical technology, human understanding and care. Some of the new hospital occupations already opening up reflect the impact of technology. They include computer and data processing programmers and operators; medical engineering (Toronto's Sick Childrens Hospital has one involved in adapting engineering principles to patient care and treatment). Electronic technicians are also fast becoming part of the health care team by providing service for equipment used in the care and treatment of patients.

Even the job of communications between staff, community, government and patients is rapidly being turned over in many larger hospitals to community relations and public relations specialists.

With rapid development of new hospitals throughout the country and more health services for citizens, there is an ever growing need for professional, skilled and unskilled

hospital workers. Many hospital run regular training schools and recruitment drives. New nursing schools and paramedical teaching schools are being built to meet the rising shortage of trained personnel. In Ontario alone the provincial government has developed a program aimed at graduating 5,000 nurses yearly by the early 1970's twice the present number. In the same province there are two full-time hospital career consultants on the staff of the provincial hospital association visiting schools, development career literature and generally working with the hospitals to inform young people of the various opportunities in

this worthwhile field. A high school graduation diploma is a requirement for most of the professional or paramedical areas of work. However, there are certain junior levels which require less high school education. The tendency is toward more education in this fast moving field. As in all careers, the likelihood of advancement is greater for those with greater education.

Hospitals are also active in adult retraining programs of inservice education training of health workers. The hospital people, no matter what their particular job, are dedicated to providing the best patient care possible. It's a worthy objective.

### TOWN AND TERRACE TOPICS

Continued from page 14

duty to yourself and to your family and to other consumers. You may think that it will take a lot of work to get satisfaction but nothing could be farther from the truth. You will be surprised how fast a merchant is usually willing to give you what you want they way you want it. And if it does not work, don't for a minute hesitate in writing a tough letter to the president of the company (address your letter to him with his name on it) which manufactures or sells the product. This invariably works like magic; we've never heard of a failure. So if you have something to complain about, write today. Oh yes, it will be good for your nerves too!

NOTHING EARTH-SHATTERING BUT do you know that you may be enjoying more living space than most Canadians? If you feel cramped in your own home, perhaps you should remember that the average Canadian occupies one and one-third rooms per person. Isn't this a little less than what you have? And remember that this includes those big, rambling farm houses everywhere in the country.

THINGS THAT MAKE ONE MAD: you drive slowly along a residential street. All of a sudden you jump: there is a child in the middle of the pavement standing there doing nothing. You keep moving but are on the alert, the child does not move. The game is called chicken, and you just cannot win it. Don't you wish that just once in a while you could? GRRRRR!

You could really make this column more interesting by calling 692-4709 to let us have your news. We will print it without cost to you, naturally.

## CHECK MEDICINE CABINET FOR FAMILY SAFETY.....

A cluttered medicine chest is not only inefficient but downright dangerous. Labels have a way of becoming smeared or torn over a period of time, leaving you to dangerous guesswork when trying to determine what is in each bottle. It is the type of guesswork which sends hundreds of persons to the hospital each year after having taken the wrong thing.

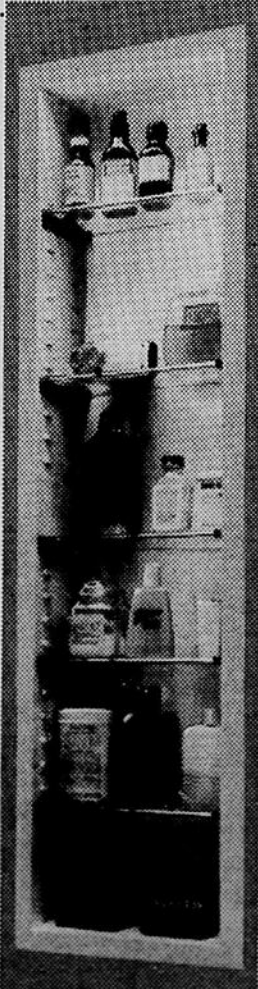
Fifteen or twenty minutes invested in giving the family medicine cabinet a full dress inspection each Fall will pay off handsomely in better family health and safety. Screen the contents of the cabinet and throw out anything remotely questionable.

Try to keep the number of items stocked at a minimum to simplify storage, avoid confusion and enable you to find what you want without losing precious time in an emergency.

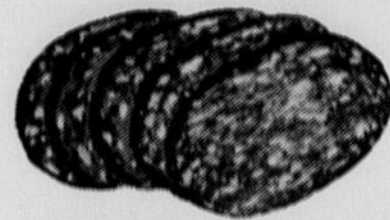
Researchers for the Murine Company have completed a study of the family medicine cabinet and have come up with these recommendations: store items in an orderly fashion. Place frequently used items such as toothpaste and brushes, eye drops, and bandages on the lower, easy-to-reach shelves. Razors and razor blades, although used every day, should be stored on an upper shelf to keep them away from curious children. All medicines should be stored as high in the cabinet as possible.

Did you know that many of the common and necessary items in the home medicine cabinet deteriorate with time, with the high humidity and higher temperatures of the bathroom adding to the loss of potency?

Items such as eye drops, however, are a medicine chest necessity which do not deteriorate rapidly. They are now available in Canada in a yellow plastic bottle that dispenses one drop at a time.



### Sliced Cold Cuts



PORK-SALAMI-LIVER WURST  
SMOKED MEAT

AND A VARIETY OF PARTY FOOD

### Pastries



REG. 1.44  
special

\$1.20 (DOZ.)

IMPORTED CHOCOLATES, BEAUTIFULLY BOXED, IDEAL FOR GIFTS.

IMPORTED DELICATESSEN

FRESH VAN HOUTTE

COFFEE



Chateauguay  
Delicatessen  
& Pastry

691-2218

## Librairie Chateauguay Stationary

Articles scolaires  
au grand complet

Livres de poche

Materiel d'artiste

Equipement de bureau

Complete Line  
of School Material

Artist's Material

Office Equipment

Pocket Books



691-1510

*Chateauguay*

Cadeaux pour Elle et Lui  
Gifts for Him and Her

ELIZABETH ARDEN  
CHANEL  
MAX FACTOR  
DU BARRY  
QUELQUES FLEURS

JADE EAST  
FABERGE  
YARDLEY  
OLD SPICE

Mémoire Chérie Bath Cubes - for the ultimate in bath luxury. \$1.50

Order-of-the-Bath: Dusting Powder Puff-Puff with Bath Soap. Blue Grass, Mémoire Chérie. \$3.25

Blue Grass Set includes Hand Lotion, Travel Soap, Dusting Powder Puff-Puff. \$4.00

*Holiday Boutique*

## HOLIDAY SPECIAL Kodachrome-II

MOVIE FILM 8 MM. 3.98



Every Man's Present: Sandalwood or Citruswood Eau De Cologne will make his Christmas stocking. 3.50.

Tel.691-0201 FREE DELIVERY

## Pharmacie HARVEY'S Drugs



Travel Set brings two-to-go: Soap in its own case, Dusting Powder Puff-Puff, Blue Grass, Mémoire Chérie. \$3.00



Stocking Present: Sandalwood or Citruswood After Shave Lotion is the making of his Christmas stocking 4.00.

**BOTTES LABRADOR** en simili loup-marin. Chaudement doublée en Orlon Dupont. Semelle et bordure en caoutchouc crépés. Procédé vulcanisé.

Hauteur 5" pour dames. Pointures: 5 à 10 **16.99**

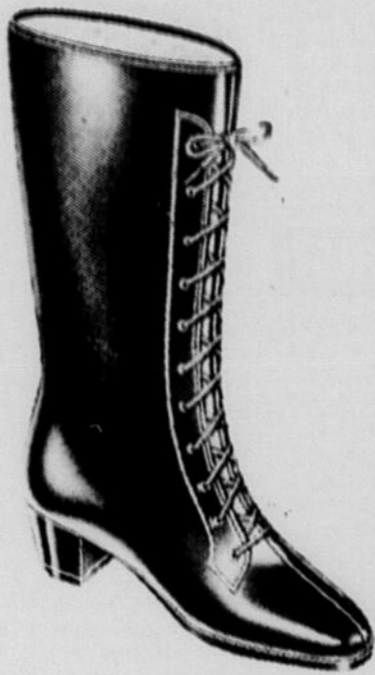
Hauteur 7" pour dames. Pointures: 5 à 10 **18.99**

POUR HOMMES. Hauteur 8". Pointures: 6 à 11 **24.99**



**BOTTILLONS MODE**

De 15" en cuir à gants très malléable. Entièrement doublé de laine. Semelle en caoutchouc anti-dérapant. Talon sandra. Noir ou brun.



PTS: 5 1/2 - 10 **16.99**

Voyez nos vitrines remplies de spéciaux appropriés à la saison des Fêtes.

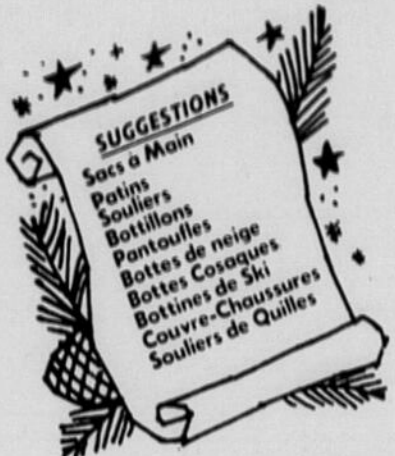
Stylish 15"

Boots

Labrador Snow Boots

(IMITATION SEAL)

Ladies Skates



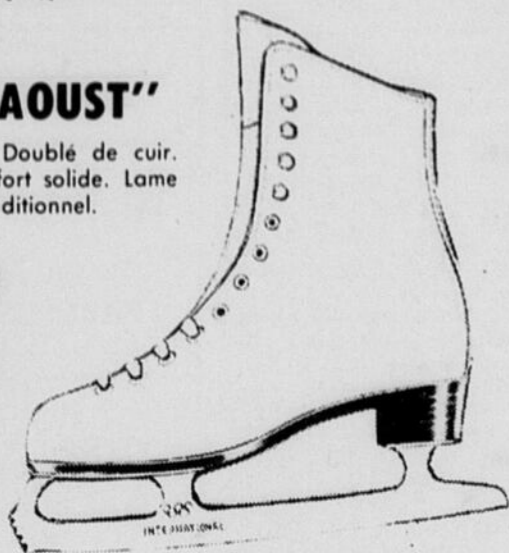
**PATINS "DAOUST"**

En cuir blanc élan. Doublé de cuir. Langue coussinée renfort solide. Lame d'acier. Le Cadeau traditionnel.

PTS: 4 à 10 **10.99**

et **13.99**

PTS: 11 à 3 **9.99**



DEPOSITAIRE DE... WE CARRY...

SLATER - SAVAGE - DAOUST - SHAGGY PUPS - HUSH PUPPIES - WHITE CROSS - LA PARISSETTE - ACTON - ETC.



THE FAMILY SHOE CENTRE

**Trans-Canada** SHOE LTD.

"Le centre de la chaussure pour la famille"

Chateauguay Regional Shopping Plaza



high on her wish list ... choose from our fabulous selection of

*Gift Slips*

Un de nos JUPONS de 1ère qualité est un cadeau qui plaira sûrement à NOËL



STYLE 1300

ultra-décolleté *Dream-lift* by Wonder-bra

**ONLY the BEST** is Good Enough for your **LOVELY FIGURE...**

Un vêtement supérieur avantage votre taille

**QUALITY BRAS** Sold To You By **Foundation Garment Specialists**

**COTE LINGERIE** 691-2122

CHATEAUGUAY SHOPPING PLAZA

**WOOLWORTH'S**

CHATEAUGUAY REGIONAL SHOPPING PLAZA

**WONDERFUL WORLD OF TOYS!**

**TUFF BOYS TRUCK**



**15.99**

**TONKA TOY ASSORTMENT**

Each Tonka toy is carefully designed to look and operate like a real vehicle. Children are fascinated by this realism and play for hours at a time. Completely safe too... made of heavy gauge steel and painted with tough, non-toxic paint. Wide assortment of models available at low, low prices.

Woolworth's Christmas Special

**2.99** to

**4.99** Each

Chacun

Prix de Noël Woolworth

**GRAND CHOIX de JOUETS TONKA**

Chaque jouet Tonka a l'apparence d'un véhicule réel et fonctionne comme un réel. Les enfants sont fascinés par ces jouets qui leur procurent des heures de plaisir. Entièrement de sécurité... en acier épais et peinturée à la peinture non-toxique. Grand choix de modèles disponibles à très bas prix.



B-223 1.99



C-224 1.99

B. Une boîte à chapeau pour une jeune demoiselle. En plastique luisant, noir ou blanc, avec poignée. Prix: **1.99**

C. Mallette à poupée de 12" ou de 9". En cuir verni, noir ou blanc. Fermeture à pression et poignée. Prix: **1.99**

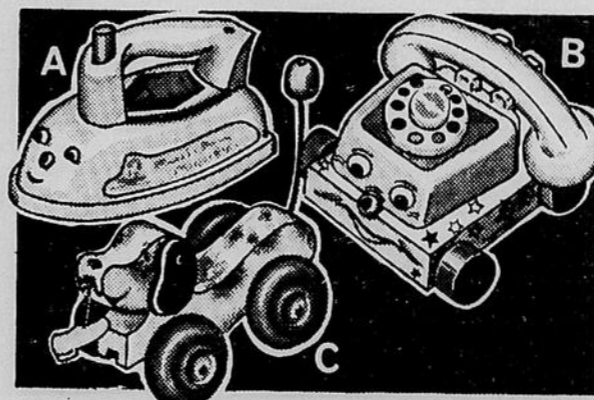
B. Miss Teen Hat Box. Comes in Black or White patent plastic with closing carrying handle. Price: **1.99**

C Single 12" or 9" Plastic Doll Case. Comes in Black or White Patent, snap closing and carry handle. Price: **1.99**

Mallette contenant deux poupées minuscules, habillées. Peut contenir de nombreux vêtements. En noir ou blanc.

**2.99**

Doll's Case with two miniature dressed dolls. Two sweet little dolls in picture window. Lots of room inside for all their clothing. Colours: Black or white. Price complete.



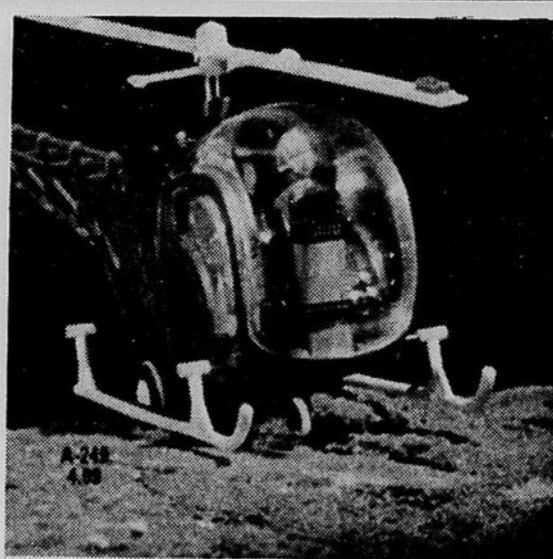
**FISHER-PRICE TOYS**

Delightful little pull toys make a realistic noise as they are pulled. Safe for children - will not mark floors or furniture. Musical Iron, Little Snoopy or Chatter Telephone.

A. **3.99** B. **2.49** C. **1.99**

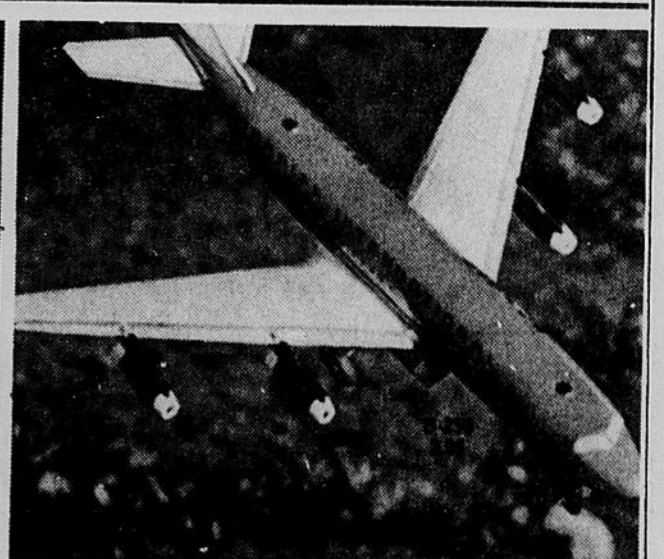
**JOUETS FISHER-PRICE**

Jouets qui vous donnent un son réaliste lorsque vous les tirez. De sûreté pour les enfants - ne marquent pas le plancher ou les meubles. Fer musical, Petit Fleuret, Téléphone.



A-248 4.99

A. Chop-Chop Helicopter. Battery operated sky patrol helicopter. Has blinking lights on tips of rotor blades. Goes in straight line or circles. Complete with batteries. Price: **4.99**



B-249 3.99

B. 4-Engine Jet Passenger Plane. Battery operated 4-Engine Jet. The motors light up and make a realistic jet sound. Comes complete with batteries. Price: **3.99**

C. Musical Cash Register. Plays a tune as you ring up the money. Keys numerically numbered to correspond with numbers on musical sheets provided. Music available for 6 tunes. Price: **4.99**

D. Battery Operated "International Raider" Fighter Plane. Switch operates propeller, wheels on landing gear. Fires machine gun on wings, plane releases plastic bombs. Batteries included. Price: **4.99**

C. Caisse enregistreuse en métal. Joue un air quand on enfonce les touches dont les numéros correspondent à ceux des feuilles de musique qui l'accompagnent. Six air différents. Prix: **4.99**

D. Avion de combat "International Raider" à piles. Un bouton commande l'hélice, les roues sur le train d'atterrissage. Mitraillette sur les ailes. L'avion jette des bombes plastique. Piles comprises.

A LARGE CHOICE OF OTHER TOYS TO CHOOSE FROM

NOUS AVONS EGALEMENT

UN GRAND CHOIX DE JOUETS TRES VARIES



# ANNONCES CLASSEES — CLASSIFIED ADS

## A LOUER

Logis de 5 pièces, chauffage électrique, situé rue Montclair, libre immédiatement, balance de bail. Signalez: 373-1866, Valleyfield. (15-22-29)

Appartements combinés, entièrement meublés, usage du téléphone, dans maison neuve, près de l'école Sacré-Coeur. Signalez: 373-9870, Valleyfield. (xno)

## A LOUER

Haut logement 5 1/2 pièces neuves, moderne avec plancher bois franc, libre immédiatement \$95. par mois. Près école et centre d'achat 691-3335. (15)

Logement neuf, 2 1/2 pièces, meublé. Situé à Chateauguay. 692-8933 ou 692-9005. (xno)

Logement neuf (duplex) dans un haut, 5 apts, chauffage électrique, situé rue Viau, Occupation ler janvier. Signalez 373-7547, Valleyfield. (xno)

Logis à louer, situé à 100 rue Nicholson appartement 2, 5 pièces, chauffage, frigidaire, salle de bain. 691-1476. (15-22-29)

Logis de 5 pièces, dans un bas, 220, libre le 1er novembre. S'adresser à 355 Salaberry, Valleyfield. - Tél: 373-2430

Duplex de 5 apts, à louer le bas ou le haut maison neuve, le jour appeler 691-0521 le soir: après 6 heures p.m. 692-8194 (15)

Chateauguay logement 2 1/2 apts, meublés, poêle, frigidaire, salle de bain. 691-1476. (15-22-29)

Logement 3 pièces un 2ème étage, libre le 1er décembre, pas d'enfants Tél: 691-0720. (15)

Logis neuf, 5 appartements, chauffage électrique, situé à 112 Poissant, prêt immédiatement. S'adresser à 110 Poissant, 373-4654 ou 373-0712, Valleyfield. (xno)

Logis neuf, 5 appartements, chauffage électrique, situé à 112 Poissant, prêt immédiatement. S'adresser à 110 Poissant, 373-4654 ou 373-0712, Valleyfield. (xno)

2 logis neufs de 4 appartements, dans un haut, chauffage électrique, situés près du centre, libre le 1er décembre. Signalez: 373-8322, Valleyfield. (1-8-15p)

Logis de 5 pièces, dans un bas, système de chauffage, entrée pour laveuse et sècheuse, tulles dans cuisine et salle de bain, situé à 406 Salaberry, libre le 1er décembre. Signalez: 373-7443, St-Louis de Gonzague. (xno)

Logis de 5 pièces, moderne, dans un bas, prélatris fournis, libre le 1er décembre. Signalez: 373-8653 Valleyfield. (15-22)

Logis neuf, moderne, chauffage électrique, 5 pièces, situé 276 Trudeau, Valleyfield. Mois de novembre gratuit avec bail. Signalez: 373-3396, Valleyfield. (xno)

Sous-sol, 3 apts, chauffé meublés ou non Chateauguay Centre. Tél: 692-4547. (1-8-15)

## A LOUER

Logis neuf, 3 1/2 appartements, meublé, chauffé, eau chaude et électricité fournie, situé rue Bissonnette. \$100 par mois. S'ad: 135 du Zouave, Tél: 373-1817. (xno)

4 pièces, chauffé eau chaude, 220, installation pour laveuse automatique. \$70 par mois. Tél: 371-0434 ou 373-5889, Valleyfield (15-22-29)

Logis de 3 apts, meublé et chauffé, peinturé à neuf. Situé à 138 Nicholson, Tél: 373-4402, Valleyfield. (15c)

Maison seule sept appartements bord de l'eau garage prêt ler décembre Chateauguay station. 692-8698, Mde Bourdon (8-15)

Bungalow 4 1/2 appartements, moderne, installation laveuse, sècheuse, grand sous-sol fini, \$75.00 par mois, libre ler déc. 34 Gare, Maple Grove, 268-4344. (8-15)

Sous-sol neuf, chauffé et meublé, système central, eau chaude, éclairé, entrée privée, de préférence jeunes gens ou jeunes filles. Signalez: 373-2644 Valleyfield. (15-22-29)

Logis de 5 appartements dans un haut. Tulles dans la cuisine. \$75. par mois. S'adresser à 17, St-Lambert, 373-0737, Valleyfield. (xno)

Logis de 5 appartements réservoir à eau chaude, libre le 1er décembre. Situé à 114 Salaberry, Tél: 373-6092, Valleyfield. (15c)

Logis neuf, moderne, chauffage électrique, 5 pièces, situé 276 Trudeau Valleyfield. Signalez: 373-3396, Valleyfield. (xno)

Logis neuf, 5 appartements, chauffage électrique, situé à 112 Poissant, prêt immédiatement. S'adresser à 110 Poissant, 373-4654 ou 373-0712, Valleyfield. (xno)

Logis neuf, 5 appartements, chauffage électrique, situé à 112 Poissant, prêt immédiatement. S'adresser à 110 Poissant, 373-4654 ou 373-0712, Valleyfield. (xno)

Chambre et pension pour vieillards. Maison moderne. Garde-malade et docteur sur demande. Prix raisonnable. Information Huntingdon 264-5968. (1-8-15-22)

Chambre et pension pour hommes seulement. S'ad: à 15 Alexandre. Tél: 373-4271, Valleyfield (8-15)

Chambre et pension pour vieillards. Maison moderne. Garde-malade et docteur sur demande. Prix raisonnable. Information Huntingdon 264-5968. (1-8-15-22)

Hommes ou femmes. HOUSE TO LET Men or women. 125 Royal, 692-2513. (15-22-29-6)

Machinerie de restaurant: poêle, réchaud-vapeur, table de travail, frigidaire à 2 portes, unité à air conditionné. Signalez: 373-8322, Valleyfield. (1-8-15)

Carrosse, grande bassinettes, lit junior avec matelas Balance de bébé comme neuf. 692-9875. (8-15)

## A VENDRE

Edifice comprenant espace pour magasin, salle de billard ou salon de barbière, ou autres usages. Avec logis très vaste de sept appartements dans le haut. Dans le centre de Valleyfield. Signalez 373-3797, Valleyfield. (xno)

Articles ménagers, prix raisonnable, raison départ. 692-2804. (15)

Pour bébé: 1 lit, 2 sièges d'auto, 1 siège de toilette et 1 marchette. Aussi, lingerie pour bébé et enfants. Tél: 371-1918, Valleyfield. (15c)

Orgue de grande valeur de marque Lorey. Presque neuve. Signalez 373-1370, Valleyfield, entre 9 a.m. et 5 p.m. (xno)

Pour dames: pantalons de ski, robes de toilette et robes sport, grandeur 10 ans. Aussi bottes cosaque, 6 1/2; et bain pour bébé. Tél: 371-1704, Valleyfield. (8-15)

Radio combiné, 1 journalise à l'huile, 1 chaloupe de 16 pieds, 1 repasseuse. Aussi colonnes en bois pour galeries. S'adresser à 41, rue Tully, 373-3632 Valleyfield (xno)

Grosse FOURNAISE "Colemén" presque neuve \$85.00; lessiveuse automatique "Westinghouse" usagée, aussi doubles fenêtres. S'adresser 197 Montcalm, Tél: 373-9331, Valleyfield. (xno)

Scie ronde, instruments électriques, megger, voltmètre, ampèremètre, growlers, grande quantité de matériel électrique, etc. Tél: 371-1245, Valleyfield. (1-8-15p)

T.V. usagée 17 pouces, aquarium, 12"x15"x30", avec pompe et filtreur, table comprise. S'adresser à 31 Narcisse, Valleyfield. (15-22-29c)

Set de cuisine 5 morceaux bien propre, bon marché, s'adresser à 1641 Chemin du Lac, Ville de Léry, (15-22)

Lessiveuse spiro-lator, cadran minute, McLary Easy, 6 mois d'usure. S'adresser à 42 a Ewing ou 371-1316, Valleyfield. (15-22-29c)

Table de snoker, 6 x 12, bonnes conditions. Signalez: 373-4421, Valleyfield (8-15-22c)

Stereo combiné avec T.V. 23 po. Fleetwood Stereophonon, table Garrard avec diamant. Fini noyer. AM-FM Multiplex Presque neuf. Aubaine Signalez le jour 373-2103 et le soir 373-1985, Valleyfield (xno)

Machine à coudre Necchi automatique, oldsmobile '55 en bon état, robe de mariée 7 ans, robes et manteaux 12 et 14 ans, 5 lèses de draperies de 2 mois d'usure, sècheuse Kelvinator Signalez: 371-1316 ou 373-6786, Valleyfield. (1-8-15)

Machinerie de restaurant: poêle, réchaud-vapeur, table de travail, frigidaire à 2 portes, unité à air conditionné. Signalez: 373-8322, Valleyfield. (1-8-15)

Carrosse, grande bassinettes, lit junior avec matelas Balance de bébé comme neuf. 692-9875. (8-15)

## A VENDRE

Fournaise à l'huile, Poêle électrique 2 ronds. Portes Intérieures & extérieures, châssis doubles S'adresser 393 Chemin St-Louis, M. Léopold Brière, 268-5455. (1-8-15)

Tomates entières, choix 28 onces, 24 boîtes: \$5.50 Feves entières, choix 20 onces, 24 boîtes; \$3.50 S'ad. à Chateauguay Caning, 90 rue Laurier, Valleyfield. Tél: 373-9973, Valleyfield. (xno)

Manteaux de fourrure pour dames et hommes. 692-2452. (15-22)

## MAISONS A VENDRE

Maison de 2 logis, située rue Edouard, S'adresser à 356 St-Thomas. Tél: 373-7421, après 5 heures, Valleyfield. (15-22-29p)

Maison à vendre Chateauguay Centre, 5 logements, Haute Rivière 692-2360 près des écoles. (15)

eauharnois semi-détaillé. 3 chambres à coucher. Garage. Tél: 268-5160. (15-22-29)

Maison située dans le centre commercial et le quartier des affaires de Beauharnois. Terrain de 50 x 195. Faut vendre pour cause de mortalité. Signalez entre 9 a.m. et 5 p.m. 373-1370, Valleyfield. (xno)

Maisons, terrains de toutes les grandeurs et 4 arpents de bois de pin avec terrain tout le tour. S'adresser à 829-2883 entre 6 et 10 heures p.m., Ormstown. (4-11-18-25-1-8-14-22)

Maison bungalow, 6 apts., situé sur le bord de l'eau Chemin de la Reine, aux limites des municipalités de Coteau du Lac et de Cédres, ou à échanger pour hôtel de campagne ou restaurant licencié dans les environs. Signalez: 262-4756, Les Cédres (xno)

BUNGALOW à vendre, 5 1/2 appartements, salle de jeux, système central, décoration récente, quartier résidentiel. Situé à Beauharnois, 114 Boyer, Tél: 268-7504. (xno)

Chateauguay. Aubaine. Bungalow de 6 mois. 51/2 pièces. Fini briques avec garage. Petit comptant et continue paiement. 691-3145. (1-8-15)

Bungalow briques et pierre, 5 appartements, sous-sol fini, s'adresser à 57 Gordon, Tél: 373-1463, Valleyfield. (xno)

2 maisons voisines, 7 apts hiver et été et 5 apts, été seulement sur terrain de 100 x 100. Très beau site sur bord du Lac St-Louis à Ville de Léry. Bon marché. 692-9786. (15-22)

PROPRIETE 1 1/2 étage, 5 pièces, situés 115 rue Des Dominicaines, Valleyfield. Signalez: 373-1041, Valleyfield. (xno)

En plein centre de la cité de Beauharnois (128 Ellipse) pour bureau, commerce, ou autres. Tél: 268-3726. (xno)

## CHIENS A VENDRE

CANICHES enregistrés à vendre, couleur noir, apricot & blanc prix \$75.00, vaccination & enregistrement compris. Appele le soir André Girardeau 692-0846. (xno)

Berger Allemand, Colie, Toy-Terrier, Beagles, Chihuahua, Fox-Terrier. Prenons aussi chiens en pension. Chemin Julien Lefebvre, 1011 St. Louis, Beauharnois, 268-4489. (1-8-15-22-28)

Berger Allemand, femelle, 1 an, niche inclus, prix raisonnable, signalez: 692-0902, après 6 heures, Berger Allemand, femelle, 1 an, niche inclus, prix raisonnable, signalez: 692-0902, après 6 heures. (15)

## REPARATIONS

Faites réparer vos meubles à moitié prix d'un neuf: chesterfield, chaises, sets de cuisine, etc. Les Experts Rembourseurs, 58 St-Laurent, Tel 373-3424, Valleyfield. (xno)

## VENTE ET REPARATIONS

Souffleuses, ski-doo, moteurs, accessoires électriques, jouets. Outils à louer et au magasinage. 3 mois de garantie. Inf. A. Loiselle & Fils, 35 Principale, Chateauguay 692-2452. (xno)

## SALE AND REPAIRS

Snowblowers, ski-doo, motors, electrical appliances, toys. Tools for rent and sharpened. 3 months warranty. Inf. A. Loiselle & Fils, 35 Principale, Chateauguay 692-2452 (non)

## MUSIQUE

Professeur de musique. Music Teacher. Piano-organ-Guitare-Harmonie 692-9087. (23 août et 23 sem)

## DRESSMAKER

For ladies and young girls who wish to be up to date. We speak English, French and Italian. We also do alterations. Bridal consultation upon request. Please call for more information Rose Galletti, Chateauguay 692-9557. (xno)

## TERRAINS

Beauharnois-120 terrains de 5,000 pieds ou plus rue Morel, 30c le pied-rue pavée, trottoirs, etc 937-3706. (xno)

TERRAIN 50 x 100' sur rue Sautoire, Valleyfield. S'adresser: 30 Montclair, Tél: 373-5134, Valleyfield (xno)

Terrain à bâtir environ 15 arpents de terrain situé aux limites de Chateauguay près du développement Salaberry. S'adresser à 692-9786 (15-22)

Deux terrains de 19,000 pi. ca. et de 9,300 pi. ca., situés à Coteau du Lac, dans un nouveau développement. Signalez 262-4576, Les Cédres. (xno)

## FOR SALE

Houses, lots of various sizes, and 4 acres of pine wood, surrounded by lot. Dial, between 6 p.m. and 10 p.m., 829-2883, Ormstown. (4-11-18-25-1-8-14-22)

Two 600 x 13 White Wall Snow Tires with Wheel's very good conditions. \$25.00 691-0962 (8-15)

WOOD FOR SALE \$25.00 a cord. Delivered. 692-6356, English and French. (15)

German Bergers, Colleys, Toy Terriers, Beagles, Chihuahua, Fox Terriers, Also Dog Kennels, J.Lefebvre, 1011 St.Louis, Beauharnois, 268-4489. (1-8-15-22-29)

German Boxer for sale 15 months old kind to children. Evenings only 692-0665. (15)

Female German Shepard, doghouse included, reasonable price, call 692-0902 after 6 p.m. (15)

## AUTOS A VENDRE

Mustang 1965 convertible. Toit électrique, radio, 8 cyl., automatique. 2400 milles excellent état. tél 691-3809. (15)

Auto Envoy 1960. En très bonne condition. Bas prix S'adresser: 268-7404. (15-22)

Camion 1/2 ton avec boîte 6' de haut, 11 milles milles, après 5 heures. 691-3995. (1-8-15)

## ROOM & BOARD

Room, Board and laundry Bilingual people. Dial 373-8662, Valleyfield. (xno)

Well established Rest Home for the elderly. Male, female and couples. Please call 691-3220 or 268-4222. (1-8-15)

Room & Board for elderly people. Modern house. Nurse and doctor on call Reasonable price. Information Huntingdon 264-5968. (1-8-15-22)

## REPARATIONS

Faites réparer vos meubles à moitié prix d'un neuf: chesterfield, chaises, sets de cuisine, etc. Les Experts Rembourseurs, 58 St-Laurent, Tel 373-3424, Valleyfield. (xno)

## VENTE ET REPARATIONS

Souffleuses, ski-doo, moteurs, accessoires électriques, jouets. Outils à louer et au magasinage. 3 mois de garantie. Inf. A. Loiselle & Fils, 35 Principale, Chateauguay 692-2452. (xno)

## SALE AND REPAIRS

Snowblowers, ski-doo, motors, electrical appliances, toys. Tools for rent and sharpened. 3 months warranty. Inf. A. Loiselle & Fils, 35 Principale, Chateauguay 692-2452 (non)

## MUSIQUE

Professeur de musique. Music Teacher. Piano-organ-Guitare-Harmonie 692-9087. (23 août et 23 sem)

## AVIS LEGAL

Province of Quebec District of Beauharnois IN THE Superior COURT

No 10,497

ROBERT MAGGS, gentleman, residing at 208 Rossini Avenue, in Chateauguay Centre, said district, acting personally and in his capacity of tutor to his minor child Jacqueline

Plaintiff ex-qualité

WILLIAM HUGHES, gentleman, residing at 167, Mercier St., in Chateauguay, said district,

Defendant

The Defendant WILLIAM HUGHES, is hereby called upon to appear within a delay of thirty days following the last publication a copy of the summons and declaration has been left for him at the office of the Court.

Salaberry de Valleyfield, ce 13ème jour de Novembre, 1967.

Lionel Cossette, Protonotaire.

## LEGAL NOTICE

Province of Quebec District of Beauharnois IN THE Superior COURT

No 10498

ADRIAN MECHIELSEN, gentleman, residing at 97, Ashmore St., in Chateauguay, district of Beauharnois,

Plaintiff ex-qualité

WILLIAM HUGHES, gentleman residing at 167, Mercier St., in Chateauguay said district,

Defendant

The Defendant WILLIAM HUGHES, is hereby called upon to appear with a delay of thirty days following the last publication. A copy of the summons and declaration has been left for him at the office of the Court.

Salaberry de Valleyfield, this 13th day of november 1967.

Lionel Cossette, Protonotaire.

## RENDEZ-VOUS FAMILIAL

SECONDE MAIN... Lots de manteaux automne-hiver, parkas, imperméables habits, robes, costumes, jupes, linges d'enfants, le tout propre et bon marché. S'adresser 163 Jacques-Cartier, tél: 373-7092, Valleyfield. 1-8-15-22-29c)

## OBJET PERDU

Ai perdu une paire de lunettes avec monture brune au centre de Beauharnois. Toute personne les ayant trouvées est priée de communiquer à 373-1045, Valleyfield. (15c)

## DEMANDES D'OFFRES

Demandes d'offres en bloc ou individuelles pour la vente de 3 propriétés.

ENDROITS 1) coin Fabrique et Victoria (4 rue Fabrique), 2 logements; 2) coin St-Laurent et St-Denis (132-134 St-Laurent) 3) coin Buntin et May (1-3-5 rue May)

CONDITIONS DE VENTE: COMPTANT Le vendeur ne s'engage à accepter ni la plus haute ni aucune des autres offres. Toute offre doit être faite par écrit avant le 30 novembre 1967, et adressée à:

M. A. LACOMBE 31, Fabrique 373-8122 Valleyfield

## FERN CLIFF REALTIES REG'D

LICENSED BROKER'S Chateauguay, Beauharnois, Ville de Léry, for service, list with us. 692-8945 - 697-3771

## VOICI AVON - DE L'ARGENT POUR NOEL

Territoire avon profitable disponible dans cette région de Chateauguay. Les clientes attendent. Informez-vous aujourd'hui! Téléphonez Mme G.M. Nassif 484-1984.

## AVON CALLING - EARN MONEY FOR CHRISTMAS

Now open in this area of Chateauguay. A valuable territory for Avon Cosmetics. Customers waiting for service. Act Today! Phone Mrs. G.M Nassif, 484-1984.

**BUTLER-PAULE REALTIES BROKERS**  
**692-6731**  
 833 DE LÉRY V. LÉRY No. 3 Highway  
 Member of Montreal Real Estate Board

PHOTO M.L.S. SALES - RENTALS APPRAISALS

STE. PHILOMENE - Spotless well constructed brick bungalow with garage on quiet street. 3 bedrooms, livingroom, kitchen with dining area. \$2000 cash reasonable financing. Mrs. Hanna, 692-2562 M.L.S. CHATEAUGUAY - Let me show you a selection of bungalows with or without playroom, garage, various locations. Low cash with mortgage from \$94 month including taxes. Mrs. Fellows 691-1264. CHATEAUGUAY - Quick sale value, only \$11,500 to purchase 3 year old 5 room brick bungalow, cash \$1500. Near school. M.L.S. Mrs. Atkinson 268-3401.

**LOCAL A LOUER**  
**BIEN SITUÉ, RECEMMENT MIS A NEUF, IDEAL POUR BUREAU DE PROFESSION.**  
**7 PIECES DISPONIBLES (CHAUFFEES)**  
 - I SALLE D'ATTENTE MEUBLEE  
 - I BUREAU MEUBLE  
 - 4 AUTRES PIECES  
 - I CUISINETTE  
**PRIX A DISCUTER.**  
**S'ADRESSER A: GEORGES ALLARD**  
**76 CHEMIN LAROCQUE**  
**VALLEYFIELD 373-5656**

**ON DEMANDE**  
 Couturière prendrait tout genre de réparations à Chateauguay. 691-1770. (15-22)  
 Cherche transport entre Montée St-Jean Baptiste, et Montréal coin Ste-Catherine et Victoria. 9 a.m. - 5 p.m. \$5.00 par semaine. 691-9542. (15-22-29 0)  
 Femme de maison pour entretien de la maison et prendre soin des enfants. Congé samedi, dimanche. \$25. par semaine avec pension. 692-0737. (15)

**PROPRIETE DEMANDE**  
 Avons clients sérieux disposants de différents montants comptants qui recherchent bungalow et duplex Appeler Mme Barrette 691-1927, Mme Lise Jamnicky 691-2303, Redpath Realities Ltd. Licenced Broker, Member of the Montreal Real Estate Board. (15)  
 Filie demandée comme aide-ménagère. Salaire intéressant. Signalez après 5 heures, 373-1693, St-Timothée. (15c)

**PROPERTIES WANTED**  
 We have the customers but urgently need properties to sell. Please list with us. Mrs. Lise Jamnicky 691-2303 & Mme Gisèle Barrette 691-1927, Redpath Realities Ltd. Courtier licencié, Membre de la Chambre d'Immeuble de Montréal. (15)

**FOR RENT**  
 Lower Duplex 5 rooms with garage \$135 available immediately, 50, Riel. 637-8000. (8-15)  
 House 5 apts with basement address to 356, Principale, Melocheville, Tél: 268-4788. (15)

**WAITRESS DEMANDEE**  
 Waitress demandée, salaire selon expérience. S'adresser à Bériault Bar. B. Q., 113 du Marché, Valleyfield. Tél: 373-0172.

**GILLES MENARD**  
 ACCORDEUR DE PIANO TUNER

### Les Archers de Ste-Martine

Les Archers de Ste-Martine, dont le président est M. Paul Haut-



### TEXACO CANADA LIMITED recherche

Un homme d'affaires pour opérer son dépôt de ventes de la région de Valleyfield.

**QUALIFICATIONS:**  
Posséder au moins une 12e année commerciale, être bilingue, avoir environ 10 ans d'expérience dans le commerce.

**AVANTAGES:**  
Commerce établi, revenus substantiels, potentiel de ventes élevé, capital d'investissement minimum.

Pour information communiquez avec:  
TEXACO CANADA LIMITED (M.G. Kasper)  
790 Laurentian Blvd.  
St-Laurent, P. Q.

Tél: 747-0661

### PROTESTANT REGIONAL SCHOOL BOARD OF CHATEAUGUAY VALLEY

#### Tenders for Snow Removal

Tenders are invited by the Protestant Regional School Board of Chateauguy Valley for the clearance of snow from the roadways and parking areas, for the period December, 1967 to April, 1968 at the following schools:

Chateauguy Valley Regional High School Hwy. #4, Ormstown  
Person to see: Mr. T. Breining

Howard S. Billings Regional High School 206-214 McLeod Ave., Chateauguy  
Person to see: Mr. F. Jekyll

Contractors may quote on either school separately, or on the both schools. Tenders will be received at the office of the Secretary-Treasurer, 75 St-Jean Baptiste Blvd., Chateauguy, until 5:00 P.M. November 27th, 1967.

The Protestant Regional School Board of Chateauguy Valley does not bind itself to accept the lowest or any of the tenders.

Peter L. Ross, C.A.  
Secretary-Treasurer.

### TOWN OF CHATEAUGUAY-CENTRE TENDERS

Sealed tenders in enclosed white envelopes and addressed to the undersigned shall be received until four o'clock P.M., on November 28th 1967, for the following works:-

- Contract no. 67-24: Domestic sewer and watermain for Youville Regional School. 6,000 lin. ft..
- Contract no. 67-36: Watermain on lot 141, 3,000 lin. ft. of 12" and 16" between De Gaulle Street and the Water Tank.
- Contract no. 67-37: Drainage on St-George Street, 1,000 lin. ft..
- Contract no. 67-38: Sewers and watermain on lot 121, 1,000 lin. ft..
- Contract no. 67-39: Macadam on lot 121 - 1,000 lin. ft..
- Contract no. 67-40: Sewers and watermain on street 154-19, 800 lin. ft..
- Contract no. 67-41: Macadam on street 154-19 - 800 lin. ft..

According to plans and specifications prepared by the consulting engineers, Lalonde, Girouard and Letendre.

Only tenders written on special forms supplied by the town shall be considered. These tender forms, the plans and specifications may be obtained from the engineering office at the Town Hall, 25, D'Anjou Blvd. Chateauguy-Centre. A deposit of \$25.00 in cash or cheque shall be required for each tender. This deposit shall be refunded only to the tenderers who have returned all documents within six (6) days after the day on which the tenders are called for.

Each tender shall be accompanied by an accompanied by an accepted cheque drawn on a Canadian Bank and payable to the Town of Chateauguy Centre for an amount equal to 10% of the total amount of the tender.

The Town of Chateauguy-Centre does not bind itself to accept the lowest tender or any tender and without any obligation on the part of the municipality.

Laurier Legault,  
Greffier,  
Hotel de Ville,  
Chateauguy Centre.  
Quebec.

November 6th, 67.

et 9:30, ainsi que le samedi après-midi à l'École primaire. Un concours de tir est organisé à chaque séance. Celui qui aura accumulé le plus grand nombre de points après douze concours sera proclamé champion du Club.

Le meilleur archer est à ce jour M. Billy Campeau, qui a obtenu 224 points sur un total possible de 300, lors d'un récent concours. M. Léo Jeanneau a lancé la meilleure volée de cinq flèches, obtenant 22 points sur un total possible de 30.

Outre son président, l'exécutif du Club se compose de Mlle Diane Labege, vice-présidente; MM. Gilbert Forest, secrétaire- publiciste; Claude Mélançon et Claude Desrosiers, conseillers.

Le Club a récemment acheté des balles spécialement pressées pour leur utilisation au tir à l'arc. Chacune pèse cent livres. Tous ceux qui désirent tenter leur chance au tir à l'arc sont invités à se présenter aux séances. Une contribution de \$0.50 sera demandée pour ces pratiques.

### C.P.O.A.

#### Minor Hockey

A reminder to all boys, that Saturday November 25th is the final day for registration.

There is still room for Juveniles who are interested in playing hockey. Don't wait till the last minute to register. Last year a lot of boys did and they didn't play at all. At present there are close to two hundred boys registered and still more coming in. We expect this year to be even bigger than last. For any information, call Mr. Bud Roper 692-0346 or A. Dorey, 691-1123.

### SEIGNIORY PARK

#### Santa Claus Parade

The Seignior Park Home Owners Association has again this year organized busses to go to the Santa Claus Parade in Montreal, which this year takes place on Saturday, November 25th. Busses will leave the corner of Montcalm and Frontenac at 8 a.m. The parade starts at 10 a.m.

The price of tickets is 50 cents. For further information, call Mary Hacon, 691-9618.

The Seignior Park Home Owners is also organising Floor Hockey for boys and batton twirling for girls at the Laberge School gymnasium starting this Saturday morning November 18th. For the boys, starting time is 9 a.m., for the girls 1 p.m.

### Les Immeubles

#### Faust font confiance

#### à l'avenir du Québec

A l'occasion d'une assemblée des ventes tenue aujourd'hui, à la quelle assistaient M. Larry (Laurier) Faust, Fondateur, et Président, ainsi que les autres administrateurs de la Compagnie, il s'est manifesté spontanément et sans équivoque une vague d'optimisme et de confiance dans l'avenir florissant de Québec dans le contexte d'un Canada Uni.

Les membres et le personnel de la Maison Faust sont persuadés que le bon sens inné des Québécois saura prévaloir et les empêchera d'opter une rupture avec le reste du pays qui menacerait la vie politique et économique de leur province.

L'assemblée, sous la direction de M. Gilles Perdreau, un des gérants de Ventes de la Compagnie, a été ferme et unanime dans sa résolution d'encourager les Industriels, Investisseurs et chefs de famille d'acheter et d'investir au Québec maintenant avec une confiance sans réserve quant à l'avenir.

L'organisation Faust ne voit aucune raison pour ignorer les avantages évidents de s'installer dans le Québec et aspire à un avenir inégalé pour tous ceux qui habitent et travaillent dans cette province.



### CORONARY ARTERY DISEASE

Coronary artery disease is hardening of the arteries which supply the muscles of the heart and hence among the most important arteries in the body. Many suggestions have been made to prevent it, but none is foolproof, says The Canadian Medical Association.

We have known for a long time that coronary artery disease is more common in people who are very much overweight-obese. As a result there has been great interest in the matter of diet: whether the eating of certain foods might cause and aggravate coronary disease, and whether as it appears, a high fat diet makes a person more likely to be-

come a victim.

During the past 10 years there has been more medical interest about factors which have nothing to do with diet. Extensive studies on the smoking of cigarettes seem to indicate that "the habit" is a very important factor. The person who has had coronary artery disease can reduce the risk of further trouble by stopping smoking.

The C.M.A. reports that studies are being made of the relationship between exercise, or the lack of it, and coronary artery disease. It is believed that people who take regular exercise, or through their jobs keep physically fit, are less likely to have coronary artery disease. It is also felt that a per-

son who has had a coronary attack might be less likely to have further trouble if he participates in a carefully planned program of exercise.

A 70-year-lawyer was recently visited by a beautiful and buxom blond client. As he closed the door to his private office, he advised his secretary: "If you hear anybody scream, it will be me."

### LARRY FAUST REALTIES CO. LTD. AFFIRMS CONFIDENCE IN THE FUTURE OF A FLOURISHING QUEBEC WITHIN CANADA.

At a special sales meeting of the Company held this week attended by Larry (Laurier) Faust, Founder and President, and officers of the Company, a positive and optimistic view of Quebec's flourishing future within a united Canada was very much in evidence. It is the opinion of the Faust Organization and its sales staff that the sound judgment of Quebecers would not allow them to opt for a break with the rest of Canada which would threaten the political and economic life of their

Province. The meeting chaired by Mr. Gilles Perdreau, one of the Company's Sales Managers, was determined in its resolve to encourage home buyers, industrialists, and investors to buy and invest in Quebec now, with full confidence in the years ahead. The Faust Organization finds no basis for passing up the obvious advantages in locating in Quebec and looks to an unparalleled future for all who reside and work in this Province.

### Cultural Centre Variety Show

Auditions for the Show will be held at the Center on November 20th and 27th at 8:00 p.m. SINGERS -- DANCERS -- COMEDIANS --

If you fit one of these you're welcome to join us. There are many adult performers in Chateauguy as well as students. Come down and help us make this a Christmas Show that the kids won't forget.

Anyone who can play piano and read music is badly needed. For any information, call Art Dorey, 691-1123.

CHATEAUGUAY  
**WOOL SHOP**  
Magasin de laine  
133 Blvd St Jean Baptiste 691-1513

**Louis Philippe**  
coiffure  
Esthéticienne Visagiste  
EDITH SEREI  
91 D'Anjou Blvd. A & P  
Tel: 692-8488  
Chateauguy Centre

"New Look" reg. 12.50  
**PERMANENTE \$8**

**VENTE des MARQUES A&P**

**A&P BRANDS SALE!**

**A&P BRAND (PREPRICED) INSTANT COFFEE**  
CAFÉ INSTANTANÉ  
MARQUE A&P (Pré-marqué)

10-oz. jar **\$1.19**  
jarre 10 oz

A&P SPECIAL BLEND  
**TEA BAGS**  
SACHETS DE THE  
MELANGE SPECIAL, A&P

Reg. price 55c pkg.—Save 6c  
pg. of 60 **49¢**  
pgt de 60  
Prix rég. pqt 55c—Épargnez 4c

SKIM MILK POWDER  
**A&P INSTANT MILK**  
LAIT INSTANTANÉ A&P

Reg. price \$1.15 box—Save 16c  
3-lb. box **99¢**  
Boîte de 3 lb  
Prix rég. bte \$1.15—Épargnez 16c

ANN PAGE  
**PEANUT BUTTER**  
BEURRE D'ARACHIDES

FEATURE PRICE! ANN PAGE PRIX EN PRIMEUR!  
3-lb. jar **99¢**  
jarre 3 lb

JANE PARKER  
**APPLE PIE** Full 8 inch 24 oz. pie **3** for **\$1.00**  
TARTE AUX POMMES Grande tarte de 8" 24 oz  
JANE PARKER  
Prix rég. chaque 49c—Épargnez 47c

JANE PARKER  
**60% WHOLE WHEAT BREAD** 3 loaves **65¢**  
**PAIN BLE ENTIER 60%**  
JANE PARKER  
Reg. price 25c loaf—Save 10c  
24-oz. loaves  
pains 24 oz  
Prix rég. chaque 25c—Épargnez 10c

Super-Right Quality, Canada's Finest Naturally Aged "Red Brand Steer Beef" Le Meilleur Bouvillon de Marque Rouge Vieilli au Canada — Qualité Super-Right

**BONELESS ROUND STEAK BIFTECK DE RONDE DESOSSE** SAVE 20c PER POUND FULL SLICE OR MINCED TRANCHE ENTIERE OU HACHEE EPARGNEZ 20c PAR LIVRE

**BONELESS BOTTOM CUT BOTTOM ROUND ROAST ROTI DE BAS DE RONDE DESOSSE** SAVE 20c PER POUND BONELESS DESOSSE EPARGNEZ 20c PAR LIVRE

**BONELESS RUMP ROAST ROTI DE CROUPE DESOSSE** SAVE 20c PER POUND EPARGNEZ 20c PAR LIVRE

**SIDE PORK SPARE RIBS FROZEN CONGEELES DE PORC DE COTE** SAVE 20c PER POUND lb **49¢** EPARGNEZ 20c PAR LIVRE

**MEATY PORK HOCKS JARRETS DE PORC CHARNUS** SAVE 4c PER POUND lb **29¢** EPARGNEZ 4c PAR LIVRE

**RED BRAND BEEF SIRLOIN STEAK BIFTECK DE SURLONGE ROEUF DE MARQUE ROUGE** SAVE 40c PER POUND lb **\$1.09** EPARGNEZ 40c PAR LIVRE

**SELECT SLICED BEEF LIVER FOIE DE BOEUF TRANCHE DE CHOIX** SAVE 10c PER POUND lb **49¢** EPARGNEZ 10c PAR LIVRE

**FLORIDA MARSHSEEDLESS, SWEET, JUICY GRAPEFRUIT** "EXCELLENT WITH STEAK" FRESH SNOW WHITE, CANADA No. 1 GRADE **MUSHROOMS CHAMPIGNONS** "DELICIEUX AVEC LE BIFTECK" FRAIS, BLANC-NEIGE, CAT. No 1 DU CANADA

Size 48 Grosseur 48 **10** for **69¢** pour **69¢**  
None Priced Higher — Aucun marqué plus haut

SEALD OCEAN (FROZEN) 16 oz pqt **39¢**  
FILETS DE PERCHE (Congelés) 1-lb. **39¢**  
D'OCEAN, MARQUE SEA SEALD Reg. pqt 43c—Épargnez 4c

Reg. price 43c pkg.—Save 4c

**A&P** Grandit avec le CANADA DEPUIS 40 ANS 1867-1967

All prices in this ad guaranteed through Saturday, November 18th, 1967.  
Tous les prix dans cette annonce sont garantis jusqu'à samedi, le 18 novembre, 1967.

### SAVIEZ-VOUS QU'A STE-MARTINE...

Par Monique Logeault

JOURNEE COLOMBIENNE 25 novembre à Ste-Martine, Chevalliers, un message de votre Grand Chevalier M. Jean Goulet.

La charité n'est pas un vain mot. Nous vivons présentement une époque

où les valeurs semblent si bousculées qu'on serait presque tenté de croire que nous avons perdu le sens. Pourtant s'il est une période où ce sens des valeurs doit prendre "droit de cité" c'est bien celle-là même que nous

vivons présentement, soit celle de la journée colombienne. Une des devises de l'Ordre des Chevalliers de Colomb est la charité c'est un mot que l'on trouve dans beaucoup de bouches et pourtant, ô charité que de crimes on commet en ton nom. La charité n'est précisément pas quelque chose que l'on peut dire du bout des lèvres, la charité est spontanée, elle vient du cœur, la charité est agissante, elle est de tous les instants et de tous les mouvements.

Elle doit être le leitmotiv de tout vrai Chevalier. Je ne veux pas poser au moralisateur, ils sont toujours mal accueillis. J'aimerais cependant que les Chevalliers de Colomb de mon Conseil soient réellement conscients de l'importance du succès de la Journée Colombienne en remettant leurs livrets vendus au plutôt car il y va de ce succès pour continuer le projet tant convoité qui est l'érection d'un foyer d'hébergement pour personnes âgées.

Soyons donc des hommes de cœur, de vrais Chevalliers dans toute l'acceptation du terme et nos coutumiers pourront dire alors que la charité n'est pas un vain mot.

Jean Goulet, Grand Chevalier.  
CINE-CLUB  
La Commission des Loisirs de Ste-Martine vous invite à vous joindre au Ciné-Club pour adultes (18 ans et plus). Déjà plusieurs personnes possèdent leur carte de membre. Mardi soir, 28 novembre à 8 1/2 hrs p.m. première rencontre et

discussion avec une comédie policière "Charade" avec Cary Grant et Audrey Hepburn. Il n'est pas nécessaire d'être membre pour y assister mais il est avantageux de l'être. Vous pouvez vous procurer des cartes au Cinéma Normandie et chez les responsables Mmes Claude Melançon, 457-2830, André Racette, 457-3047; Robert Tessier, 457-2841. Bienvenue à tous.

REINE DES SPORTS  
Toutes jeunes filles de 16 ans et plus, intéressées à être couronnée Reine des Sports de Ste-Martine peuvent donner leur nom à M. Robert Tessier, 457-2841 ou à M. Claude Desgroselliers 457-3398, vous serez alors candidate éligible au titre de Reine des sports.

LOISIRS POUR DAMES  
Les 1er et 31ème mardi de chaque mois, il y a rencontre de dames intéressées aux loisirs. Les jeux se font au gymnase de l'école Ste-Martine.

M.F.C.  
Mardi, 21 novembre au sous-sol de l'église, toutes les dames sont invitées à la réunion du Mouvement des Femmes Chrétiennes. Il n'est pas nécessaire d'être membre pour assister. Le thème de la réunion "Chacun pour tous".

Dans une paroisse, le bien commun doit primer sur le bien individuel. Le bien commun, c'est le bien dont bénéficie toute une communauté. Avoir le sens du bien commun, c'est avoir le sens des

responsabilités envers les autres et travailler au bien de toute la communauté. L'apostolat se fait toujours en fonction des autres. C'est ensemble que les hommes cherchent leur destinée. Dans notre paroisse, a-t-on souci du bien commun? ATELIER PEDAGOGIQUE.

Jeudi dernier, 2 novembre lors de la remise des bulletins à l'école secondaire Ste-Martine, on a formé l'atelier

pédagogique en fontpartie, le directeur, M. Valée; les professeurs, Sr. Lorraine Beauchamp, Mme Claire Messier,

Mme Serge Boisvert, M. Jacques Brière, Ronald Brodeur, T. Greggain, James Roussel, et l'assistante-directrice, Mme Claudette Lavoie, conseiller: M. l'abbé Marcel Poirier. Les représentants des parents: Mme Denise Touchette, Mme Thérèse Brault et Mme Raymonde Parent, toutes trois d'Howick, Mme Rondot de Ste-Philomène, M. Guy Dulude et M. B. Vinet de Ste-Martine ainsi que Mme Roger Yelle. On nommera un représentant de St-Urbain bientôt.

### La Direction de La Grange

vous invite cordialement à leur Premier Bal D'Automne



qui aura lieu le vingt-cinq novembre, mil neuf cent soixante-sept au 53, boul. St-Jean-Baptiste, Châteauguay

Réservez vos invitations le plus tôt possible car le nombre des billets est limité

Réservations: CLEMENT BEAUCHEMIN — 766-1956  
EDDY LAPIERRE — 692-2365

**FREE DELIVERY**

**CHAT-O-CENTRE**

**Bar-B-Q**

THE BEST IN TOWN  
**692-6733**

ASK ABOUT OUR SPECIAL PRICES FOR PARTIES

**MENUISERIE CHATEAU**  
ENRG

370 SCOTT ST. CHATEAUGUAY TELEPHONE 692-4786

**BOYS WANTED**  
12 YEARS AND OLDER  
for various SUN paper routes throughout CHATEAUGUAY

**Garçons demandés**  
12 ANS ET PLUS  
Pour livraison a domicile du journal LE SOLEIL dans CHATEAUGUAY

CALL APPELEZ **692-8555**

**AU BAZAR** **POUR MIEUX VOUS SERVIR** **AU BAZAR**

**BEAUHARNOIS** 103-103-A ELICE

**VALLEYFIELD** 124-125-128-130 ST-LAURENT

**LE PLUS IMPORTANT DE LA REGION**

VENEZ AVEC VOS ENFANTS VISITER NOTRE NOUVEAU ROYAUME DES JOUETS

IL NE RESTE QUE 33 JOURS DE MAGASINAGE AVANT NOEL

LES PLUS BAS PRIX EN VILLE

SERVICE ET COURTOISIE

\* BAS PRIX  
\* QUALITE  
\* MARQUES REPUTÉES  
\* CHOIX COMPLET

VISITEZ NOTRE ROYAUME DES JOUETS

**AU BAZAR**

**TOWERS**  
LES MAGASINS D'ESCOMPTE

# VENTE D'ÉPARGNE DE NOËL SAVE-MORE CHRISTMAS SALE

DEBUTE DEMAIN, jeudi, le 16 novembre STARTS TOMORROW, Thursday, November 16th



Save 2.98!

## PEIGNOIRS PELUCHE 'ORLON'

Style sans collet en peluche unie, ceinturon 3 facons. Style avec petit collet, peluche rayée, 2 poches sur le coté. En rose, orange, bleu, or, aqua. Tailles: Petite, moyenne, grande.

VALEUR 10.95  
VALUE! **7.97** ch. each

## 'ORLON' PILE DUSTERS

Collarless style in plain plush-pile has 3-way belt. Stripe-textured style has small collar, 2 side pockets. Pink, Orange, Blue, Gold, Aqua. Women's sizes, Small, Medium, Large.

FREE . . . LOCAL BUS SERVICE to TOWER'S.  
GRATUIT . . . SERVICE LOCAL D'AUTOBUS au magasin TOWERS!

Ord. 9.99 & 10.99 Reg.

**8.48** ch. each

## PARKAS PELUCHE 'ORLON' POUR GARÇONS

Tailles: 3 à 6x. Avec glissière au devant, poignets-tempête, 4 différents styles, au choix. En peluche bleue, brune, rouge, beige ou marine!

## BOYS' 'ORLON' PILE PARKAS

Sizes: 3 to 6x. Zipper fronts! Storm cuffs! 4 Different styles to choose from! Plain or tipped pile in Blue, Brown, Red, Beige, Navy.



## CULOTTES EN NYLON

Entrées avec élastique garni de dentelle. En blanc, bleu ou noir. Tailles: Petite, moyenne, grande.

Valeur 1.50  
Value! **87¢** ch. each

## NYLON BRIEFS

Lace-trimmed elastic-leg style. White, Blue or Black. Sizes: Small, Medium, Large.

## BAS DE NYLON

Micro-filet! 400 aiguilles, 15 deniers! Café Sirocco ou Eden Rock. Sizes: 8½ to 11.

4 paires par **1.00**

## NYLON HOSIERY

Micro-mesh! 400-needle, 15-denier! Choice of Coffee, Sirocco or Eden Rock. Sizes: 8½ to 11

## JUPONS EN NYLON

Dentelle, avec large ourlet. En blanc, bleu tropique ou noir, au choix. LONGUEUR COURTE en tailles: Petite, moyenne, grande. LONGUEUR ORDINAIRE en tailles Petite, moyenne ou grande.

Valeur 2.98  
Value! **1.97** ch. each

## HALF SLIPS

Of easy-care nylon with wide lace hemline. Choice of white, Tropic Blue or Black, SHORT LENGTH in sizes: Petite, Small, Medium. AVERAGE LENGTH, Small, Medium, Large.

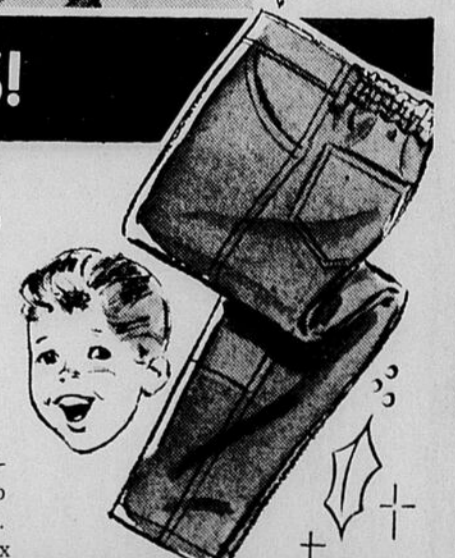
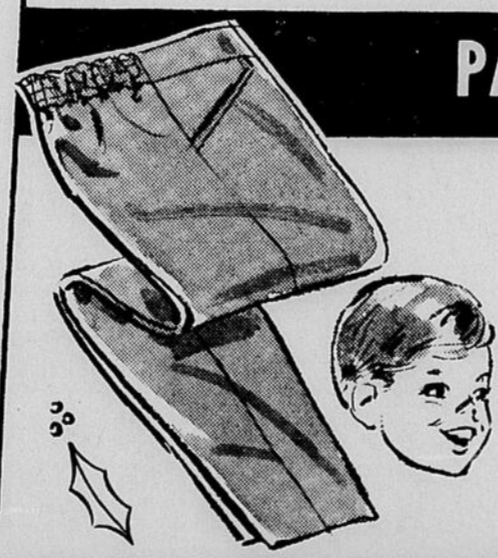


## PANTALONS - PANTS & JEANS!

De fabrication canadienne! JEANS avec 2 poches, passants à la taille. Noir, antilope, bleu acier. PANTALONS TOUT ALLER avec 2 poches, bande de taille avec rallonge. En brique, rum ou bleu. Led deux en coutil de coton doublé de flanelle de coton. Tailles: 4 à 6x.

VALEUR 3.99  
VALUE! **3.33** ch. each

Canadian-made! JEANS have 2 curved pockets, belt loops. Choice of Black, Antelope, Steel Blue. CASUAL PANTS with ½ top front pockets, extended-front waistband. In Brick, Rum or Blue. Both of Cotton drill lined with cotton flannel. Sizes: 4 to 6x



## 2 SPECIAUX! SPECIALS!

### PANTOUFLES

En 'Acrilan' pelucheux. Semelles en caoutchouc mousse. En rose ou bleu. Point: Petite, moyenne, grande.

**1.66** paire pair

### SLIPPERS

Fluffy 'Acrilan'! Foam rubber soles! Choose Pink or Blue. Sizes: Small, Medium, Large.

### BOTTILLONS

En cuir lisse. Doublure de toison. Semelles et talons en mousse. En noir. Point.: 6 à 12, en demies.

Valeur 10.99  
Value! **8.88** paire pair

### BOOTS

Smooth leather uppers. Fleece lining! Foam soles and heels! Black, Half sizes: 6 to 12.



**FLEECE LINED!**  
**CHATEAUGUAY** HIGHWAY No. 4



## PYJAMAS EN FLANELLETTE

De 1ère qualité! Fabrication canadienne! Assortiment d'imprimés et de styles!

Tailles: 3-6 Sizes

**1.47** ch. each

Tailles: 7-14 Sizes

**2.47** ch. each

First quality! Canadian-made! Assortment of charming prints and styles!

BUY NOW! SHOP ON A **credico** ACCOUNT!

Extra low price!

## AUBAINE! Big Value!

### DORMEUSES

En ratine de coton lavable, tricot extensible! En blanc, bleu ou noir. Tailles: Petite, moyenne, grande.

**2 POUR 3.00**  
**SLEEPERS**

Stretch-knit washable cotton terry! White with trim in Pink, Blue or Maize. Sizes: Small (fits to 20 lbs.) or Large (fits to 30 lbs.)

**TOWERS**

**CINEMA CAPITOL** COMMENCANT SAMEDI LE 18 NOVEMBRE  
BEAUHARNOIS 268-3963

Venez mourir de RIRE avec nous...  
UN PEU ROQUAINT DE GAST!  
UN OUVRIER  
BOURVIL  
LOUIS DE FUNES  
**Le CORNIAUD**

2e FILM EN COULEUR  
NE VOYEZ PAS  
C'EST QUI RESTE EN PAS  
SAMEDI, MATINEE DES JEUNES A 11h  
DEUX NIGAUDS CONTRE FRANKENSTEIN  
EN PLUS, 2 CARTOONS

DINE DINER WINE VINS DANSE DANSE

**Business Men's Luncheon**  
12 noon to 4 p.m.

Exclusive Red brand specialties and choice of Seafoods delicieuses  
Spécialités au boeuf de marque rouge en exclusivité. Choix de fruits de mer.



Dancing Tuesday to Sunday 9 to 2 a.m. to the music of the Famous Mercé Gonzalez Trio.

Dance du mardi au dimanche de 9 à 2 a.m. à la musique du fameux ensemble Mercé Gonzalez.

OYSTER PARTY Friday er  
PARTIE D'HUITRES Vend. DEC. 1 st

NOW FREE DELIVERY  
PIZZA, BAR-B-Q.

Livraison gratuite maintenant

Restaurant **CASA VALENCIA**  
Highway No. 3 & 4 Tel: 691-1175  
104 St-Jean Baptiste - Chateauguy

**Sports with BILL SOLES**  
In Chateauguy

The Chateauguy Ramblers wrote "finis" to Chateauguy's greatest football success story on Sunday when they were beaten by what has been termed "The best Senior Football team in Canada". The Bramalea Satellites, heavy favourites going into the contest, appeared to be full value for their press reports when they ran up a 20-0 lead over the Ramblers in the first quarter. They added to their margin and at half time had a seemingly insurmountable 26-0 lead. But the Ramblers were not to be denied. The team that had gone through the regular season and two playoff series undefeated had too much pride to bow to their opponents. They came back with two T.D.'s in the second half to the Satellites one, and made the final count 33-13; far from a humiliating defeat.

The disastrous first quarter went like this. Full-back Ray Williams opened the scoring at the four minute mark when he plunged over for the four. The convert was missed. The Ramblers then lost the kickoff by a fumble on their 38 and Bramalea recovered. Then it was Williams again, this time from the two-yard line to make the count 12-0. Quarterback Gord McTaggart then sent his Satellites to the Rambler 25 with two completed passes and capped off a scoring drive with a screen pass to Williams with Williams racing 23 yards for the major. This one was converted by Mort McDonald and then a 65 yard single by John Atley brought the count to 20-0 at the quarter.

In the second quarter it was second-string quarterback Denny McCusker at the helm with McTaggart injured and McCusker proved to be a good replacement when he handed off to Gerry Burrow at the two to cap a 75 yard touchdown march. The Ramblers showed a little life in this stanza when Russ Martin connected with Ted Bonneville in the end zone for a 47 yard scoring play which was cancelled out due to an illegal procedure penalty.

The Ramblers came out for the third quarter determined to show their stuff. The offense was still ineffectual but it was offensive star Russ Martin, a two-way man who plays out of the defensive as well as offensive full slot, who intercepted a McTaggart pass in his own end zone and picked up a couple of key blocks as he brought the fans to their feet with a 110 yard touchdown run. This brought the count to 26-6 at the end of the third quarter.

In the final period it was again Martin, probably the best and most complete player in Canada not playing either pro football or the college variety, who lifted Rambler fans, this time intercepting a McCusker pass on the Satellite 50 yard line and leaving several Satellites lying on the field in despair as he swivel-hipped his way in for the major. John Kasmerchuk converted. But the Satellites had the last word in a scoring sense. This time Bramalea recovered another Rambler fumble and it was Williams powering his way over from the five for his fourth T.D. of the day; then McDonald adding the convert to close out the scoring.

The Ramblers have nothing to be ashamed of. They have completed the most successful season ever by a Chateauguy football team. Possibly if they had been pushed a little harder during the season they would have been better prepared for the quality of play they met in this Eastern Canada final. They also had four or five men who were forced to go two ways, and in the long run this will hurt any football team. Still, there's always next year, and if the league improves we can expect Chateauguy football fans to have another enjoyable season.

**LOCAL GOLF JUNIOR JOE HORNE... TO COMPETE IN FLORIDA - \$\$ HELP NEEDED.**

Local golf junior, Joe Horne, a seventeen year old from Caughnawaga, has been invited to compete in a Junior Golf Tournament in Florida this December. The invitation came from Gary Player, and was in recognition of Joe's golfing accomplishments this year. But Joe's success story starts a bit further back than that. In 1963 and 64, Joe was the winner of various Junior championships. In 1965 he took the Class "C" Championship in Caughnawaga. In 1966 he was asked by Golf Chairman E.M. Splicer to defend his "C" Championship but instead elected to try for the "B" laurels and was successful. In 1967 he attempted to grab off Class "A" honours, and was a close second. However, in 1967 Joe's name became a household word in golfing families as he was low qualifier at Kanawaki for the Quebec Junior Title with a 74, then went on to take the win in match play. In the Junior Medal play at Whitlock Joe finished second. At Rosemere he was low qualifier for team trials and was low Quebec Medalist at Toronto. He won the Laprairie Open with a record 70 and was tops in the Chateauguy Open. He then took the Club Championship at Bellevue and finished off by taking the Caddy M at Kanawaki.

Now he has the opportunity to go to Florida and compete with the best Juniors in the world. Joe has the talent, but funds are needed to help him make the trip. A committee of well-known local sportsmen has decided to start things off with a Steak Dinner which will be held at the Rustik Restaurant on Saturday, December 2. Those interested should contact



**SPECTACLE**  
Mar.-Merc.-Jeu.-Ven.  
10.30 - 12.30  
Samedi  
9.30 - 11.00 - 1.00  
Dimanche  
4.30 - 9.00

**CINE PIERRE PATRY**

**Pitié pour eux (Bunuel)**

Le Ciné Pierre Patry, dans le cadre de son activité mensuelle, présentera le 16 novembre prochain le film "Pitié pour eux". Ce film est le dernier d'une série de trois programmes sous le thème "La Violence". Les deux séries de trois films à venir se regroupent sous des thèmes: "Psychologie et Amour", "Pitié pour eux" est un film mexicain tourné en 1951. Il est réalisé par Luis Bunuel et l'interprétation a été confiée à Estrella Inda, Miguel Inclan, A. Mejia et R. Cobo.

**Le sujet: LA DELINQUANCE JUVENILE.**

Le problème de l'enfance délinquante a été posé à travers plusieurs films dont l'un des tout premiers et des plus importants est un classique du cinéma russe: LE CHEMIN DE LA VIE, de Nicolas Ekk. Les Américains, avec DES HOMMES SONT NÉS, relatent l'expérience du Père Flanagan; les Italiens avec SCIUSCIA, de V. de Sica, montrent l'enfance désaxée d'après-guerre; les Français avec LE CARREFOUR DES ENFANTS PERDUS, de Léo Joannon, situent le problème de la rééducation des jeunes délinquants.

Nous attendons avec impatience le film de Luis BUNUEL. Le sujet, nous le savons, se prête aux solutions faciles, aux formes les plus déplaisantes

one of the following for tickets; Louis Beauvais; Angus Patton; George Cross; Lester Zachary; E.M. Splicer, and Clarry Saylor. Next week we will be able to furnish phone numbers and addresses where these tickets may be purchased.

**OLD TIMERS HOCKEY**  
The Chateauguy Old Timers League has been operating for four weeks now, and the trend at this time seems to indicate that the Caughnawaga Mohawks and Chateauguy Centre Police will be battling it out for first place honours. In last week's action the Police pulled off the big upset of the year when they defeated the Mohawks 5-1. In the other game Seigniory Park won their first game of the season over Parkview by a 9-3 count.

**TEAM STANDINGS**

| TEAM           | P. | W. | L. | PTS. |
|----------------|----|----|----|------|
| Mohawks        | 4  | 3  | 0  | 6    |
| Police         | 4  | 3  | 1  | 6    |
| Seigniory Park | 4  | 2  | 2  | 4    |
| Parkview       | 4  | 0  | 4  | 0    |

**TOP TEN SCORERS**

| NAM E            | TEAM | G. | A. | PTS. |
|------------------|------|----|----|------|
| . Brisebois      | M.   | 3  | 9  | 12   |
| K. Brady         | S.   | 6  | 3  | 9    |
| K. Colligan      | Pol  | 2  | 5  | 7    |
| B. Gauthier      | M.   | 5  | 2  | 7    |
| B. Butler        | S.   | 3  | 4  | 7    |
| K. Oram          | S.   | 1  | 5  | 6    |
| J.G. Bissonnette | Pol. | 3  | 2  | 5    |
| N. Fuller        | Pol. | 3  | 2  | 5    |
| B. Ernst         | M.   | 0  | 4  | 4    |
| P. Brisebois     | M.   | 2  | 2  | 4    |

**REFEREES SCHOOL**  
Pete Laxton has informed us that the Chateauguy Minor Hockey League will hold a Referees School at the University of Montreal Arena on Saturday November 18, at 11 P.M. All referees and would-be referees are invited to attend, particularly those young men who are no longer playing hockey, but still retain an interest in the sport. For further information contact Pete Laxton at 692-9155.

**HOTEL NEW BALMORAL**

PRESENTE CETTE SEMAINE  
14-15-16-17-18-19 novembre

**TEX**  
Loulou la Puce, chanteuse M.C.

Nora Gamal, danseuse

373-7424

136 RUE ALEXANDRE VALLEYFIELD

À venir

JEN ROGER



Michelle Richard

qui ne peut nous laisser indifférents. Les scènes portent en elles trop de signification pour qu'on n'en sente pas l'essentiel de dureté, certains y voient même un caractère blasphématoire: à la fin du film, un monde qui jet-

te aux ordures la pureté, l'amour symbolisés par le cadavre de Pedro, cela ne signifie-t-il pas le rejet de Dieu? Mais, réservons notre jugement et essayons de communiquer à l'oeuvre. Evitons les solutions faciles et

faisons face au problème présenté.  
Laurent Gaudet.

Breadwinner, doing accounts: "It's happened! There's a monthly installment due every day!"

**New Policy**  
**Nouvelle politique**

at **CHAT-O-CENTRE**

JEUDI  
VENDREDI  
SAMEDI  
9 A 2 AM  
DIMANCHE  
4 A 9 PM

Sample the specialties of the House

AND ENJOY **MUSIC** OF YOUR LIKING

Degustez la specialite de la maison

AU SON DE LA **MUSIQUE** DE VOTRE CHOIX

THURSDAY  
FRIDAY  
SATURDAY  
9 TO 2 AM  
SUNDAY  
4 TO 9 PM



**CHAT-O-CENTRE**

116 RUE PRINCIPALE CHATEAUGUY

FOR GROUP RESERVATION **692-6733** POUR RESERVATION DE GROUPE

**HOTEL CIRCA VIA**

Route 9a at St-Constant  
3 MINUTES FROM MERCIER BRIDGE

PRESENTE THURSDAY, FRIDAY, SATURDAY, SUNDAY  
JEUDI, VENDREDI,  
SAMEDI, DIMANCHE

**THE MOHAWK**  
WESTERN BAND

Dance and Wine

Venez dansez au rythme de l'ensemble  
**LES MOHAWK** Orchestre Western

Every night on ground floor Tous les soirs au rez-de-chaussee

Also **ORCHESTRE WESTERN ORCHESTRA**



**GRAND BINGO**

8.00 P.M. dimanche le 19 novembre

SALLE PAROISSIALE DU  
**CHRIST-ROI**  
Chateauguy

**DOUBLE ÉCONOMIE!**

**SPOT**

**BAS PRIX**

LOW PRICES

plus

TIMBRES

Gold Star

STAMPS

**DESSERT aux GELÉES**

ROYAL **JELLY DESSERTS** Pqt 3 oz Pkg **10¢**



**CAFÉ INSTANT**  
MAXWELL HOUSE

Pot 10 oz Jar **139**

**INSTANT COFFEE**

Épargnez 30¢ Saving

**FROMAGE en TRANCHES**  
SPOT

Pqt 8 oz Pkg **29¢**

**CHEESE SLICES**

Épargnez 6¢ Saving



**SUCRE**  
FIN GRANULÉ

**10 lbs 67¢**

Limit 10 lb per Customer FINE GRANULATED SUGAR Limite 10 lb par client



**SOUPES PRÊT A SERVIR HEINZ**

TOMATES - LÉGUMES - POULET ET NOUILLES  
POULET ET RIZ - CHAMPIGNON - POIS

HEINZ READY TO SERVE

**SOUPS**

TOMATO - VEGETABLE  
CHICKEN NOODLE  
CHICKEN RICE  
MUSHROOM - FRENCH PEA

Bte 8 oz Tin **10¢**

**PÂTE À DENTS**

Crest TOOTH PASTE Tube fam. **99¢**

**DÉODORANT**

Secret DEODORANT Format fam. Spray **99¢**

**RINCE-BOUCHE**

Scope MOUTH RINSE Bout. 12 oz Btle **99¢**

**SHAMPOOING**

Head & Shoulder SHAMPOO Large Tube **99¢**

**HUILE VÉGÉTALE**  
MONARCH

Bte Gallon Tin **199**

**VEGETABLE OIL**

**MARGARINE**  
MOM'S

3 lbs **89¢**

**DÉTERGENT LIQUIDE**  
MIR

2 Bout. 24 oz Btles **69¢**

**LIQUID DETERGENT**

**CONFITURES**  
ASSORTIS AYLMEYER

5 Pots 9 oz Jars **99¢**

**ASST'D JAMS**

**PREPAREZ-VOUS POUR NOËL PRODUITS DE QUALITÉ — GET READY FOR CHRISTMAS WITH QUALITY FOODS**

|   |  |  |
|---|--|--|
| <b>FARINE</b><br>Five Roses FLOUR<br>Sac 10 lb Bag <b>109</b>                   | <b>RAISINS SANS PÉPIN</b><br>Farm-Boy SEEDLESS RAISINS<br>Pqt 15 oz Pkg <b>37¢</b>       | <b>OLIVES FARCIES</b><br>McLaren's Manzanilla STUFFED OLIVES<br>Pot 15 oz Jar <b>79¢</b>           |
| <b>FARINE À CUISSON</b><br>Brodie SELF RAISING FLOUR<br>Sac 5 lb Bag <b>69¢</b> | <b>HUILE VÉGÉTALE</b><br>Monarch VEGETABLE OIL<br>Bout. 32 oz Btle <b>69¢</b>            | <b>OLIVES QUEEN</b><br>McLaren's QUEEN OLIVES<br>Jarre 15 oz Jar <b>69¢</b>                        |
| <b>SHORTENING</b><br>CRISCO PURE SHORTENING<br>Pqt 1 lb Pkg <b>39¢</b>          | <b>PELURES DE FRUITS</b><br>Saxonia CUT MIXED PEEL<br>Pqt 8 oz Pkg <b>31¢</b>            | <b>GHERKINS SUCRÉS</b><br>McLaren's SWEET GHERKINS<br>Jarre 15 oz Jar <b>49¢</b>                   |
| <b>POUDRE À PÂTE</b><br>Magic BAKING POWDER<br>Bte 1 lb Box <b>49¢</b>          | <b>PELURES DE FRUITS</b><br>Saxonia CUT MIXED FRUIT<br>Pqt 8 oz Pkg <b>33¢</b>           | <b>CORNICHONS SUCRÉS</b><br>Habitant Sweet MIXED PICKLES<br>Jarre 24 oz Jar <b>47¢</b>             |
| <b>RAISINS SANS PÉPINS</b><br>Wasco SEEDLESS RAISINS<br>Pqt 2 lb Pkg <b>69¢</b> | <b>CERISES ROUGES</b><br>Glacées - Glace Saxonia RED CHERRIES<br>Pqt 8 oz Pkg <b>53¢</b> | <b>CHOW CHOW ROUGE</b><br>Habitant RED CHOW CHOW<br>Jarre 16 oz Jar <b>47¢</b>                     |
| <b>GROSEILLE</b><br>Wasco CURRANTS<br>Pqt 15 oz Pkg <b>37¢</b>                  | <b>CERISES MARASCHINO</b><br>Coronation RED CHERRIES<br>Pqt 12 oz Pkg <b>59¢</b>         | <b>BETTERAVES SUCRÉES</b><br>Marinées - Habitant SWEET PICKLED BEETS<br>Jarre 16 oz Jar <b>33¢</b> |

|   |  |  |
|---|--|--|
| <b>JUS D'ORANGE</b><br>Kraft Pure ORANGE JUICE<br>cruche 64 oz jug <b>79¢</b>               | <b>SERVIETTES</b><br>Facelle Royale TOWELS<br>pqt jum. twin pack <b>55¢</b>                    | <b>SAUCE À VIANDE</b><br>Chef Boy-Ar-Dee MEAT SAUCE<br>bte 15 oz tin <b>37¢</b>                            |
| <b>BEURRE D'ARACHIDE</b><br>Schwartz PEANUT BUTTER<br>jarre 16 oz jar <b>49¢</b>            | <b>CRISTAUX ORANGE</b><br>Tang - ORANGE CRYSTALS<br>Rabais 15% Off<br>pqt 6 oz pkgs <b>69¢</b> | <b>SAUCE AU TOMATE</b><br>Chef Boy-Ar-Dee TOMATO SAUCE<br>bte 15 oz tin <b>31¢</b>                         |
| <b>SOUPES LONEY'S</b><br>Poulet nouilles, légumes, tomates<br>LONEY'S SOUPS env. <b>10¢</b> | <b>MÉLANGES À GÂTEAUX</b><br>Duncan Hines CAKE MIXES<br>2 btes 19 oz boxes <b>89¢</b>          | <b>RAGOÛT DE BOULETTES</b><br>Cordon Bleu MEAT BALLS IN GRAVY<br>rabais 4¢ off<br>bte 30 oz tin <b>89¢</b> |
| <b>DÉJEUNER MINUTE</b><br>MINUTE BREAKFAST<br>bte 9 1/2 oz box <b>79¢</b>                   | <b>MÉLANGE PIZZA</b><br>Fromage Boy-Ar-Dee Cheese PIZZA MIX<br>bte 15 oz box <b>59¢</b>        | <b>SAUCE À LA VIANDE</b><br>Cordon Bleu MEAT SAUCE<br>rabais 2¢ off<br>bte 15 oz tin <b>33¢</b>            |
| <b>SAVON DE TOILETTE</b><br>Jergens TOILET SOAP<br>3 formats bain bath size <b>39¢</b>      | <b>MÉLANGE PIZZA</b><br>Sausage Boy-Ar-Dee Sausage PIZZA MIX<br>bte 17 oz box <b>77¢</b>       | <b>SAUCE AU TOMATE</b><br>Cordon Bleu TOMATO SAUCE<br>rabais 3¢ off<br>bte 28 oz tin <b>28¢</b>            |

**JAVEX**  
MOINS 15% OFF

Cruche Gallon Jug **69¢**

**TISSUS FACIAUX**  
FACELLE MODERNE

4 Btes Econ. Boxes **\$1.**

**FACIAL TISSUES**

**TISSUS TOILETTE**  
FACELLE MODERNE

8 Roul. Rolls **\$1.**

**TOILET TISSUES**

**Chocolat en poudre**  
TOODY

Bte 1 lb Tin **39¢**

**INSTANT CHOCOLATE**

**NOURRITURES POUR BÉBÉ**  
HEINZ

BABY FOODS 8 Pots 4 1/4 oz Jars **97¢**

**KETCHUP**  
HEINZ

3 Bout. 11 oz Btles **69¢**

**BISCUITS aux CHOCOLAT**  
VIAU

CHOCOLATE WHIPPETS **43¢**

**PATATES CHIPS**  
SPOT

50 TIMBRES GOLD STAR GRATIS  
POTATO CHIPS 50 FREE GOLD STAR  
Sac 12 oz Bag **69¢**

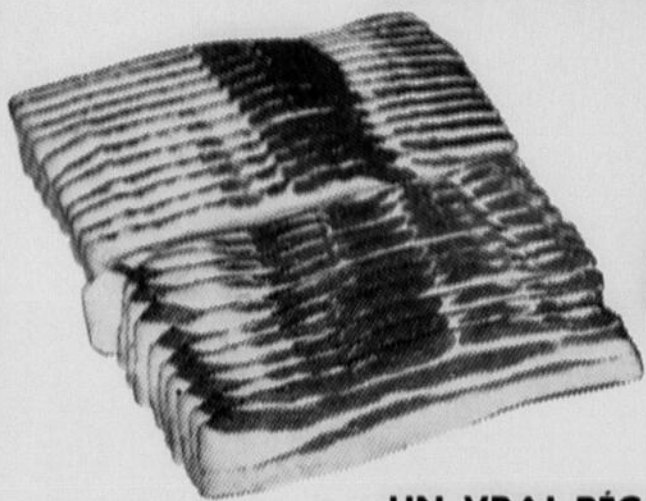
**DÉTERGENT "AJAX"**

Gros - Large **57¢**  
Géant - Giant **109**  
King Size **199**

DEVON RINDLESS

# BACON

SANS COUENNE



**49¢** lb

UN VRAI RÉGAL de CANADA PACKERS

## JAMBON PICNIC BURNS

SANS JARRET - SHANKLESS

## PICNIC HAM

**39¢** lb

## JAMBON Prêt-à-MANGER

BURNS ou MAPLE LEAF

## READY TO EAT HAM

**49¢** lb

# LONGES DE PORC

FRAIS ET MAIGRE  
POIDS MOYEN 3 lb. AV. WEIGHT



BOUT DE CÔTE

**43¢** lb

RIB END

BOUT DU FILET

**53¢** lb

FILLET END

FRESH LEAN

## LOINS OF PORK

## PORC HACHÉ

FRAIS et MAIGRE

FRESH-LEAN  
MINCED  
PORK

**59¢** lb

## PATTES de COCHON

FRAIS-FRESH  
PIGS  
FEET

**5** lb **\$1.**

## DEMI LONGE-CÔTE

RIB  
HALF LOIN

**53¢** lb

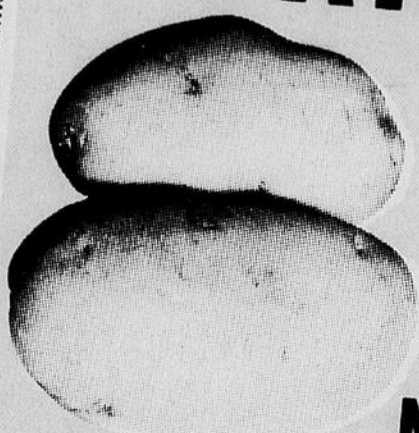
## DEMI LONGE-FILET

FILLET  
HALF LOIN

**63¢** lb

## PATATES de TABLE

NOUVEAU BRUNSWICK NO. 1



**50** lb **99¢**

N.B. NO. 1 TABLE POTATOES

### PAMPLEMOUSSES

IMPORTÉS - NO. 1 - GROSSEUR 48

**10** Pour For **69¢**

SIZE 48  
IMPORTED GRAPEFRUITS

### ORANGES

DU BRÉSIL - SUCRÉES - JUTEUSES

**3** Doz. **89¢**

BRAZIL SWEET ORANGES

### POMMES

ROUGES-GOLDEN  
DÉLICIEUSES

RED AND GOLDEN  
DELICIOUS  
APPLES **8** Pour For **69¢**

### TOMATES MÛRES

E.U. NO. 1 FERMES

U.S. NO. 1 FIRM

RIPE TOMATOES

**3** lb **49¢**

### LAITUE ICEBERG

ICEBERG  
LETTUCE

**2** Pour For **39¢**

### CÉLERI PASCAL

E.U. NO. 1

PASCAL  
CELERY

**2** Pour For **39¢**

### CONCOMBRES VERT

E.U. No. 1

U.S. No. 1

**3** Pour For **29¢**

### ÉCHALOTES et RADIS

SHALLOTS  
and  
RADISHES

**3** Pour For **29¢**

### POIRES

ROUGE - "FLAMISH"  
RED PEARS

**8** Pour For **59¢**

### CHOUX

QUEBEC  
NO. 1

QUEBEC NO. 1  
CABBAGES **5¢**  
ch.-ea.

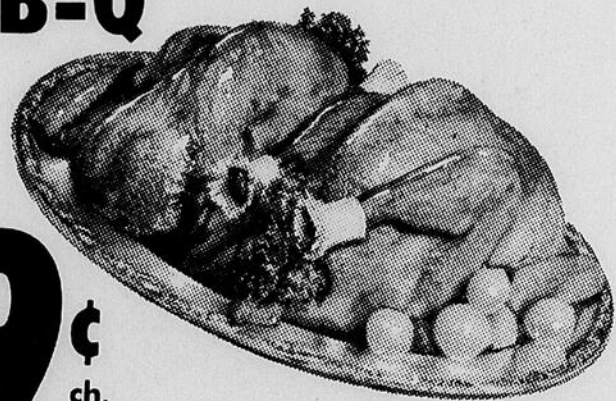
## POULETS B-B-Q

CHAUDS PRÊT-À-SERVIR

PIPING HOT  
READY-TO-SERVE

BAR-B-Q  
CHICKEN

**99¢** ch. ea.



### SAUCISSES

Maple Leaf

**49¢** lb

### WIENERS

Hygrade

**59¢** lb

### COLE SLAW

Hygrade

Pot  
16 oz  
Jar **43¢**



### CUISSES de POULET

FRAIS DE COUPE

CHICKEN  
LEGS

**49¢** lb

### POITRINES de POULET

FRAIS DE COUPE

CHICKEN  
BREASTS

**53¢** lb

### AILES de POULET

CHICKEN  
WINGS

**33¢** lb

### FOIE de POULET

CHICKEN  
LIVERS

**39¢** lb

9 Victoria

Spot - United Bldg

Valleyfield

Routes 3 & 4

Next to

Voisin de

TOWERS

Châteauguay

# SPOT